



532  
10  
pp 63. yip.

137/30

Henry Ono Dyr Inc

146

6

~~11-1900~~

5.1.311



БАГУАТ-ГЕТА,

или

137

30a

БЕСѢДЫ

18v <sup>1</sup>/<sub>322</sub>

КРИШНЫ

съ

АРЖУНОМЪ,

съ примѣчаніями,

Переведенныя съ подлинника писаннаго  
на древнемъ Браминскомъ языкѣ, назы-  
ваемомъ Санскрипта, на Англійской, а  
съ сего на Россійской языкѣ.



МОСКВА,

ВЪ Университетской Типографіи у Н. Новикова.

1788.

## О Д О Б Р Е Н І Е.

---

По приказанію Императорскаго Московскаго Университета Господъ Кураторовъ я читалъ книгу подъ заглавіемъ: *Багуаш-Геша, или Бесѣды Кришны съ Аржуномъ*, и не нашелъ въ ней ничего прошивнаго на-сравленію, данному миѢ о разсмащиваніи печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ; по чему оная и напечатана быть можетъ. Коллежскій Совѣтникъ, Красно-рѣчія Профессоръ и Ценсоръ печатаемыхъ въ Университетской Типографіи книгъ,

АНТОНЪ БАРСОВЪ.

ВП-95-229/2

---

Сїя книга издана съ дозволенїя  
Собранїя Директоровъ Ост-Индской  
Компанїи, по желанїю и одобренїю  
Индійскаго Генерал-Губернатора, ко-  
торого письмо къ Президенту Ком-  
панїи достаточнo обьясняетъ при-  
чины, побудившія къ изданїю оной,  
и служишь самолучшимъ свидѣтель-  
ствомъ вѣрности, точности и до-  
стоинства Переводчика.

Древность оригинала и почте-  
нїе, въ какомъ содержишься онъ чрезъ  
толь многіе вѣки у знашней части  
рода человѣческаго, дѣлають сїю  
книгу одною изъ достойнѣйшихъ  
вниманїя книгъ, какія до нынѣ пред-  
лагаемы были ученому мїру.

---





Письмо Г. Гаспингса къ Г. Смитву,  
Президенту Ост-Индской Компаніи.

Банарисъ, 4 Октября, 1784.

Государь мой!

Вамъ, какъ первому члену перваго коммерческаго общества не только въ нынѣшнемъ вѣкѣ, но и во всѣхъ извѣстныхъ поколѣніяхъ рода человѣческаго, осмѣливаюсь поднести и рекомѣндовать для изданія въ свѣтъ весьма достойный вниманія опытъ учености, Мифологій и нравственности древнихъ Индіянъ. Сей опытъ есть Елизодъ, взятой изъ Магабараша, превеликой поэмы, о которой увѣряють, что она писана за чешыре тысячи лѣтъ предъ симъ, ученымъ Браминомъ Кришна Двилайенъ Вейсѣ. Семужь Брамину приписываютъ собра-

нѣ четырехъ Ведъ, или Бедъ, которыя однѣ только остались изъ оригинальныхъ писаній касающихся до религій Браммы. Онъ же почитается сочинителемъ всѣхъ Пурановъ, по которымъ и донынѣ еще учають въ Брамминскихъ училищахъ, и которыя почитаются поэмами божественнаго вдохновенія. Между оными въ отмѣнномъ предъ прочими уваженіи находится Магабарагъ. Если всѣ упомянутыя книги подлинно суть сочиненія сего славнаго автора, что однако весьма сомнительно, то можно бы по многимъ доказательствамъ изобрѣтеніе и распространеніе самой религій приписать тому же источнику. Какъ въ томъ, такъ и въ другомъ случаѣ ему принадлежитъ та честь, что онъ первой изъ грубыхъ и разсѣянныхъ преданій ихъ вѣры составилъ сціентифическую и аллегорическую систему.

. Магабарагъ содержитъ въ себѣ родословіе и общую исторію Дому Барушъ названнаго такъ по имени основателя онъ

го Бурута. Прилагательное Мага, или великой, приложено въ знакъ отличности. Но особенный предметъ сея поэмы есть повѣствованіе о раздорахъ и войнахъ двухъ великихъ поколѣній помянутого Дому, называемыхъ Курусами и Пандусами, которыя оба по прямой линіи во второмъ колѣнѣ происходятъ отъ Вичитравиріи, общаго ихъ прародителя, отъ отцовъ ихъ Дритараштры и Панду.

Родъ названіемъ Курусовъ разумѣется иногда весь родъ, но гораздо чаще означаетъ онымъ только старшее поколѣніе. Сказываютъ, что Курусовъ числомъ было сто. Дурйодунъ почитаемъ былъ начальникомъ ихъ и еще при жизни отца своего заступалъ его мѣсто; ибо тотъ по слѣпотѣ неспособенъ былъ къ правленію. Панду имѣлъ пять сыновъ: Йудгиштира, Бема, Аржуна, Некула и Сегадео, которые по ухищреніямъ Дурйодуновымъ, дядею своимъ и олекуномъ Дритараштрою из-

гнаны были изъ Гастеналура, тогдашней Индостанской столицы,

Послѣ множества различныхъ приключеній, описываемыхъ съ удивительною плодovitостію ума высокимъ и пышнымъ слогомъ, изгнанные возвратились съ сильнымъ войскомъ, дабы отмстить за претерленную ими обиду и утвердить пресобанія свои на царство по праву отца ихъ, который хотя былъ и младшій братъ, однако при жизни своей царствовалъ по причинѣ уломянутой неспособности Дрипаштры,

Съ сего времени начинается слѣдующій Епизодъ, называемый Гета Багуаша, что есть одно изъ именъ Кришны, Аржунъ представленъ любимцомъ и лицомъ Кришны. Подъ именемъ же Кришны разумѣется самое Божество въ послѣднемъ своемъ Озарѣ, или сошествіи на землю въ образѣ смертнаго,



Предисловіе Переводчика дѣлаетъ излишнимъ дальнѣйшее изъясненіе сей книги. Однако можно позволить мнѣ присовокупить еще нѣчто касающееся до собственнаго моего мнѣнія о такой книгѣ, на которую я какъ бы принудилъ Васъ обратить ваше вниманіе; и симъ только могу я оправдать мою смѣлость, съ какою я то предпринялъ,

Естьлибъ могъ я, человекъ неученой, осмѣлился предписать предѣлы свободѣ хришки, то потребовалъ бы, чтобъ о такой книгѣ, какова сія, судили не держась правилъ принятыхъ изъ древней и новѣйшей Европейской учености, не дѣлая сравненій со мнѣніями и обычаями, принятыми въ нашемъ образѣ жизни за правила мыслей и дѣйствій, также не ссылаясь на опроверженные намъ ученія Религіи и наши нравственныя должности. Ибо все сіе ни мало не касается до языка, мнѣній, обычаевъ, или нравственности, свойственныхъ

системѣ такого общества, съ которыми мы за нѣсколько вѣковъ предъ симъ никакой связи не имѣли, и древности, простирающейся далѣе самыхъ первыхъ началъ просвѣщенія въ нашей части земнаго шара, — такой системѣ, которая въ сужденіи общаго распространенія наукъ и художествъ можетъ нынѣ почитаться быть особеннымъ отдѣломъ.

Я потребовалъ бы отъ всякаго читателя такова снисхожденія, чтобъ онъ пропускать темныя выраженія, нелѣпости, варварскіе обычаи и превратное нравоученіе; а нашедши противное, принималъ бы то (по просту сказать) за чистой барышъ, и все, что найдетъ неожиданнаго, причислялъ бы къ добротоу сего книги.

Въ самомъ дѣлѣ не условясь напередъ въ такомъ снисхожденіи, едва ли бы отважился я надежно рекомендовать сію книгу для изданія въ публику.

Въ ней найдено будетъ много темныхъ мѣстъ; многія мѣста покажутся излишними; иныя расщеплены украшеніями воображенія, противными нашему вкусу; нѣкоторыяжъ столь высоки, что простому нашему разуму трудно слѣдовать за ними; но мало такихъ, которыя были бы противны нашей Религіи, или какимъ нибудь нравственнымъ правиламъ. Также иногда должно имѣть снисхожденіе и въ разсужденіи самой матеріи, какъ самой высокой Метафизической, въ разсужденіи великой трудности выражать Метафизическіе термины на другомъ языкѣ, совершенно онымъ соотвѣстственными словами, въ разсужденіи произвольной связи понятій въ словахъ означающихъ невещественныя качества, а паче всего въ разсужденіи ошибокъ въ толкованіи. Переводчикъ по своей скромности хочетъ оправдать оригиналъ, приписывая себѣ всѣ явные недостатки, уломянутые въ послѣднемъ

пунк-

пунктъ, но какъ стараніе его о точности не заслуживаетъ такого извиненія, такъ и самая книга не имѣетъ въ томъ нужды.

Для объясненія вышелисаннаго надлежитъ еще замѣтить, что Брамины обязаны наблюдать нѣкоторую духовную дисциплину, не неизвѣстную, какъ я думаю, нѣкоторымъ монашескимъ Орденамъ у Христіянъ Римской церкви. Она состоитъ въ посвященіи нѣкоторой части времени на размышленіе о Божествѣ, о свойствахъ Его, и о нравственныхъ должностяхъ въ сей жизни. Отъ предпріемлющихъ сіе упражненіе требуется, чтобъ они не только освободили умы свои отъ всѣхъ чувственныхъ желаній, но чтобъ удалили свое вниманіе отъ всѣхъ внѣшнихъ предметовъ и углубили бы его со всѣми чувствами въ предметъ предписанной ихъ размышленію. Я самъ видѣлъ нѣкогда человека занимавшагося симъ набожнымъ упражненіемъ въ главномъ

Банна-



Ванарисскомъ храмѣ. Правая рука его положена была въ широкой рукавъ, или мѣшокъ изъ краснаго сукна, въ которомъ пересбиралъ онъ пальцами луговики своихъ четокъ, и при каждой изъ оныхъ (какъ мнѣ сказывали) повторялъ одно изъ именъ Божіихъ; между тѣмъ усиленно старался понять и утвердить въ умѣ своемъ идею свойства означаемаго симъ именемъ. Кривляныя всѣхъ чертъ лица показывало насилье, съ какимъ онъ старался достигъ сего намѣренія. Глаза его въ то время были закрыты, безъ сомнѣнія для слослѣшествованія умозрѣнію. Важность сего должностіи не можетъ быть лучше объяснена и выразительнѣе представлена, какъ въ послѣднемъ изреченіи, которымъ Кришна заключаетъ наставленіе свое Аржуну, и которымъ въ самомъ дѣлѣ оканчивается Гета:

„Сказанное мною, о Аржунъ! слушалъ ли ты съ умомъ къ единой точкѣ устремленнымъ? Удалилъ ли отъ себя разсѣяніе

„мыслей, отъ невѣжества твоего происхо-  
„дившее? „

Непривыкшимъ жъ такому отдѣленію души отъ чувственныхъ ощущеній не легко будетъ понять, какимъ способомъ можно получить такую силу. Самымъ ученѣйшимъ мужамъ на нашемъ полушарѣ трудно удерживать свое вниманіе такъ, чтобъ оно не собиралось на какіе нибудь предметы представляющіеся чувствамъ, или на какія нибудь воспоминанія; и даже муха полетомъ своимъ можетъ иногда нарушить оное. Но когда намъ сказываютъ, что издревле были такіе люди, которые непрерывно всякой день упражнялись въ умозрительномъ размышленіи, которые начинали сіе упражненіе въ ранней молодости и нѣкоторые продолжали оное до глубокой старости, и что всякой изъ нихъ присовокуплялъ свою долю жъ сокровищу познаній, собранному его предшественниками: то безъ дерзости можно заклю-

чить,

читъ, что умы ихъ, посредствомъ такого усильнаго упражненія, возвысились до той способности, до какой они достигъ старались; ибо умъ подобно тѣлу болѣе укрѣпляется, по мѣрѣ упражненія силъ его; и что соединеннымъ своимъ стараніемъ открыли они новыя пути и связи мыслей совсѣмъ различныя отъ ученій извѣстныхъ ученымъ другихъ націй, -- открыли ученія, которыя хотя умозрительны и весьма тонки, ибо шу имѣютъ выгоду, что почерпнуты изъ источника столь чистаго отъ всякихъ постороннихъ примѣсовъ, но могутъ быть также основаны на истинѣ, какъ и самыя простыя наши ученія. Но какъ оныя еще болѣе должны быть отдалены отъ обыкновеннаго образа мыслей, нежели самыя отвлеченнѣйшія наши ученія, то требуютъ и соотвѣстственныхъ имъ выраженій, которыхъ не можно изобразить извѣстными терминами, принятыми въ нашихъ наукахъ, ли-

во объяснить опредѣленіями или описаніями. Таковы суть нѣкоторыя Англійскія выраженія, какъ то: Action, Application, Practice, случающіяся въ переводѣ Г. Вилкинса; другіяжъ по упомянутымъ причинамъ означалъ онъ тѣмижъ словами, которые находилъ въ оригиналѣ. По симъ причинамъ справедливость требуетъ предполагать, что темныя мѣста, какія найдены будутъ въ переводѣ, въ оригиналѣ имѣютъ опредѣленный смыслъ, хотя мы и не можемъ онаго найти, и сію нелогичность надлежитъ болѣе приписывать недостатку собственныхъ нашихъ понятій, при такомъ новомъ ихъ употребленіи, нежели невѣроятному недостатку ясности въ самомъ сочиненіи.

По вышелисаннымъ заключеніямъ, или лучше сказать изслѣдованіямъ качествъ Геты, не сомнѣваюсь я признать ее оригинальнымъ твореніемъ несравненно высокаго изобрѣшенія, разсужденія и выраженія,



нїя, въ которомъ содержится отличное отъ всѣхъ другихъ извѣстныхъ религій рода человѣческаго богословіе, весьма сходное съ Христіанскимъ ученіемъ.

Неприлично было бы судить о сей книгѣ по сравненію ея съ какими нибудь изъ лучшихъ Европейскихъ оригинальныхъ швореній. Но пусть возмуть оныя въ самыхъ славныхъ прозаическихъ переводахъ и взвѣсятъ цѣну ихъ на сихъ равныхъ вѣсахъ: тогда ни мало не буду я оласаться сравнивать Англійской переводъ Геты съ самыми лучшими Французскими переводами славнѣйшихъ мѣстъ изъ Иліады, или Одиссеи, либо изъ первой и шестой книги нашего Милтона, котораго я высоко почитаю.

Одна только погрѣшность найдена будетъ въ сей книгѣ, которая не преминетъ сдѣлать особеннаго впечатлѣнія во всякомъ правосмыслящемъ умѣ; и для того хочу я предупредить объ оной. Я

говорию о способѣ описывать существа духовныя выраженіями и изображеніями собственными вещамъ тѣлеснымъ. Но и сія погрѣшность въ ней менѣе, нежели въ другихъ сочиненіяхъ, которыя сравнивалъ я съ нею. Хотя сперва и покажется сіе недостаткомъ, но я не знаю, не необходимо ли требуетъ столь возвышенное отъ общаго понятія ученіе предложено бытъ посредствомъ понятій знакомыхъ разуму, дабы постепенно вести его къ чистому и отвлеченному уразумѣнію своего предмета. Кажется, что Авторъ Геты слѣдовалъ сему порядку, съ намѣреніемъ ли то, или по случаю, и въ семъ весьма превышаетъ онъ всѣхъ своихъ соперниковъ въ такомъ родѣ сочиненія. Частое повтореніе однихъ мыслей въ разныхъ выраженіяхъ можетъ прилипать бытъ помужь намѣренію, или крайней удобопонятности матеріи и происходящій отъ того необходимости стараться выражать ее различными примѣрами и доводами.

дабы впечатлѣть ее въ разумѣніе съ надлежащими убѣжденіемъ. Однакожь я надѣюсь, что внимательный читатель не найдетъ при томъ недостатка ни въ методѣ, ни въ ясности. Напрошивъ того я прочитавши сію книгу въ первой, а еще болѣе во второй разъ, нашелъ ее гораздо яснѣе, нежели по причинѣ могъ ожидать отъ изслѣдованія предметовъ толико удаленныхъ отъ области чувствъ и объясняемыхъ толь чуждымъ для нихъ посредствомъ.

Телерь остается мнѣ сказать нѣчто о переводчикѣ, Г. Чарлсѣ Вилкинсѣ. Честности сего благороднаго человека, не подкрѣпляемой ни примѣрами, возбуждающими къ подражанію, ни художниками, которыми могъ бы онъ управлять, правленіе Еяше одолжено учрежденіемъ здѣсь типографіи и выгоднымъ употребленіемъ оной во многихъ предпріятіяхъ, касающихся до гражданскихъ дѣлъ, коего важность въ Европѣ неизвѣстна. Выучившись въ скоромъ

временнѣи и съ хорошимъ успѣхомъ Персидскому и Бенгальскому языкамъ, учился онъ и Санскриптѣ. Онъ посвятилъ себя сему ученію съ безпримѣрнымъ прилѣжаніемъ и съ успѣхомъ ободрившимъ его предпринять переводъ Магабараата. Сказываютъ, что сія книга состоитъ изъ нѣсколька сотъ тысячъ строфъ, изъ которыхъ онъ по сіе время перевелъ уже болѣе трети. Я самъ сравнивалъ небольшую часть его перевода съ оригиналомъ посредствомъ другаго языка, и еслили могу положиться на сей несовершенный опытъ, то онъ переводилъ съ великою точностію и вѣрностію. Я не хочу говорить о красотѣ слога и объ искусствѣ, съ какимъ онъ, еслили можно такъ сказать, подружилъ природный свой языкъ съ столь чуждымъ оригиналомъ; всякой читатель самъ будетъ судить о томъ предлагаемому опыту.

Здоровье Г. Вилкинса потерлѣло вредъ отъ тяжести добровольно предпринятыхъ



имъ трудовъ, не позволявшихъ ему отдохновенія. Для поправленія онаго вознамѣрился онъ испытать перемѣну воздуха. Я совѣтовалъ ему прѣхать въ Банарисъ, по причинѣ и той еще выгоды, какую могъ онъ имѣть живучи въ такомъ мѣстѣ, которое почитается первымъ обиталищемъ Индійской учености, и я подкрѣплялъ просьбу его въ правленіи Комланіи, чтобъ ему позволено было ѣхать туда безъ потерянія жалованья и мѣста во время отсутствія.

Я всегда почиталъ за должность принадлежащую къ моему званію ободрять служителей Комланіи въ полезномъ прилѣжаніи ко всякимъ упражненіямъ, и часто сожалѣлъ, что столь мало имѣю способовъ исполнять сію должность, особливожь въ разсужденіи такихъ людей, которымъ нужно увольненіе отъ службы; ибо въ службѣ находятъ они мало выгодъ, кромѣ соединенныхъ съ дѣлами ихъ званія; а такихъ

мѣстѣ мало, гдѣ бы не было дѣла. Но я думаю, что могу утвердительно сказать, что въ здѣшней службѣ никогда еще не бывало людей съ лучшими дарованіями, съ большею способностію къ дѣламъ и съ большими знаніями. Сіи качества щѣмъ болѣе приносятъ чести имѣющимъ оныя, что онѣ суть плодъ продолжительнаго и трудоваго старанія въ такихъ лѣтахъ и при такой вольности въ образѣ жизни, которыхъ удобнѣе къ разсѣянности, нежели къ возбужденію желанія пріобрѣтать большее совершенство.

Такія старанія, не говоря о пользѣ ихъ, распространяютъ благородство чувствованій, особливожь когда ревность въ оныхъ бываетъ всемъ общаю, и производятъ отвращеніе отъ низкихъ упражненій такихъ духовъ, которые близки еще къ состоянію грубой натуръ; и Вы, Государь мой, повѣрите мнѣ, когда я скажу, что Комланія въ разсужденіи безопасности своего

его здѣсь владѣнія, должна полагаться на добродѣтель, а не на искусство своихъ служителей.

Польза стараній о вычищеніи языка и наукахъ, о которыхъ я говорю, состоитъ не въ одномъ только образованіи нравственнаго характера и способностей служителей Колланіи. Умноженіе всякихъ знаній, особливоже пріобрѣтаемыхъ отъ дружественнаго сообщенія съ такимъ народомъ, которымъ мы владѣемъ по праву завоеванія, полезно государству; оно есть прибытокъ для человѣчества; въ упомянутомъ отношеніи оно сближаетъ разнствующія между собою страсти уменьшаетъ тяжесть цѣли, которою здѣшніе уроженцы удерживаются въ подданствѣ, а въ сердца нашихъ соотечественниковъ впечатлѣваетъ чувство и обязанность дружелюбія къ нимъ. Въ самой Англіи дѣйствіе онаго весьма важно. Недавно еще многіе почитали Индійскихъ жителей тва-

рями едва возвышенными отъ стелени дикости; да я оласаюсь, что сіе предразсужденіе и нынѣ еще не совсѣмъ искоренено, хотя и весьма уменьшилось. Всякой примѣръ, представляющій въ отечествѣ нашемъ наблюденію подлинной ихъ характеръ, будетъ вливать въ насъ благороднѣйшее чувство естественныхъ ихъ правъ и научать насъ судить объ оныхъ по собственнымъ нашимъ правамъ. Примѣрыжъ сіи могутъ найдены быть только въ ихъ книгахъ, которыя и тогда еще останутся, когда владѣніе Британцовъ въ Индіи совсѣмъ прекратится, и когда источники богатства и силы, онымъ нѣкогда открытые, будутъ забыты.

Естьли Вы, Государь мой, по прочтеніи перевода Г. Вилкинса признаете его достойнымъ толь знатнаго покровительства, то могу ли я осмѣлиться просить Васъ, что объ Вы предложили его собранію Директоровъ Компаніи для изда-

нїя онаго въ публику подъ ихъ покрови-  
 тельствомъ, и чтобъ Вы слослѣшествовали  
 въ томъ своимъ представельствомъ. Та-  
 кое публичное принятїе сего перевода бу-  
 детъ свидѣтельствомъ подлинной цѣны  
 онаго и опредѣлишь Г. Вилкинсу, продол-  
 жать ли или оставить трудное его ула-  
 жненїе. Въ первомъ случаѣ можетъ оно от-  
 крыть путь къ пространному и еще не-  
 извѣстному полю полезныхъ знаній, и ве-  
 ликодушїю почтенныхъ слослѣшествова-  
 телей внушитъ желанїе ободрять перваго  
 постоянно трудящагося въ такомъ ула-  
 жненїи, въ которомъ примѣръ его мало  
 будетъ имѣть подражателей, или какъ  
 то весьма вѣроятно, и никого имѣть не  
 будетъ, еслили сѣ надлежало трудиться  
 надъ онымъ нѣсколько лѣтъ безъ всякаго  
 награжденїя и терять сїи лѣта въ рассу-  
 жденїи полеченїя о пролитанїи впереди;  
 ибо изученїе Санскрипты не можетъ такъ,  
 какъ Персидской языкъ, солтрянено бытъ



съ выгодами гражданской его должности и улощребляемо въ дѣлахъ до оной касающихся. Опрѣдѣленнымъ жалованьемъ можеть оно награждено быть болѣе, нежели славою. Такова была участь предшественника его Г. Галгеда, котораго труды и несравненныя дарованія въ двухъ полезныхъ произведеніяхъ увѣнчаны были успѣхомъ, какой только почтеніе публики могло онымъ доставить. Я ни мало не унижу тѣмъ собственнаго достоинства Г. Вилкинса, что иному прилисываю честь проложенія пути, когда присовокуплю къ тому, что сей примѣръ не послужилъ ему возбужденіемъ къ подражанію, но только поводомъ надѣясь безплодной похвалы. Я нарушилъ бы почтеніе, еслибъ сталъ болѣе о семъ говорить, и я надѣюсь, что лишу къ такому благородному челоѣку, который самъ имѣеть дарованія, о ободреніи которыхъ я столько пежусь, и столь великодушенъ, что не

огра-

ограничитьъ благодѣтельности своей искусствами слослѣшествоующими только непосредственнымъ и весьма явнымъ выгодамъ общества.

Я думаю, что справедливость требуетъ увѣрить Васъ, что содержаніе сего письма и намѣреніе мое не извѣстны тому человѣку, до котораго оно касается; ибо сперва получилъ я отъ него сей переводъ совсѣмъ съ инымъ намѣреніемъ; но прочитавши оный въ другой разъ, перемѣнилъ то намѣреніе, разсудивъ, что сія книга заслуживаетъ лучшее употребленіе.

Человѣкъ пріученный ежедневными олытами принимать и незаслуженные выговоры, заслуживаетъ извиненіе, когда онъ старается предупредить и самыя неосновательныя и несправедливыя погрѣхи. Сіе будетъ оправданіемъ слѣдующаго при-  
мѣча-

мѣчанія, которое можетъ показаться  
 легкомысленнымъ. Я получилъ извлеченіе  
 изъ одного иностраннаго сочиненія, весьма  
 уважаемаго учеными, въ которомъ упоми-  
 нается мое имя съ незаслуженною похва-  
 лою за то, будто бы я старался сооб-  
 щить Европейцамъ свѣденіе объ Индій-  
 ской учености, принудивши силою, либо  
 подкупивши совѣстныхъ Пундитовъ, или  
 хранителей священныхъ ихъ учений, открыть  
 оныя. Сіе мнѣніе произошло отъ изданія  
 въ свѣтъ переведенной Г. Галгедомъ Пот-  
 те, или книги Индійскихъ законовъ, и со-  
 всѣмъ неосновательно. Что касается до  
 меня, то я могу по справедливости увѣ-  
 рить, что не сталъ бы никогда искать сея  
 книги, еслибы не имѣлъ другихъ средствъ  
 получить ее, кромѣ упомянутыхъ. Сіи за-  
 конны сообщены мнѣ дружески и добро-

больно отъ людей весьма уважаемыхъ въ  
 Бенгалахъ, какъ по честности, такъ и по  
 учености, которые занимаясь собираніемъ  
 оныхъ получали только въ то время по  
 одной рупіи на день и не соглашались  
 брать болѣе сего умѣренной платы. Не по-  
 читаю за излишнее присовокупить, что  
 они и послѣ не получили никакова награ-  
 жденія за сѣи заслуживающіе оное труды.  
 Можно приписывать весьма натуральнымъ  
 причинамъ прежде ихъ нехотѣніе сообщать  
 тайны учености своей иностранцамъ, ко-  
 торые имѣвши ихъ нѣсколько вѣковъ въ  
 подданствѣ, старались извѣдывать оную  
 только для осмѣянія ихъ религіи, или  
 для того, чтобъ вывести изъ оной доказа-  
 тельства къ подкрѣпленію нѣкоторыхъ не-  
 сносныхъ правилъ собственной своей рели-  
 гіи. Наша нація поступала съ ними со-  
 всѣмъ

всѣмъ иначе, и они столь же ревностно желаютъ нынѣ сообщать намъ свои знанія, какъ мы желаемъ оныя принимать. Я могъ бы гораздо болѣе сказать въ подтвержденіе сего, но то весьма легко могло бы показаться самохвальствомъ.

Я имѣю честь быть,

Государь мой,

Вашимъ послушнѣйшимъ и  
покорнѣйшимъ слугою,

ВАРРЕНЪ ГАСТИНГСЪ.

Калкутта, 3 Декабря 1784.

Р. S. Я написалъ уже сіе письмо, какъ Г. Вилкинсъ прислалъ ко мнѣ вѣрный списокъ своего перевода, умноженного предисловіемъ и примѣчаніями и поправленнаго. Въ предисловіи нашель я нѣкоторые комментарии, не очень приличные при такой книгѣ, о изданіи которой въ свѣтъ самъ



я стараюсь. Но онъ живетъ такъ далеко отсюда, что я не могу переслать къ нему сего книги для поправки; ибо не хочу пропустить столь удобнаго случая оправить оную къ Вамъ. Также не могу я самъ выпустить помянутыхъ мѣстъ, хотя бы и почиталъ для себя дозволеннымъ вымарать ихъ; ибо сие потребовало бы важныхъ перемѣнъ въ связи цѣлаго. И такъ онѣ должны остаться, и я надѣюсь, что сие объясненіе принято будетъ за достаточное извиненіе въ томъ, что я оныя пропустилъ.

В. Г.

---

Пре-

## ПРЕДИСЛОВІЕ

*Англійскаго переводчика.*

Слѣдующая книга, составляющая часть Магабарата, древней Индійской поэмы, есть разговоръ между Кришною, или воплощеніемъ Божества, и Аржуномъ, любимцомъ его и лицомъ, однимъ изъ пяти сыновъ Панду, о которомъ сказываютъ, что онъ царствовалъ за пять тысячъ лѣтъ. Сей разговоръ происходилъ предъ началомъ славнаго сраженія бывшаго въ долинахъ Курукшетрскихъ близъ Дели, въ началъ Кали-Йуга, или четвертаго и нынѣшняго возраста мѣра за Барат-Вершское царство, которое въ тогдашнее время заключало въ себѣ всѣ земли, называемыя по нынѣшнему раздѣленію земнаго

наго шара Индіею, и простиралось отъ Персидскихъ до Китайскихъ границъ и отъ снѣжныхъ горъ до Южнаго мыса.

Брамины думаютъ о сей книгѣ, что въ ней содержатся всѣ великія таинства ихъ религіи, и столь тщательно скрываютъ ее отъ людей имѣющихъ различныя съ ними понятія о религіи и отъ простолюдиновъ своей націи, что всѣ старанія переводчика получить отъ нихъ вспоможеніе были бы тщетны, естълибъ великодушіе, съ какимъ правительствѣ наше въ послѣдніе годы съ ними поступало, хроткія правила нашей вѣры, а паче всего личное уваженіе, оказываемое ихъ ученымъ отъ того, подѣ чьимъ благополучнымъ правленіемъ, они столь давно наслаждались щастіемъ внутренняго сложойствія посредеѣ окружавшихъ ихъ мятежей, и при-



мѣрное ободреніе, на послѣдокъ не внушили имъ довѣренности къ единосемцамъ его, удобной къ отдаленію отъ умовъ ихъ всякаго завистливаго предразсужденія.

Кажется, что главный предметъ сихъ Бесѣдъ былъ тотъ, чтобъ соединить всѣ владычествовавшія въ тогдашнее время образы богослуженія, и утвердивъ ученіе о единствѣ Божества противъ идолослужительныхъ жертвоприношеній и обожанія идоловъ, опровергнувъ понятія Ведами внушенныя. Хотя Авторъ и не осмѣлился прямо наладать на какое нибудь изъ владычествовавшихъ въ народѣ предразсужденій, или опровергать уваженіе столь древнихъ книгъ; но обѣщая вѣчное блаженство только чтущимъ Брахму, или Всемогущество, и утверждая, что поклоняющіеся инымъ богамъ получаютъ только временное на-

наслажденіе нижшимъ небомъ по мѣрѣ ихъ добродѣтелей, имѣлъ онъ намѣреніе испровергнуть многобожіе, или по крайней мѣрѣ склонить людей къ тому, чтобъ они представляли себѣ Бога присутствующимъ во всякомъ образѣ, которому они поклонялись, и его поставляли бы предметомъ всѣхъ своихъ церемоній и жертвоприношеній.

Самые ученѣйшіе Брамины въ нынѣшнее время суть Унишары, согласующіеся въ ученіяхъ Кришны. Но почитая въ единомъ Богѣ всеобщаго духа, они столько снисходятъ и къ народнымъ предразсужденіямъ, что отправляютъ всѣ обряды, предписанные Ведами, какъ - то: жертвоприношенія, омовенія, и проч. Вѣроятно, что они дѣлаютъ сіе только для сохраненія собственнаго своего уваженія, основан-



наго единственно на великомъ невѣжествѣ  
народа, а не въ исполненіе предписаній  
Кришны. Въ самомъ дѣлѣ сіе невѣжество  
и сіи обряды столь же выгодны для Бра-  
миновъ, сколько во многихъ другихъ зем-  
ляхъ сусвѣріе черни подкрѣпляетъ духо-  
венство.

Читатель великодушно извинишь въ  
нѣкоторыхъ мѣстахъ темныя выраженія и  
безпорядокъ мыслей, какія найдетъ онъ  
во всей книгѣ въ настоящемъ ея видѣ. Пе-  
реводчикъ старался удалить сію неясность  
и сей безпорядокъ, сколько знаніе его и сло-  
сности по позволяли. Онъ старался сдѣ-  
лать сіе посредствомъ своихъ примѣчаній;  
но зная, что онъ недостаточны для уда-  
ленія покровы тайнства, проситъ замѣ-  
нить въ его извиненіе, что и самые уче-  
нѣйшіе Браминны нынѣшняго времени не

совершенно разумѣють сїю книгу, и что какъ она ни мала, однако находится болѣе толкованій на нее, нежели на самое Священное Писаніе. Переводчикъ не совсѣмъ пренебрегалъ сїи толкованія; но какъ они по большей части были непонятнѣе самаго оригинала, къ объясненію котораго служишь имъ надлежало, то онъ думалъ, что лучше будетъ предоставить нѣкоторыя изъ самыхъ труднѣйшихъ мѣстъ собственному разсужденію читателя, нежели обманывать его такими нелѣпыми мнѣніями, въ которыхъ ни одинъ слогъ не находить подтвержденія въ самомъ оригиналѣ.

Еще требуютъ нѣкотораго извиненія немногія слова и собственныя имена оставленныя безъ перевода и изъясненія. Переводчикъ часто недоувѣрялъ искусству своему

въ выборѣ выраженій, которыя соотвѣтствовали бы смыслу оригинала, и нынѣ онъ столько еще несвѣдущъ въ Митологїи сего древняго народа, что не могъ подробно описывать боговъ, Святыхъ и Героевъ, которыхъ только имена въ оригиналѣ упомянуты. Однакожь естли тотъ Геній, котораго ободреніе сперва возродило въ груди его ревность, и который одинъ побудилъ его предлринять работу, еще гораздо труднѣйшую сея, и подкрѣплялъ въ произвожденїи оной, не найдетъ причины лишить его своего покровительства, то переводчикъ можетъ ободренъ быть къ продолженію учиться богословію и Митологїи Индіянъ, для удовольствованія въредъ любопытныхъ людей.

Достойно примѣчанїя то, что Кришна во всей сей книгѣ упоминаетъ только

о трехъ изъ четырехъ книгъ Ведъ (самыхъ древнѣйшихъ писаній у Индіянъ), и по нынѣшнему оныхъ порядку, о трехъ первыхъ. Сіе обстоятельство весьма достойно вниманія; ибо нынѣ думаютъ, что всѣ сѣи четыре книги даны людямъ отъ Браны еще при сотвореніи. Оно служитъ доказательствомъ, вѣроятнѣйшимъ догадки, что прежде Кришны было только три книги, а не болѣе. Въ четвертой книгѣ упоминается имя Кришны; и сѣе также служитъ доказательствомъ, что она есть сочиненіе позднѣйшаго времени. Ни одинъ изъ толкователей не сдѣлалъ сего замѣчанія, и Пандитъ, съ которымъ переводчикъ совѣтовался, принялъ оное съ великимъ удивленіемъ.

Переводчикъ не имѣлъ еще досуга прочесть нѣкоторыя изъ сихъ древнихъ пи-

саній. Сказывали ему, что нынѣ весьма уже мало можно найти изъ первоначальнаго числа главъ, и изученіе оныхъ столь трудно, что въ Банарисѣ не много находится такихъ людей, которые нѣкоторую часть ихъ разумѣть могутъ. Если можно вѣрить Магабарапу, то большая часть оныхъ еще за 5000 лѣтъ предъ симъ была растеряна; тогдажъ Вейасъ, названный такъ по тому, что имѣлъ главное надзираніе надъ собраніемъ ихъ, собралъ разрозненные листы, и съ помощію своихъ учениковъ приведши оныя въ порядокъ, составилъ изъ нихъ четыре книги.

---





# БАГУАТ-ГЕТА, или БЕСѢДЫ КРИШНЫ съ АРЖУНОМЪ.

---

## БЕСѢДА I.

*Скорбь Аржунова.*

*Дритараштра говорилъ:*

**П**овѣдай мнѣ, о Санжай, что сдѣлало войско мое и войско Пандусовъ, собравшееся въ Курукшетръ и готовое къ сраженію.

*Санжай отвѣтилъ:*

Дурьодганъ, узрѣвъ войско Пандусовъ устроившееся къ сраженію, пришелъ къ учителю своему и говорилъ ему:

„Воззри, наставникъ мой! на сильное воинство сыновъ Панду, предводимое питомцемъ твоимъ, искуснымъ сыномъ Друладовымъ. Въ немъ

находяшся герои, каковы суть Бель и Аржунъ; въ немъ находяшся Йуйудгана, и Виратъ, и Друлатъ, и Дриштажешу, и Чехитана, и сильный Князь Казійской, и Пуружешъ, и Кунтибожа, и Сивйа, сильный полководецъ, и Йудгаманйу - Вихранта, и смѣлый Ушамовжа; въ немъ же сынъ Субадры и сыны Кришны, дочери Друладовъ: всѣ они велики во брани. Выслушай же имяна знаменитѣйшихъ мужей и съ нашей стороны. Я нареку только немногихъ изъ моихъ полководцовъ для примѣра. Ты самъ, учишель мой, между ими, и Бешма, и Крила, побѣдишель въ сраженіяхъ, и Асваттгама, и Викарна, и сынъ Самадатты, купно съ безчисленнымъ множествомъ иныхъ, опрекшихся для служенія мнѣ отъ любви къ жизни. Всякой изъ нихъ искусенъ въ употребленіи оружія и во всякомъ бою опытенъ. Бешма начальствуетъ надъ нашими безчисленными силами; а Бель предводителствуетъ скуднымъ войскомъ непріятелей нашихъ. Да станешъ всякъ изъ полководцовъ на мѣстѣ своемъ, назначенномъ ему по распредѣленію, и всѣ они да будутъ готовы на помощь Бешмѣ. „

Ста-

Старый полководецъ (1) и братъ прародителя Курусовъ, возопивъ гласомъ, подобнымъ гласу льва ревущаго, воспрубилъ въ раковину (2) свою, дабы возбудить духъ полководцевъ Курусскихъ. Въ то же мгновенье повсюду раздался звукъ безчисленныхъ раковинъ и иныхъ воинскихъ инструментовъ; ужасенъ былъ звукъ ихъ. Кришна (3) и Аржунъ (4) стояли тогда въ блестящей колесницѣ бѣлыми конями запряженной. И они трубили въ раковины свои, имѣвшія видъ небесный. Имя раковины, въ копорую трубилъ Кришна, было Панкажаниа, а раковина Аржунова называлась Дева - Датта. Бемъ, совершивъ спранныхъ подвиговъ, трубилъ въ огромную раковину Повндру. Йудгиштиръ, Царскій сынъ Кунте, трубилъ въ Ананта - Вижайю. Нахуль и Сагадева трубили въ раковины свои: изъ нихъ одна называлась Сугоша, другая Ма-

ни-

---

(1) Старый Полководецъ — Бешма, братъ Вичишравѣи, дѣдъ Курусовъ и Пандусовъ.

(2) Раковина. — Concha, или улитка.

(3) Кришна. — Воллощеніе Божества.

(4) Аржунъ. — третій сынъ Панду и любимецъ Кришны.

нилушлага. Князь Казійской съ сильнымъ лукомъ, Сихганде, Дриштатгулна, Вирата, Сатйаки, непобѣдимый въ оружіи, Друладъ и сыны Царской дщери его Кришны, купно съ сыномъ Субадры и съ иными полководцами и знаменистыми мужами, всѣ трубили въ раковины свои. Громкозвучные гласы ихъ пронзали сердца Курусовъ и съ ужаснымъ громомъ опъ неба до земли опзывались,

Тогда Аржунъ, узрѣвъ сыновъ Дритараштры готовыхъ уже къ начатию битвы и уже начавшихъ пускать оружіе, взялъ лукъ свой и говорилъ Кришнѣ слѣдующее:

А р ж у н ъ.

„О Кришна! прошу тебя, позволь колесницѣ моей ѣхать и спать посредѣ обоихъ войскъ, дабы могъ я видѣть людей готовыхъ и непрерывливо желающихъ начать кровавую битву, съ кѣмъ долженъ я сразиться въ семъ спроу, и кто сушь собравшіеся на помощь мстительному сыну Дритараштры въ сраженіи.,,

Кришна, внявъ словамъ Аржуновымъ, повелѣлъ двигнуться колесницѣ.  
Осша-

Остановившись посре́дѣ между обоихъ войскъ, приказалъ Аржуну обрати́ть глаза свои на строй Курусовъ, и смотре́ть, гдѣ стояли престарѣ́лый Бешма и Дронъ со всѣми знамени́тыми полководцами ихъ стороны. Возрѣ́въ на оба воинства, не видѣ́въ онъ съ противной стороны никого, кромѣ дѣдовъ, дядей, племянниковъ, попечителей, сыновъ и бра́тій, ближнихъ родственниковъ и друзей. Смотре́въ на нихъ нѣсколько времени, и видя сихъ друзей готовыхъ къ сраженію, проникну́тъ былъ крайнимъ соболе́знованіемъ и сокрушеніемъ и излилъ скорбь свою въ слѣдующихъ словахъ:

А р ж у н ъ.

Узрѣ́вшу мнѣ родственниковъ моихъ, о Кришна! нестерпѣ́ливо сраженія ожидающихъ, члены мои ослабѣ́ваютъ, блѣ́дность покрываетъ лицо мое; волосы на головѣ́ моей воздымаются, и весь составъ мой дрожитъ отъ ужаса! И Гандевъ (5) лукъ мой выпадаетъ изъ руки моей, и  
кожа

---

(5) Гандевъ, лукъ мой, — подаренный Варуномъ, Богомъ Охъана.



кожа моя увяла и изсохла! Не могу стоять, ибо разумъ мой какъ бы кружился, и со всѣхъ сторонъ вижу несчастныя предзнаменованія. Испребивъ родъ мой, могу ли помышлять впредь о благополучіи? Я не желаю побѣды, о Кришна! Не нужна мнѣ власть, не нужно веселіе. На что власть, на что забавы въ жизни, на что и самая жизнь, когда тѣ надъ копорыми желалъ бы я власти, отъ копорыхъ желалъ бы веселія и забавъ, пренебрегши жизнь и щастіе, стоятъ здѣсь на полѣ готовые къ сраженію? Попечисели, сыны и опцы, дѣды и внуки, дяди и племянники, сродники и друзья! Хотя бы они убить меня хотѣли, но я не пожелаю сразиться съ ними, не пожелаю и за владычество надъ всѣми претра частями вселенной, а не только за сію малую частіцу земли. Поубіеніи сыновъ Дритараштры, какое удовольствіе, о Кришна! возможетъ насъ порадовать? Хотя они и ширанны, но грѣхъ возвѣмѣетъ у насъ прибѣжище, когда мы ихъ испребимъ. И такъ не должно намъ убивать толь ближнихъ родственниковъ. Возможно ли намъ, о Кришна! быть благопо-  
луч-

лучными, содѣлавшись убійцами рода нашего? Когда тѣ, чьи души возвращены властолюбіемъ, не видятъ грѣха въ истребленіи собственнаго своего рода, не видятъ преступленія въ умерщвленіи друзей своихъ, служили намъ сіе причиною, чтобъ мы рѣшились не отвращаться отъ такого преступленія, мы гнушающіеся грѣха истребляютъ единокровныхъ сродниковъ нашихъ? По истребленіи семейства теряется и древняя добродѣтель семейства сего. Съ потерянїемъ добродѣтели порокъ и злочестіе одолѣваютъ весь родъ. Вліяніемъ злочестія женщины семейства становятся порочными; отъ женщинъ же порочныхъ рождается мерзкое племя, Варна - Санкаръ называемое. Санкары пріугошворяютъ адъ (6) и для убійенныхъ и для оставшихся  
въ

---

(6) Адъ. — Въ оригиналѣ: Наркъ преисподнія страны, находящіяся, по мнѣнію Индіанъ, на днѣ земли, въ которыхъ имѣвшіе менѣе добродѣтелей, нежели пороковъ, осуждены жить нѣсколькимъ времени по мѣрѣ ихъ преступленій; а по томъ выходятъ они оттуда, дабы обитать въ тѣлахъ нечистыхъ звѣрей.

въ живыхъ, и прапщцы ихъ (7), лишены будучи обрядовъ приношенія душамъ ихъ пироговъ и воды, свер-

га-

(7) Прапщцы, и пр. — Индйцами повелѣно въ Ведахъ приносить духамъ предковъ своихъ, до третіяго колѣна, лироги, называемыя Пинда. Сей обрядъ совершается въ день каждаго новолунія. Равнымъ образомъ предписано ежедневно возливать воду, и сей обрядъ называется Гарпанъ, т. е. удовлетворяють, умилосердиваясь. Думаютъ, что души такихъ людей, которые оставили послѣ себя дѣтей для продолженія ихъ рода, непосредственно по разлученіи съ тѣлами переносятся въ нѣкоторую страну, называемую Пипри-Логъ, гдѣ они могутъ жить по мѣрѣ прежнихъ своихъ добродѣтелей, еслили помнянущые обряды не будутъ пренебрежены; въ противномъ же случаѣ свергаются они въ Наркъ и бываютъ осуждены къ возрожденію въ тѣлахъ нечистыхъ звѣрей и къ переходенію чрезъ нѣсколько такихъ возрожденій, пока всѣ грѣхи ихъ истребятся и они достигнутъ селени совершенства, называемой Мукти (вѣчное спасеніе), тогда чѣмъ разумѣется освобожденіе

гаются въ преисподнія страны. Отъ пресупленія умерщвляющихъ собственныхъ своихъ родственныхниковъ, тяжкой вины оскверненія и рожденія Варна - Санкаровъ, навсегда погибаетъ добродѣтель семейства и добродѣтель цѣлаго поколѣнія. А намъ сказано, о Кришна! что пребываніе шѣхъ смертныхъ, копорыхъ родъ лишился своей добродѣтели, должно быть во адѣ. Горе мнѣ! Какое преступленіе готовы мы совершить! Увы! желая пріятностей власпи, пріугошовались мы умерщвлять единокровныхъ родственныхниковъ нашихъ! Лучше потерплю я, чтобъ сыны Дритараштры напустили на меня съ оружіемъ въ рукахъ ихъ и безъ сопрошивленія убили меня беззащитна на полѣ.,

Г

Ар-

---

деніе отъ будущихъ переходеній и поглощеніе въ натурѣ верховнаго Божества, именуемаго Брамою. Сѣи обряды, называемые Срадъ, не неизвѣстны были Грекамъ и Римлянамъ, и нынѣ еще исполняются послѣдователями Магомешовыми.

Аржунъ, преславши говоришь, сѣлъ  
въ колесницѣ между обоихъ войскъ  
и бросилъ лукъ и стрѣлы; скорбь  
одолѣла сердце его.

---

## Б Е С Ъ Д А ІІ.

О натурѣ души и умозрительныхъ ученійхъ.

Кришна, видя его проникнута сокрушеніемъ, видя ліющійся изъ глазъ его пошокъ слезъ и сердце глубокою печалію стѣсненное, говорилъ ему слѣдующее:

К р и ш н а.

Откуда, о Аржунъ! нашла на тебя, стоящаго на полѣ сраженія, сія буйная и мужу несвойственная слабость? Сіе пошпыдно, прошивно должности (8) и есть основаніе безчестія. Не предавайся сей слабости, ибо она непристойна такому человеку, каковъ ты. Изгони презрительную слабость сію изъ сердца своего и ободрись.

Г 2

Аржунъ.

(8) Прошивно должности, — должности воина.



## А р ж у н ъ.

О Кришна! не уже ли долженъ я рѣшиться сражаться стрѣлами моими въ семъ полѣ съ Бешмою и Дрономъ, паче всѣхъ людей почтенія моего достойными? Лучше желалъ бы я искашь пропитанія, скипаясь по всему міру, нежели бытъ убійцею моихъ наставниковъ, которыми долженъ я шоль глубокимъ почианіемъ. Испребивъ шаковыхъ друзей, каковы они, пріобрѣлъ бы я владѣніе, богатство и забавы, ихъ кровію оскверненныя. Не вѣдаемъ, что будетъ лучше, мы ли побьемъ ихъ, или они насъ; ибо тѣ, по убіеніи которыхъ и я жить не желаю, суть сыны поколѣніе Дритараштры, выступившіе прошивъ насъ. Сострадательное свойство мое преодолевается спрахомъ грѣха.

Скажи мнѣ по правдѣ, что мнѣ дѣлать надлежитъ. Я ученикъ твой, наставъ же меня, пиюмца своего въ моей должности: ибо предписаніе должности (9) смущающъ разумъ мой.

---

(9) Предписанія должности, — должности воина, противоположенныя предписаніямъ общихъ нравственныхъ обязанностей.

и я не вижу ничего, что могло бы смягчить скорбь мою, всё мои способности иссушающую, хотя бы надлежало за то получить царство всея земли безъ совмѣстника, или владычество надъ воинствами небесными.

Аржунъ, сказавши сѣ Кришнѣ, и объявивъ, что не хочешь онъ сражаться, умолкъ. Кришна, улыбаясь, говорилъ печальному Князю, посреда́ двухъ войскъ стоящему, слѣдующее:

К р и ш н а.

Ты скорбишь о недостойныхъ оплакиваніяхъ, хотя мысли твои и суть мысли мужей мудрыхъ. (10). Мудрый не скорбитъ ни о смерти, ни о жизни. Никогда не было того, чтобы я и ты и всё Князи на землѣ не существовали, и никогда не престанемъ существовать. Душа какъ въ семъ

Г 3

смер-

---

(10) Мужей мудрыхъ, — Пандитовъ, или толкователей закона, либо въ пространнѣйшемъ смыслѣ тѣхъ, которые посредствомъ размышленія достигли степени совершенства, называемой Гнанъ, или вдохновенной мудрости.

смертнѣ видѣ находитѣ младенчесиво, юность и спарость, такѣ и въ будущемѣ видѣ найдетѣ она подобное. Кто твердо сему вѣритѣ, тотѣ не смущается ничѣмѣ, что бы ему ни случилось. Чувствительность способностей производитѣ жарѣ и холодѣ, удовольствіе и скорбѣ, которыя приходятѣ и удаляются, и суть преходящи и непостоянны. Сноси ихѣ терпѣливо, о сынѣ Баратовѣ! ибо мудрый мужѣ не смущающійся ими, и для котораго скорбѣ и удовольствіе суть едино, сошворенѣ для безсмертія. Существо только воображаемое не имѣетѣ бытія; но дѣйствительное чуждо несуществованія. Проникающіе въ начала существѣ, видятѣ цѣль всякаго существа. Научись, что сотворившій всѣ вещи невредимѣ, и что никто не можетѣ разрушить существа неисчерпаемаго. Симвѣ тѣламѣ, покрывающимѣ души, которыя въ нихѣ обитаютѣ, и которыя суть вѣчны, невредимы и всякое понятіе превyšаютѣ, опредѣлено быть конечными существами. И такѣ, о Аржунѣ, рѣшившій сражаться! Человѣкъ мнящій, что душа убиваетѣ,

и пошѣ, кто думаетъ, что душа разрушена бытъ можетъ, оба равно обманываются; ибо она ни убивать, ни убиѣна бытъ не можетъ. Она не такое существо, о которомъ бы можно сказать, что оно было, начинается бытъ, или нѣкогда будетъ; ибо она есть существо нераждаемое; она древна, постоянна и вѣчна и не можетъ разрушена бытъ въ семъ смертномъ ея видѣ. Человѣкъ вѣрящій, что сие существо невредимо, вѣчно, неизчерпаемо и нераждаемо, какъ можетъ думать, что оно можетъ кого либо убить, или допустить бытъ убито? Какъ человѣкъ скидаетъ съ себя старую одежду и новую надѣваетъ, такъ и душа, оставляя старые смертные виды, переходитъ въ иные новые виды. Оружіе ее не разсѣкаетъ, огонь не сожигаетъ, вода не повреждаетъ и вѣтръ не иссушаетъ; ибо она неразсѣкаема, не сожигается, невредима и неизсушима: она вѣчна, всеобща, пребывающа постоянно, неподвижна; она невидима, непоспѣжима и неизмѣняема. И такъ вѣря, что она такова, не долженъ ты скорѣть. Но хотя бы ты вѣрилъ, что она навѣки рожден-

на и вѣчно пребываетъ, или думалъ, что она умираетъ купно съ тѣломъ, однако оплакивать ее причины не имѣешь. Смерть опредѣлена всѣмъ существамъ подверженнымъ рожденію, и возрожденіе опредѣлено всѣмъ существамъ смертнымъ. И такъ не должно тебѣ скорбѣть о томъ, что неизбѣжно. Прѣжнее состояніе существъ неизвѣстно; настоящее только явно; а будущее ихъ состояніе не можетъ быть открыто. И такъ почто смущаться тебѣ такими вещами? Нѣкоторые почитаютъ душу чудомъ, и нѣкоторые говорятъ о ней, а другіе слушаютъ ихъ съ удивленіемъ; но никто изъ нихъ не знаетъ ее, хотя они и слышали ея описаніе. Сей духъ не можетъ разрушиться въ смертномъ видѣ, въ которомъ онъ обитаетъ, а по тому печалиться о всѣхъ сихъ смертныхъ тебя недостойно. Обращи взоры свои на чашныя должности своего состоянія, и усмотришь, что тебѣ неприлично пренешать. Воинъ изъ поколѣнія Кшатри, не имѣетъ высшей должности, какъ сражаться. По желанію своему находишь ты врата небесъ отверстыя предъ



предѣ тобою. Толь славныя сраженія достаюшся шолько любимымъ небесами воинамъ. Но естѣли ты не хочешь исполнить званія твоего и одержать побѣду, то пренебрежешь должностъ и честь свою и учинишь преступленіе. Родъ человѣческой гсворилъ о славѣ твоей, что она безконечна и неизчерпаема. Слава человѣка почтеннаго въ мѣрѣ простирается далѣе разрушенія тѣла его. Полководцы воинствъ почтунъ спрахъ причиною удаленія твоего съ поля сраженія, и ты будешь презрѣнъ тѣми, которыми пріобыкъ ты быть почиаемъ. Непрѣятели твои будунъ говоришь о тебѣ выраженіями недостойными, будунъ унижать храбрость твою и способности: что можешь быть страшнѣе сего? Естѣли будешь убитъ, преселишься въ небеса; естѣли побѣдишь, мѣрѣ въ награду получишь. И такъ, о сынъ Кунти! ободрись и рѣшись спражаться. Почитай удовольствіе и прискорбіе, выигрышь и потерю, побѣду и уронъ, за единое, и угошовся къ сраженію. Въ противномъ же случаѣ учинишься преступникомъ въ высокой степени. Такъ долженъ ты разсуждать на полѣ сраженія.



Разсужденіе швое основано на умозрительныхъ ученіяхъ Санхтѣа-Састры; но вземли, каково оно въ практическомъ ученіи, которое принявши, оставишь ты предѣлы дѣйствія (II). Самая малая часть сея должності освобождаетъ человѣка отъ великаго страха. Въ семъ (въ практическомъ ученіи) одно только разсужденіе; но оно опредѣленнаго свой-

---

(II) Предѣлы дѣйствія. — Индійцы думаютъ, что всякое дѣйствіе тѣла, какъ доброе, такъ и злое, ограничиваетъ душу смертнымъ рожденіемъ, и что вѣчное спасеніе, которое они называютъ Мукши, можетъ пріобрѣтено быть единственно только посредствомъ совершеннаго пренебреженія всѣхъ подлунныхъ вещей, или, что то же самое, согласно съ ученіемъ Кришны, посредствомъ удаленія всякой надежды награжденія за свои дѣла. Они говорятъ, что такое награжденіе можетъ состоять только въ краткомъ наслажденіи нѣкоторымъ мѣстомъ въ небесахъ, которое они называютъ Сваргъ; ибо человѣкъ единственно дѣлами своими не можетъ достигъ совершенства, подверженъ будучи смѣшенію добра и зла, всажденному въ составъ его.

свойства, а разсужденія оныхъ (умозришельныхъ ученій), основанныхъ на неопредѣленныхъ началахъ, суть безконечны и многія имѣющъ вѣшви.

Люди съ ограниченными познаніями, находящіе удовольствіе въ прошиворѣчіяхъ Ведъ, зараженные мірскими похотями и предпочишающіе преходящее наслажденіе небомъ вѣчному въ ономъ поглощенію, ушверждая, что нѣтъ иного награжденія, произносящъ распущенныя изреченія, для пріобрѣтенія чрезъ то мірскихъ богатствъ и увеселеній, учреждающъ безчисленные и многоразличные обряды, и обѣщающъ награжденія за дѣла въ сей жизни. Рѣшительное мнѣніе людей прилѣпленныхъ къ богатствамъ и увеселеніямъ, и которыхъ разсудокъ совращенъ симъ ученіемъ, не основано на зрѣломъ разсужденіи и размышленіи. Предметы Ведъ суть шроякаго свойства, (12) Но ты будь  
сво-

---

(12) Предметы Ведъ суть шроякаго свойства. — Толкователи не согласны въ подлинномъ значеніи сихъ словъ. Но какъ  
Веды

свободенъ отъ просякаго свойства;  
 будь свободенъ отъ двойствен-  
 ности, и стой твердо на пути исти-  
 ны. Будь свободенъ отъ заботы и  
 печали, и обращай умъ свой къ суще-  
 ствамъ духовнымъ. Богомудрый че-  
 ловѣкъ находить во всемъ собраніи  
 Ведъ столькожъ употребительнаго,  
 сколько въ водоемѣ чрезъ край водою  
 наполненномъ.

Побудительныя твои причины  
 да будутъ въ самомъ дѣлѣ, а не въ  
 слѣдствіи онаго. Не будь однимъ изъ  
 тѣхъ, которымъ надежда награжде-  
 нія служишь побудительною при-  
 чиною ихъ дѣйствій. Не тражь жизнь  
 свою въ бездѣйствіи: исполняй свою  
 должность, удаляй всѣ мысли о по-  
 слѣдствіи, и не пекись объ оконча-  
 ніи, каково оно ни будетъ, добро или  
 худо; ибо такое равнодушіе назы-  
 вается Йогъ (13). Дѣйствіе ниже упо-  
 тре-

---

Веды учатъ тремъ различнымъ систе-  
 мамъ религій, то вѣроятно, что оныя ка-  
 саются до сего обстоятельства.

(13) Йогъ — Въ языкѣ Санскритѣ нѣтъ  
 другога слова, которое можно бы было  
 тол-

прѣбленія мудрости (14). И такъ  
ищи прибѣжища въ единой мудро-  
сти; ибо сожалѣнія достойные и не-  
щасные по тому только нещасны,  
что

---

полковать столь многоразлично, какъ  
сѣе. Первое его значеніе есть: связаніе, или  
соединеніе. Также означаетъ имъ на-  
пряженіе (application) тѣла, или ума. Но  
въ сей книгѣ улопреляется оно вообще  
какъ богословской терминъ, и означаетъ  
напряженіе души въ духовныхъ дѣлахъ  
и отправленіе богослужительныхъ обря-  
довъ. Слово Йоге, **набожный человекъ**,  
есть одно изъ производныхъ отъ онаго  
словъ. Еслили подъ словомъ **набож-**  
**ность** будутъ разумѣть исполненіе  
должностей религіи и созерцаніе Боже-  
ства, то оно вообще будетъ служить  
къ выраженію смысла оригинала; а сло-  
во **набожный** будетъ служить къ выраже-  
нію производныхъ отъ упомянутого тер-  
мина словъ.

(14) Мудрости. — Вездѣ, гдѣ улопреля-  
ется въ семь переводѣ слово мудрость,  
надлежитъ разумѣть вдохновенную  
мудрость, или познаніе божественнаго  
естества. Въ оригиналъ означаетъ сѣе  
словомъ Гнанъ, или какъ оно лишеш-  
ся, Йнанъ.

что заботились о слѣдствіи. Мужъ истинною мудросшію одаренные не заботятся о добрѣ или злѣ въ семъ мірѣ. И такъ старайся получить такое употребленіе разума твоего; ибо сіе употребленіе въ дѣлахъ есть драгоцѣнное искусство.

Мудрые мужи, удалившіе всѣ мысли о плодахъ дѣлъ своихъ, освобождаются отъ цѣпей рожденія и переходятъ въ страны вѣчнаго блаженства.

Когда разсудокъ твой одержитъ верхъ надъ мрачною слабостію твоего сердца, тогда получишь ты все познаніе, которому когда либо научались, или которое достойно быть изучаемо. Когда разумъ твой, ученіемъ въ зрѣлость приведенный, неподвижно утвердится въ созерцаніи, тогда пріобрѣтешь онъ истинную мудрость.

*А р ж у н ъ.*

О Кришна! какой есть отличительный знакъ такого мудраго и постояннаго мужа, утвердившагося въ умозрѣніи? По чему можно узнать сего мудреца? Гдѣ онъ живетъ? Какъ онъ поступаетъ?

*Кри-*

## К р и ш н а.

Человѣка называють утвердившимся въ мудрости, когда онъ оставляеть всякія вождельнія, вкрадывающіяся въ его сердце; когда онъ самимъ собою щастливъ, въ самомъ себѣ доволенъ. Душа его не смущается въ несчастіи; онъ бываетъ благополученъ и доволенъ въ щастіи, и онъ чуждъ шоски, страха и гнѣва. Такой мудрый мужъ называется *Муни*. Того человѣка мудрость утверждена, который во всемъ бываетъ безъ спраси, и который добро и зло принимаетъ, не радуясь первому и не унывая при другомъ. Мудрость его укоренилась; когда онъ, подобно черепахѣ, можетъ всѣ свои члены сжимать и удерживать ихъ отъ обыкновеннаго ихъ употребленія. Голодный человѣкъ пренебрежеть всякой иной предметъ, кромѣ удовлетворенія своему аппетишу; но когда онъ познаеть Всевышняго, то пренебрежеть и оный. Мяшежныя чувства силою увлекають сердце и шого мудраго мужа, который силился ихъ удерживать. Вдохновенный человѣкъ, уповающий на меня, можетъ ихъ усмирить и быть щастливымъ.

Чоло-



Человѣкъ покорившій себѣ страсти свои, имѣетъ истинную мудрость.

Человѣкъ слѣдующій склонностямъ чувствъ заботится о нихъ. Отъ сея заботы просходитъ страсть, отъ страсти гнѣвъ, отъ гнѣва буйство (15), отъ буйства поврежденіе памяти, отъ лишенія памяти лишеніе разсудка, отъ лишенія разсудка лишеніе всего. Человѣкъ имѣющій умъ удобный къ управленію онымъ, наслаждающійся чувственными предметами покоривши уже всѣ свои способности волѣ своей и освободившись отъ гордости и злобы, получаетъ высочайшее блаженство. Въ семъ блаженствѣ рождается ему освобожденіе отъ всѣхъ его печалей, и какъ умъ его бываетъ въ покоѣ, то мудрость течетъ къ нему отъсюду. Человѣкъ не слѣдующій сему не имѣетъ мудрости, или силы созерцанія. Человѣкъ не способный мыслить не имѣетъ спокойствія. Какоежъ щастіе можетъ радовать того, кто спокойствія не имѣетъ.

---

(15) Буйство. — Въ оригиналѣ Мога, что значитъ смятеніе способностей, произходящее отъ пользованія качествами началъ организованной матеріи.

имѣешь? Сердце, слѣдующее повелѣ-  
ніямъ мятежныхъ спрасей, мещетъ  
разсудокъ, подобно, какъ буря малую  
ладію въ ярящемся Окіанѣ. И такъ  
человѣкъ могущій удерживать всѣ  
свои спраси отъ безпорядочныхъ  
ихъ вождедѣній одаренъ истинною  
мудросію. Такой человѣкъ бдитъ  
только въ ночь, когда все къ покою  
уклоняется, въ ночь времѣни. Созер-  
цающій *Муни* спитъ только въ день  
времѣни, когда все бодрствуетъ.

Тотъ человѣкъ, котораго спра-  
си входятъ въ сердце его подобно,  
какъ воды вливаются въ Окіанъ не-  
воздымающійся отъ того, получаетъ  
блаженство, а не тотъ, кто весе-  
лился своими похощами. Тотъ че-  
ловѣкъ, который, удаливши всѣ плош-  
скія похощи, живетъ не имѣя без-  
порядочныхъ вождедѣній, безъ вы-  
сокомѣрія и свободенъ отъ гордости,  
получаетъ блаженство. Сіе есть при-  
лѣпленіе къ Богу. Человѣкъ пріобрѣт-  
шій такое ввѣреніе себя Всевышнему  
не заблуждается; и въ самый часъ  
смерти, естли получишь оное, со-  
единишься съ безплошною напурою  
*Брамы.*

## БЕСѢДА III.

О дѣлахъ.

---

Аржунъ.

Естьли по мнѣнію швоему употребленіе разума превышаетъ исполненіе дѣлъ (16), для чегожъ принуждаешь ты меня къ предпріятію столь страшному, какъ сіе? Ты смущаешь, такъ сказать, разсудокъ мой смѣсью мыслей. Избери изъ нихъ одну, посредствомъ которой могъ бы я получить блаженство, и извясни ее мнѣ.

Кришна.

Я уже и прежде сказалъ, что въ семъ мѣрѣ находятся два ученія: Санхья, или теоретическое знаніе, которое есть упражненіе разсудка въ созерцаніи, и практическое, или исполненіе

---

(16) Исполненіе дѣлъ. — Отправленіе обрядовъ религіи и исполненіе нравственныхъ должностей, называемое Карма-Йогъ.

неніе нравственныхъ должностей и должностей религіи.

Человѣкъ не наслаждается еще свободою отъ дѣйствія, когда не начинаешь того, что ему дѣлать надлежитъ, и не получаетъ блаженства отъ совершеннаго бездѣйствія. Никто не оспается въ бездѣйствіи ни на минушу. Всякой человѣкъ невольно принужденъ бываетъ дѣйствовать по сроднымъ естеству его началамъ. Человѣкъ, ограничивающій дѣйствующія свои способности и довольствующійся устремленіемъ души своей къ чувственнымъ предметамъ, называется человѣкомъ имѣющимъ душу заблуждшую и исполнителемъ обмана. Но тотъ заслуживаетъ похвалу, кто покоривъ всѣ свои страсти, исполняетъ дѣйствующими своими способностями всѣ житейскія дѣла не заботясь о послѣдствіи. Исполняя опредѣленные тебѣ дѣла. Дѣйствіе имѣетъ превосходство надъ бездѣйствіемъ. Путешествіе смертнаго твоего вида не будетъ имѣть успѣха отъ недѣйствія. Сей заботливый мѣръ правится иными побужденіями, нежели Богопочищеніе. И

Д 2

такъ,

пакъ, о сынъ Кунти! удали всѣ собспвенныя (самспвенныя) побужденія и исполняй должноесть свою единспвенно для него единого.

Во дни древніе, когда Брама (17), Господь шворенія, сотворилъ родъ человѣческой и въ то же время учредилъ служеніе себѣ (Богочиманіе), говорилъ онъ и сказалъ: „Симъ служеніемъ просите приращенія, и его да „придержишесь вы для исполненія „всѣхъ вашихъ желаній. Симъ служеніемъ воспоминайте Боговъ, дабы и „Боги, васъ вспоминали. Воспоминайте другъ о другѣ, и получите высочайшее блаженство. Боги воспоминаемы будучи въ служеніи, позволятъ исполниться желаніямъ вашимъ. Наслаждающійся шѣмъ, что они ему дали и не жертвующій имъ частію отъ того, подобенъ шаю. Тѣ, которые бдятъ только оставшееся отъ жертвоприношеній, очистишься отъ всѣхъ преступленій своихъ. Пріуготовляющіе пищу свою только для самихъ себя бдятъ жалбѣ грѣховный. Всѣ существа, имѣющія

---

(17) Брама. — Божество въ свойствѣ Творца.

„ющія жизнь, раждаются отъ хлѣба,  
 „который они ѣдятъ. Хлѣбъ раждаетъ  
 „ся отъ дождя; дождь отъ Богопочи-  
 „панія, а Богопочипаніе отъ добрыхъ  
 „дѣлъ. Знай, что добрыя дѣла про-  
 „исходятъ отъ Брама, котораго есте-  
 „ство невредимо; а по тому вездѣсу-  
 „щій Брамъ присутствуетъ при слу-  
 „женіи ему (въ Богопочипаніи).

Грѣшный смертный, веселящій-  
 ся удовольствіемъ спраснямъ сво-  
 имъ и не слѣдующій колесу, такимъ  
 образомъ въ мірѣ обращающемуся,  
 живешь щещно.

Но человекъ, могущій въ самомъ  
 себѣ находить веселіе и удовлетво-  
 реніе и могущій быть щасливъ въ  
 собственной душѣ своей, не имѣетъ  
 случая (18). Онъ не имѣетъ нужды  
 пеcись о томъ, что сдѣлано и чего  
 не сдѣлано, и между всѣми сотворен-  
 ными существами нѣтъ такого пред-  
 мѣта, къ которому могъ бы онъ при-  
 лѣпиться. Но сему исполняй ты, что

Д 3

тебѣ

---

(18) Не имѣетъ случая. — Не имѣетъ  
 случая наблюдать части религіи состоя-  
 щія въ обрядахъ.



тебѣ дѣлать надлежитъ, во всякое время, не заботясь о послѣдствіи; ибо человекъ дѣлающій безъ пристрастія, что ему дѣлать надлежитъ, получаетъ Всевышняго.

Жанакъ и другіе достигли и дѣлали совершенства (19). И такъ ты долженъ наблюдать практику человѣческаго рода и поступать сообразно тому. Человекъ низкаго состоянія слѣдуетъ тому, кто выше его, и дѣлаетъ то, что тотъ дѣлаетъ. Для меня, о Аржунъ! во всѣхъ трехъ странахъ вселенной нѣтъ ничего, что бы мнѣ сдѣлать было нужно; нѣтъ ничего такого, чего бы я еще не получилъ; однакожъ я живу въ исполненіи нравственныхъ должностей. Еслибъ не былъ я бдигиленъ въ наблюденіи сихъ должностей, то всѣ люди тотчасъ послѣдовали бы моему примѣру. Еслибъ не исполнялъ я нравственныхъ дѣлъ, то сей міръ нарушилъ бы должность свою; я былъ бы причиною незаконныхъ порожденій и соврашилъ бы народъ

---

(19) Достигли совершенства, — той стелени совершенства, которая необходимо нужна для спасенія.

народъ съ праваго пути. Какъ невѣжда исполняетъ жишейскія должности надѣясь награжденія, такъ и мудрый мужъ, изъ уваженія ко мнѣніямъ и предразсудкамъ человѣческимъ, долженъ исполнять оныя безъ корысплюбивыхъ побужденій. Онъ не долженъ дѣлать раздѣленія во мнѣніяхъ невѣждъсклонныхъ къ наружнымъ дѣламъ. Ученый мужъ рачительнымъ исполненіемъ всѣхъ жишейскихъ должностей долженъ побуждать просролюдина къ наблюденію его должностей.

Человѣкъ, котораго умъ приведенъ въ заблужденіе гордосцію самодовольствія, думаетъ, что онъ самъ производитъ всѣ дѣйствія, производимыя началами его соснава (сложенія). Но человѣкъ познавшій нашуру двухъ различій причины и дѣйствія, разсуждая, что сіи начала дѣйствуютъ сообразно своимъ свойствамъ, не беспокоится тѣмъ. Люди приводимые въ заблужденіе началами нашуръ своихъ, находятъ выгоду въ дѣлахъ способностей. Человѣкъ познавшій все (цѣлое) не долженъ опвлекать тѣхъ

людей отъ дѣлъ ихъ, которые имѣ-  
ютъ тупое поняшїе и менѣе его  
опышны.

Возложи всякое дѣло на меня, и  
сердце твое, будучи управляемо ду-  
шкою, да будетъ свободно отъ надеж-  
ды, да не превозносишся, да будетъ  
свободно отъ заботъ, и ты рѣшишь  
сражаться.

Тѣ, которые съ твердою вѣрою  
и безъ нареканїя постоянно будутъ  
слѣдовать сему ученїю моему, и дѣ-  
лами спасутся. Знай, что тѣ, кото-  
рые пренебрегая оное, не слѣдуютъ  
сему моему совѣту, уклонились отъ  
всѣхъ мудрости, лишились разсудка  
и погибли.

Мудрый мужъ ищетъ только,  
что сродно собственной его на-  
турѣ. Всѣ существа дѣйствуютъ  
сообразно натурѣ своей; чтожь мо-  
жетъ имъ препятствовать? Во вся-  
комъ чувственномъ предпрїятїи  
утверждены приспращїе и отвраще-  
нїе. Мудрый человекъ не долженъ  
предаваться ихъ власти, ибо обое  
суть его противники. Собственная  
ре-

религія челоѣка, хотя бы и противная, лучше чужой вѣры (вѣры друга), какъ бы хорошо оной ни слѣдовать. Благо умереть въ собственной своей вѣрѣ; ибо чужая вѣра рождаетъ страхъ.

### А р ж у н ъ.

Что, о Кришна! побуждаетъ челоѣка дѣлать преступленія? Кажется, что онъ противъ желаній своихъ побуждаемъ бываетъ къ тому нѣкою тайною силою.

### К р и ш н а.

Знай, что сіе (побужденіе) есть враждебная пехоть, или спрась, преходящая отъ плотскаго начала, ненасытимая и грѣховная, кошорою мѣсей покрытъ, какъ пламя дымомъ, какъ зеркало ржею, или какъ плодъ (foetus) своею перепонкою. Разумъ мудраго мужа помрачается симъ законѣлымъ врагомъ въ образѣ вожделѣнія (20), ярящимся подобно огню, и кошораго трудно укропши. Сказываютъ, что чувства, сердце и

Д 5

ра-

---

(20) Вожделѣнія, — воли, управляющей органами, сердцемъ и разумомъ.

разумъ суть тѣ мѣста, копорыми  
наипаче любить онъ управлять. Съ  
помощію ихъ преодолѣваетъ онъ раз-  
судокъ и душу приводитъ въ онѣме-  
ніе. Того ради долженъ ты во первыхъ  
покорить свои спраспи и преодолѣть  
сего грѣховнаго губителя мудрости  
и знанія.

Органы довольно заслуживаютъ по-  
чтеніе; но умъ выше ихъ; рѣшеніе (21)  
выше ума; а кто выше рѣшенія, тотъ  
есть Онъ (22). Когда ты рѣшилъ, что  
есть превыше рѣшенія, и утвердилъ  
самого себя самимъ собою, то рѣ-  
шись изгнать врага во образѣ вождель-  
нія, котораго предметъ трудно  
исполнишь.

БЕСѢДА

---

(21) Рѣшеніе. — Въ семь мѣстѣ рѣше-  
ніе значитъ силу различать истину ка-  
кого либо положенія: разумъ.

(22) Онъ. — Душа, или всеобщій духъ:  
жизненная душа почитается частію  
онаго.

---

## БЕСѢДА IV.

Объ оставленіи дѣлѣ.

К р и ш н а.

Сіе неопровержимое ученіе преподалъ я прежде Вивасвату; Вивасватъ сообщилъ оное Ману; Ману преподалъ его Икшваку; и предаемо будучи отъ одного другому, оно изучаемо было Ражаршьями, пока напослѣдокъ въ печеніи времени великая (могущественная) сія наука была потеряна. Самое сіе ученіе сообщилъ я въ сей день тебѣ; ибо ты служитель мой и другъ. Оно есть древнее и высокое таинство.

А р ж у н ъ.

Зная, что ты родился по смерти Икшваку, какъ должно мнѣ разумѣть то, что ты прежде его былъ наставникомъ въ семъ ученіи?

К р и ш н а.

Оба мы, я и ты, перешли много рожденій: мои мнѣ извѣстны; но ты о своихъ не знаешь.

Хотя



Хотя я по естеству моему не подверженъ ни рожденію, ни разрушенію, и есмь Господь всѣхъ сотворенныхъ существъ; но повелѣвая собственнымъ моимъ естествомъ, дѣлаюсь я видимымъ собственною моею силою. Когда въ мірѣ добродѣтель упадетъ, а порокъ и неправда восстанутъ, то я бываю видимъ; и такимъ образомъ являюсь я въ разныя времена для сохраненія праведныхъ, для истребленія нечестивыхъ и для возстановленія добродѣтели.

Кто, о Аржунъ! по убѣжденію признаетъ Божественное мое рожденіе и дѣла за такія, что оставивъ смертный свой видъ, не перейдетъ въ другой, ибо увидетъ въ меня. Многіе, свободны бывши отъ страха, исполнены духа моего и ко мнѣ прилѣплены, очистившись силою мудрости, вошли въ меня. Такимъ людямъ, которые во всемъ идутъ моимъ путемъ, помоществуую я, такъ, какъ они мнѣ служатъ.

Желающіе успѣха дѣламъ своимъ въ сей жизни, поклоняющіся *Дева-тамъ*

шамъ (23). Производимое въ сей жизни дѣлами скоро преходитъ.

Родъ человѣческій сотворенъ мною въ чепырехъ поколѣнїяхъ, различныхъ въ началахъ ихъ и должностяхъ. Познай же во мнѣ Творца рода человѣческаго, несотвореннаго и безсмертнаго.

Дѣла не трогаютъ меня, и я ничего не ожидаю отъ плодовъ дѣлъ. Вѣрящій мнѣ въ томъ, что я таковъ, не связанъ дѣлами. Древнїе, спремившіеся къ вѣчному спасенію, открыли се, но исполняли дѣла. По сему и ты исполняй дѣла такъ же, какъ онѣ древними въ прежнія времена исполняемы были. Самые ученые едва ли могутъ опредѣлить, что есть дѣло, и что

---

(23) Служатъ Девапамъ. — Слово Деваша имѣетъ одинакое значеніе со словомъ Девъ, или какъ оно иногда произносится, Дебъ. Девапами называются Ангелы, или подчиненныя небесныя существа, всѣ свойства Божїи, и всякія существа небесныя и земныя, представляемыя въ лицахъ воображеніемъ стихотворцовъ.

что оно не есть. Я скажу тебѣ, что есть дѣло; и ты, узнавъ сѣе, освободенъ будешь отъ несчастія. Оно можетъ опредѣлено быть такъ: — дѣло есть дѣйствіе, несвойственное дѣйствію и бездѣйствію. Путь дѣйствія исполненъ шмы.

Кто можетъ видѣть, такъ скажешь, бездѣйствіе въ дѣйствіи и дѣйствіе въ бездѣйствіи, потѣ мудръ въ родѣ человѣческомъ. Онъ есть совершенный исполнишель всѣхъ должностей.

Мудрые мужи называютъ его *Пандитомъ*, котораго всякое предпріятіе свободно отъ идеи похотѣнія, и котораго дѣйствія сожигаются огнемъ мудрости. Онъ опмешаетъ желаніе награжденія за дѣла свои; онъ всегда доволенъ и независимъ, и хотя онъ занимается какимъ либо дѣломъ, но какъ бы ничего не дѣлаешь. Онъ беззабошенъ; умъ и духъ его покорены, и онъ свободенъ отъ всякаго ощущенія; и какъ онъ исполняетъ только должности тѣлесныя, то и не дѣлаешь никакихъ преступленій. Онъ доволенъ бываетъ всѣмъ, что бы случай ему ни доставилъ; онъ побѣдилъ

диль двоедушіе и свободенъ отъ за-  
 виспи. Въ щасїи и въ нещасїи онъ  
 всегда одинаковъ; и хотя онъ дѣй-  
 ствуетъ, но не ограничивается дѣй-  
 ствіемъ. Кто лишенъ всякой заботы  
 о послѣдствїи, кто свободенъ отъ  
 узъ дѣйствїя, чей умъ покоренъ ду-  
 ховной мудрости, и кто исполняетъ  
 дѣла только для Богопочитанїя, того  
 дѣла бывають со всѣмъ ничто. Богъ  
 есть подаванїе милосердїя (милосты-  
 ня), Богъ есть жертва, Богъ въ огнѣ  
 алтаря, Богомъ совершается жертво-  
 приношенїе, и Бога надлежитъ до-  
 стиць тому, кто пославляетъ еди-  
 наго Бога предметомъ дѣлъ своихъ.

Нѣкоторые набожные прилѣпля-  
 ются къ почитанїю *Девать*, или Анге-  
 ловъ; другїе жертвами приносятъ по-  
 читанїе свое Богу въ огнѣ; иные жерт-  
 вуютъ служомъ своимъ и другими  
 органами въ огнѣ принужденїя; нѣко-  
 торыежъ жертвуютъ звукомъ и по-  
 му подобнымъ въ огнѣ своихъ орга-  
 новъ. Еще нѣкоторые жертвуютъ  
 дѣйствїями всѣхъ своихъ органовъ и  
 способностей въ огнѣ самопринужде-  
 нїя, возженномъ искрою вдохновен-  
 ной мудрости. Еще находясь слу-  
 жащіе

жащіе Богу жертвами и служащіе умерщвленіями, также служащіе энтузіасмическою набожноспію. Находясь и такіе, которыхъ Богочищеніе есть мудрость ихъ чшенія: люди покорившіе свои страсти и имѣющіе суровые нравы. Нѣкоторые жертвуютъ дыханіемъ своимъ и принуждаютъ его (опускаясь) внизъ отъ естественнаго его пуши; а другіе принуждаютъ духъ внизу находящійся обращаться назадъ съ дыханіемъ. Немногіежъ, весьма уважающіе сїи двѣ способности, заключающъ врага обѣихъ. Нѣкоторые бдящъ только по правилу и жертвуютъ своею жизнію въ жизни своей. Всѣ сїи различные богочишатели особенными образами Богочищенія своего очищающъ отъ своихъ преступленій. Только пріобрѣтающій Амриту, остающуюся отъ жертвоприношеній его, получаетъ вѣчный духъ Брами, Всевышняго. Сей міръ не для того, кто не исполняетъ Богочищенія; и гдѣжъ, о Аржунъ! другой (міръ) (24)?  
Свой-

(24) И гдѣжъ, о Аржунъ! другой? —

Можетъ быть сїе мѣсто лучше бы выражено

Свойство великаго множества таковыхъ различныхъ образовъ Богопочитанія изъясняется ушами Божіими. Научись, что всѣ онѣ суть порожденія дѣйствія. Увѣренъ будучи въ семъ, получишь вѣчное спасеніе; ибо знай, что Богопочитаніе духовной мудрости гораздо лучше служенія жертвоприношеніемъ вещей. Въ мудрости можно найти всякое дѣло безъ изъятія. Ищи же сея мудрости съ колѣнопреклоненіями, вопросами и вниманіемъ, дабы ученые мужи, зрящіе начала ея, научили тебя ея правиламъ. Научившись ей, о сынъ Панду! не впадешь уже ты въ буйство; чрезъ нея будешь ты озерцать всю натуру въ духѣ, что есть во мнѣ. (25) Хотя бы ты былъ величайшій изъ всѣхъ пресупниковъ, но въ ладіи мудрости можешь

Е

жешь

---

жено было слѣдующимъ образомъ: „Пренебрегающій житейскія должности не для сего міра, а еще менѣе для того, который выше онаго., Но другой переводъ по словамъ точнѣе и ближе къ оригиналу.

(25) Во мнѣ, — въ Божествѣ, которое есть всеобщій духъ.



жешь преплыть пучину грѣха. Подобно, какъ огонь естественный дерево превращаетъ въ пепелъ, такъ, о Аржунъ! и огонь мудрости можетъ превращать въ пепелъ всѣ нравственныя дѣйствія. Нѣтъ ни единого существа въ семъ мірѣ, которое могло бы сравниться съ мудростію въ чистотѣ. Содѣлавшійся совершеннымъ чрезъ практику оной, ощущаетъ се въ надлежащее время въ душѣ своей. Тотъ, кто имѣетъ вѣру, находитъ мудрость, а паче шотъ, кто побѣдилъ свои спраспи; получившижъ сію духовную мудрость, вскорѣ будетъ наслаждаться и высочайшимъ блаженствомъ. Напротивъ того невѣжда и челоѣкъ не имѣющій вѣры, котораго духъ исполненъ сомнѣній, погибаетъ. Челоѣкъ, котораго умъ преданъ сомнѣніямъ, не можетъ наслаждаться ни симъ, ни высшимъ міромъ, ниже блаженствомъ. Дѣйствія челоѣческія не имѣютъ силы ограничить (26) духовный умъ, который посредствомъ шщанія оставилъ дѣла

---

(26) Не имѣютъ силы ограничить. —

Не имѣютъ силы ограничить душу смертнымъ рожденіемъ.

и копорый посредствомъ мудрости  
 разсѣкъ оковы сомнѣнїя. И такъ, о  
 сынъ *Барашовъ!* рѣшишь разсѣчь ме-  
 чемъ мудрости собспвенной души  
 твоей сіе сомнѣнїе, порожденїе невѣ-  
 жества, умомъ твоимъ овладѣвшее.  
 Восстанъ и прилѣпись къ ученїю!

---

## БЕСѢДА V.

Объ оставленіи плодовъ дѣлъ.

А р ж у н ъ.

О Кришна! Ты недавно говорилъ объ оставленіи дѣлъ; теперъ же говоришь объ исполненіи оныхъ. Скажи мнѣ прямо, что изъ обоого лучше?

К р и ш н а.

И оставленіе и исполненіе дѣлъ обое равномѣрно суть способы къ высочайшему блаженству; но исполненіе дѣлъ должно предпочтено быть оставленію. Всегдашній затворникъ, ничего не желающій и ни на что не ропщущій, достоинъ быть извѣстенъ. Такой человѣкъ свободенъ отъ лицемерія и благополучно освободился отъ узъ дѣйствія. <sup>Дѣла дѣла</sup> Дѣши только, а не ученые, почитаютъ умозрительное и практическое ученія за два разныхъ ученія. Онѣ суть одно, по тому, что оба къ одному склоняются концу, и мѣсто, достигаемое послѣдователями одного

одного, достигаемо и послѣдователями другаго. Тотъ человѣкъ видѣтъ, кто видѣтъ, что умозрительныя и практическія ученія суть только одно. Содѣлавшись Санниасе, или затворникомъ, безъ упражненія, есть подвергнувъ себя мученію и скорби. Напрошивъ того Муни, занимающійся исполненіемъ своей должности, немедленно достигаетъ Брами, Всемогушаго. Человѣкъ упражняющійся въ исполненіи дѣлъ, имущій душу очищенную, духъ покоренный и спрасти обузданныя, и котораго душа есть всеобщая душа, не теряетъ ничего, будучи въ таковомъ состояніи. Внимательный человѣкъ, познавшій начала существъ, видя, слыша, осязая, обоняя, вкушая пищу, двигаясь, спя, дыша, говоря, оставляя что нибудь, принимаясь за что нибудь, открывая и закрывая глаза свои, думаетъ, что онъ ничего не дѣлаетъ, но только способности его занимающія различными своими предметами. Человѣкъ, исполняющій житейскія должности отпказываясь отъ всякой выгоды въ нихъ, отдаетъ ихъ Брамѣ, Всевышнему; не заражается грѣхомъ, но пребываетъ подобно листвию

лошоса, водами не повреждаемому. Люди упражняющіеся въ практикѣ, которые исполняютъ жишейскія должности только шѣломъ, умомъ, разумомъ и чувствами своими, и для очищенія души не заботятся о послѣдствіи, и хотя упражняются въ дѣлахъ, но плоды дѣйствія оставляютъ, получаютъ безконечное блаженство. Напрошивъ того человекъ не упражняющійся въ практикѣ, привязанъ будучи ко плоду (дѣлу) дѣйствующимъ вождельніемъ, бываетъ во узѣхъ ограниченія. Кто покорилъ страсти свои и умомъ своимъ оставляетъ всѣ дѣла, душа того человека покоится въ девятиврашномъ градѣ своего пребыванія (27), не дѣйствуя и не подавая повода къ дѣйствованію.

Всемогущество не сотворило ни силъ, ни дѣлъ человѣческихъ (28), ни

---

(27) Въ девятиврашномъ градѣ своего пребыванія, — въ тѣлѣ, снабженномъ девятью орудіями дѣйствія способностей, какъ-то; глазами, носомъ, устами, и пр.

(28) Ни силъ, ни дѣлъ человѣческихъ. — Для уразумѣнія сего и многихъ

употребленія плодовъ дѣйствія :  
 натура превозмогаетъ. Всемогуще-  
 ство не пріемлетъ ни пороковъ чьихъ  
 либо, ни добродѣтелей. Разу-  
 докъ, помраченный невѣжествомъ,  
 приводитъ людей въ заблужденіе;  
 когдажъ невѣжество душъ ихъ бы-  
 ваетъ разсѣяно силою разсудка, то  
 мудрость ихъ паки просіяваетъ съ  
 великолѣпіемъ солнца и являетъ Бо-  
 жество. Тѣ, чей разумъ въ немъ, чья  
 душа въ немъ, чье упованіе въ немъ,  
 и чье прибѣжище въ немъ, очище-  
 ны бывають мудростію ошъ всѣхъ  
 своихъ преступленій и преселяются  
 шуда, ошкуда никогда уже вспять  
 не обращаясь.

Ученые видяшъ Его равно, какъ въ  
 почтенномъ Браманѣ, совершенномъ въ  
 знаніи, такъ и въ волѣ и въ слонѣ, во  
 псѣ и въ ядущемъ мясо песіе. Тѣ, чьи  
 умы усипремлены къ сему равенству,

Е 4

еще

---

гихъ сему подобныхъ мѣстъ погрѣсно  
 знать, что Индѣйцы почитаютъ всѣ  
 наши дѣйствія, какъ добрыя, такъ и  
 злыя, происходящими ошъ качествъ  
 свойственныхъ началамъ нашихъ сложе-  
 ній.



еще въ семъ мірѣ пріобрѣтають вѣч-  
ность. Они возлагають упованіе свое  
на *Брама*, Вѣчнаго, ибо онъ вездѣ оди-  
наковъ и свободенъ отъ погрѣшности.

Человѣкъ, знающій *Брама* и упова-  
ющій на *Брама*, и котораго умъ швердѣ  
и отъ буйства свободенъ, не будетъ  
радоваться въ щастіи, ни роптать  
въ несчастіи. Тотъ, чья душа не про-  
гаея въ впечатлѣніи вѣшнихъ  
ощущеній, получаетъ то, что со-  
ставляетъ удовольствіе въ собствен-  
номъ его умѣ. Человѣкъ, котораго ду-  
ша такимъ образомъ усмрелена къ  
познанію *Брама*, наслаждается непре-  
шаннымъ удовольствіемъ. Наслажде-  
нія, производящія отъ ощущеній  
суть какъ бы мажки будущихъ спра-  
даній. Мудрый мужъ, познавшій нача-  
ло и конецъ существъ, не веселится  
оними. Тотъ, кто можетъ сопро-  
тивляясь насилію, производимому  
похошю и гнѣвомъ въ сей смертной  
жизни, занимается чѣмъ должно и  
щастливъ. Человѣкъ щастливый въ  
сердцѣ, спокойный въ умѣ и во вну-  
тренности просвѣщенный, есть *Йог*,  
или посвятившій себя Богу, и иму-  
щій Божественный духъ; онъ полу-  
чаетъ

чаешъ невещественную натуру *Брама*,  
 Всевышняго. Таковыя *Риши*, очиспив-  
 шіеся отъ своихъ преступленій, сво-  
 бодившіеся отъ сомнѣнія, имущіе  
 умы покоренные, и пріемлющіе уча-  
 стіе во благѣ всего рода человѣческа-  
 го, получающъ безплошнаго *Брама*. Без-  
 плошный *Брамъ* угошованъ искони  
 для свободныхъ отъ похоти и гнѣва,  
 имущихъ смиренные умы и души по-  
 коренные, и для познавшихъ соб-  
 ственныя свои души.

Человѣкъ, воспрещающій внѣшнимъ  
 приключеніямъ входить въ умъ его,  
 устремляющій глаза свои между  
 бровями своими въ созерцаніе, и вы-  
 пускающій изъ себя и вбирающій въ  
 себя дыханіе чрезъ ноздри, имѣющій  
 способности, умъ и разумъ покорен-  
 ныя, и прилагающій сердце свое къ  
 спасенію, свободный отъ похоти,  
 страха и гнѣва, навсегда получаетъ  
 благословеніе въ сей жизни, и увѣрив-  
 шись, что я есмь покровитель рев-  
 носности въ религіи, Господь всѣхъ мі-  
 ровъ и другъ всея натуры, полу-  
 читъ меня и будетъ благословенъ.

## БЕСѢДА VI.

О упражненіи души.

### К р и ш н а.

Тотъ есть и *Йоге* и *Санньясе* купно, кто исполняетъ, что ему дѣлать надлежитъ, не прилѣпляясь ко плоду онаго, а не тотъ, кто живетъ безъ жертвеннаго огня и безъ дѣйствія. Научись, о сынъ *Панду*! что называемое *Санньясъ*, или оспавленіемъ міра, есть то же, что *Йогъ*, или упражненіе (пракшика) въ набожности. Тотъ не можетъ быть *Йоге*, кто въ дѣйствіяхъ своихъ не удалилъ всѣхъ намѣреній. Дѣла почитаются только средствами, которыми человекъ, желающій того, можетъ доспичь набожности; покой же называется средствомъ для того, кто уже доспигъ набожности. Когда все созерцающій *Санньясе* не занимается чувственными предметами, ни дѣлами, тогда называется онъ достигшимъ набожности. Онъ долженъ возвышать себя самимъ собою; онъ не

не долженъ періѣшь, чтобъ душа его была угиѣшаема (унижаема). Самъ есть другъ самого себя, и равнымъ образомъ самъ есть собственнѣйшій свой непріятель. Самъ есть другъ того, посредствомъ кого духъ покоренъ бываетъ духомъ; и самъ, подобно врагу, веселился враждою къ тому, кто души не имѣетъ. Душа спокойнаго покореннаго духа бываетъ одинакова въ жару и холодѣ, въ сраданіи и удовольствіи, въ чести и поношеніи. Тотъ человѣкъ, котораго умъ исполненъ божественной мудрости и ученія, который стоишь на зубцахъ стѣны и покоришь страсти свои, почитается набожнымъ. Для *Йоге* золото, желѣзо и камни суть одно. Тотъ человѣкъ заслуживаетъ уваженіе, который какъ между поварищами и друзьями, такъ и посреда враговъ, хотя бы они вдалекѣ отъ него были, или близко мимо его ходили, который съ любящими его и съ ненавидящими, въ сообществѣ святыхъ и грѣшниковъ бываетъ одинаковъ.

*Йоге* въ уединеніи постоянно занимается духъ свой упражненіемъ. Онъ

Онѣ зашворникѣ; умѣ и духѣ его покорены; онѣ свободенѣ отъ надежды и свободенѣ отъ ощущенія. Онѣ поставляетъ сѣдалище свое твердо на мѣстѣ неоскверненномѣ, не слишкомѣ высоко и не слишкомѣ низко, и сидитъ на освященной правѣ, называемой *Кусъ*, покрытъ кожею и полошномѣ. Тамѣ онѣ, занимающійся обузданіемѣ спрасшей своихѣ, упражняясь въ своей набожности для очищенія души, долженѣ сидѣть усмиривъ умѣ свой на одинѣ только предметѣ, держа голову, шею и шѣло свое твердо и неподвижно, усмиривъ глаза свои на конецѣ своего носа, не оглядываясь ни на какое иное мѣсто. Спокойная душа избавленная отъ страха, хомящая устоять на пуши послѣдователя Божія, должна обуздать умѣ, и усмиривъ его ко мнѣ, вѣбришься мнѣ единому. *Йогѣ* съ умомѣ усмиренымѣ, содержащій душу свою постоянно въ такомѣ упражненіи, получаетъ во мнѣ безплошное и высочайшее блаженство.

Сего божественнаго упражненія  
 о *Аржунъ!* не можешь доспичь томѣ,  
 кто вѣстѣ болѣе, нежели пошребно,  
 или

или менѣе, нежели пошребно; ни шомѣ, кто имѣетѣ привычку спать много, ни шомѣ, кто совсѣмѣ не спитѣ. Упражненіе, копорымѣ мученіе разрушается, принадлежитѣ шому, кто умѣренѣ въ яденіи и въ опдохновеніи, чьи склонности умѣренны въ дѣйствіи, и кто умѣренѣ во снѣ. Человѣкъ называется набожнымѣ, когда умѣ его пребываетѣ въ такой стройности въ самомѣ себѣ, и онѣ избавленѣ отѣ всякой пошости и безпорядочныхѣ вожделѣній. Йогѣ сѣ покореннымѣ умомѣ, занимающійся такимѣ образомѣ упражненіемѣ въ набожности, можетѣ сравненѣ быть сѣ лампадою, стоящею въ такомѣ мѣстѣ, куда вѣтрѣ не проходитѣ, которая горитѣ не колебаясь. Онѣ веселился въ собственной душѣ своей, гдѣ умѣ, служеніемѣ набожности въ стройность приведенный, обитаетѣ сѣ удовольствіемѣ, и гдѣ сѣ помощію духа видитѣ онѣ душу. Онѣ познаетѣ безпредѣльное удовольствіе, гораздо достойнѣйшее разума, нежели удовольствіе отѣ чувствѣ происходящее. Прилѣпившись къ сему удовольствію умѣ не уклоняется никогда отѣ началѣ его; получивѣ оное, не почитаетѣ



шаешъ онъ никакого инаго пріобрѣ-  
 шенія толь великимъ, какъ сіе. При-  
 лѣпленнаго къ оному и самое жесто-  
 чайшее мученіе не прогаешъ. Сіе ош-  
 дѣленіе отъ связи мученія можетъ  
 преимущественно означено бытъ на-  
 имянованіемъ Йогъ, духовное соедине-  
 ніе, или набожность. Человѣкъ, знаю-  
 щій собственную свою душу, можетъ  
 достигъ его рѣшимостію. Удаливши  
 всякое вожделѣніе, отъ воображенія  
 происходящее, и покоривши умомъ  
 своимъ всякую склонность чувствъ,  
 можетъ онъ по степенямъ дойти до  
 спокойствія, и непоколебимою рѣши-  
 мостію утвердивъ умъ свой въ немъ  
 самомъ, не долженъ уже помышлять  
 ни о чемъ иномъ. Гдѣ бы ни скипал-  
 ся непостоянный умъ его, онъ дол-  
 женъ его покорить, возвратить и  
 заключить въ груди своей. Тотъ че-  
 ловѣкъ получаетъ высочайшее бла-  
 женство, чей умъ въ такомъ спокой-  
 ствіи находится, чьи плотскія  
 склонности и спраси такимъ обра-  
 зомъ покорены, кто такимъ образомъ  
 бываетъ въ Богѣ и свободенъ отъ грѣ-  
 ха. Человѣкъ постоянно пребывающій  
 въ такомъ упражненіи души и сво-  
 бодный отъ грѣха, наслаждается вѣч-  
 нымъ

нымъ блаженствомъ, соединенъ будучи съ Брамомъ, Всевышнимъ. Тотъ человекъ, котораго умъ одаренъ сею набожноспію и смогрилъ на всѣ существа равно, видитъ высочайшую душу во всѣхъ существахъ и всѣ существа въ высочайшей душѣ. Кто видитъ меня во всѣхъ существахъ, и всѣ существа во мнѣ видитъ, того я не оставляю, и онъ не оставляетъ меня. Йогъ, вѣрующій во единство и члущій меня, во всѣхъ существахъ пребывающаго, обитаетъ во мнѣ во всѣхъ отношеніяхъ еще въ сей жизни. Тотъ человекъ, о Аржунъ! который по происходящему въ собственн-ной его груди, по спраданію ли или удовольствію, то же и въ другихъ усматриваетъ, почиается высочайшимъ Йогемъ. \ /

### А р ж у н ъ.

По непостоянству нашей натуры я не понимаю, какъ можетъ твердо быть сіе ученіе о равенствѣ, которое ты мнѣ преподалъ. Умъ нашъ, о Кришна! по натурѣ своей непостояненъ, мятеженъ, жестокъ и упрямъ. Я думаю, что его столь же трудно удержатъ, какъ и вѣтръ.

Криш-

## К р и ш н а.

Умъ, о бодрый юноша! безъ сомнѣнїя непостояненъ, и трудно удерживать его въ предѣлахъ; однако я думаю, что можно удерживать его на выкомъ и умѣренностїю. По мнѣнїю моему, сїе божественное ученїе называется Йогъ трудно прїобрѣсти тому, кто не покорила души своей; но тогда возможенъ прїобрѣсти его, кто подвергнется труду овладѣть душою своею.

## А р ж у н ъ.

Куда, о Кришна! преселился по смерти тогда человекъ, который хотя имѣла вѣру, но не достигъ совершенства въ набожности, для того, что непокоренный умъ его уклонялся отъ ученїя? Не обратится ли въ ничто буй, который не устоялъ на пупи Брама, и который чрезъ сїе, подобно разорванному облаку, какъ бы упалъ между добра и зла. Ты, о Кришна! можешь рѣшить сїи сомнѣнїя мои, и нѣтъ другаго человека, который бы способенъ былъ къ рѣшенїю сихъ сомнѣнїй.

Криш-

## К р и ш н а.

Онѣ ни здѣсь, ни въ вышнемъ мірѣ не разрушится. Никакой чело-вѣкъ, шворившій добро, не преселяет-ся въ злое мѣсто. Человѣкъ, котораго набожность прервана была смер-тію, наслаждается безчисленное мно-жество лѣтъ награжденіями за добро-дѣтели свои въ вышнихъ странахъ, а на послѣдокъ раждается паки въ какомъ либо святомъ и почтенномъ семействѣ, иногдажъ и въ домѣ ка-кого либо ученаго Йоге. Но такое воз-рожденіе въ сей жизни всего шруднѣе получить. Родившись паки такимъ образомъ, снабдивъ онѣ бываетъ тою же степенію упопребленія и вышны разума, какой достигъ въ прежнемъ своемъ шблѣ, и начинаетъ паки шру-диться здѣсь въ достиженіи совер-шенства въ набожности. Человѣкъ, (29) со рвеніемъ желающій научить-ся сей набожности, сему духовному упопребленію души, прешупаетъ и самое слово Брама (дѣлаетъ лишнее прошивъ повелѣнія Брама). Йоге, ко-  
Ж то-

---

(29) Человѣкъ, и пр. — т. е. сіе рвеніе содѣлать набожнымъ челоѣхомъ оди-наково съ изученіемъ Ведѣ.

порый, прудившись всею силою, очистился отъ пресупленій своихъ и по многихъ рожденіяхъ содѣлался совершеннымъ, восходитъ наконецъ въ высочайшее жилище. Такой Йоге возвышенъ паче *Таласвѣвъ*, шѣхъ ревни-телей, копорые мучатъ себя исполненіемъ (дѣл)ъ покаянія, почщеніе ученыхъ (искусныхъ) въ знаніи и выше прилѣпленныхъ ко нравствен-нымъ дѣламъ. Того ради, о *Аржунъ*! рѣшись содѣлаться Йоге. Между всѣми Йоге шого почитаю я набожнѣй-шимъ, кто вѣруетъ въ меня, и кто служишь мнѣ душою обладаемою мо-имъ духомъ.

---

## БЕСѢДА VII.

О началахъ натуры и жизненномъ духѣ.

К р и ш н а.

Внемли, о Аржунъ! какъ ты при-  
лѣпивши умъ свой ко мнѣ, упраж-  
няясь въ набожности и меня еди-  
наго пославляя своимъ прибѣжищемъ,  
вдругъ и безъ сомнѣнія меня позна-  
ешь. Я наставляю тебя въ сей мудро-  
сти и знаніи, ничего отъ тебя не  
скрывая. Для научившагося онымъ  
нѣтъ въ сей жизни никакого инаго  
знанія, которое было бы достойно  
пріобрѣтенія.

Изъ десяти тысячъ смертныхъ  
немногіе стремятся къ совершен-  
ству; но немногіе стремящіеся къ  
оному и содѣлывающіеся совершен-  
ными знаютъ меня по натурѣ моей.  
Начало мое раздѣляется на восемь  
опдѣленій: землю, воду, огонь, воз-  
духъ и Ефиръ (канъ); также умъ,  
разумъ и Аганкаръ (чувствованіе себя).  
Но знай, что сверхъ того я имѣю  
Ж 2 иное



дное начало, отличное отъ сего и высшее, которое есть жизненной напуры (30), и которымъ міръ сей держится. Знай, что сѣи два (31) (начала) суть мапка вся напуры. Я есмь сотвореніе и разрушеніе цѣлой вселенной. Нѣтъ существа болѣе меня, и всѣ существа висятъ на мнѣ, такъ, какъ драгоценные камни на шнурѣ. Я есмь влажность въ водѣ, свѣтъ въ солнцѣ и лунѣ, призываніе въ Ведахъ, звукъ въ шверди, человѣческая напура въ родѣ человѣческомъ, благовоніе въ землѣ, великолѣпные въ источникѣ свѣта; во всѣхъ существахъ я есмь жизнь, и ревность въ ревностныхъ. Знай, о Аржунъ! что я есмь вѣчное сѣмя вся напуры. Я есмь разумъ мудраго, слава гордаго, крѣпость крѣпкаго, свободенъ отъ похоти и гнѣва; а въ животнохъ есмь я вождельніе, нравственною приличностію въ правильность приводимое. Но знай, что нѣтъ меня въ тѣхъ напурахъ, которыя имѣютъ три

---

(30) Жизненной напуры. — Жизненная душа.

(31) Знай, что сѣи два. — Матерія и духъ.

при качества, называемыя Сатва, Ража и Тама (32), хошя онѣ и опѣ меня происходятъ; однако онѣ находятсѣ во мнѣ. Весь мѣръ сей, приведенный въ заблужденіе вліяніемъ сихъ трехъ качествъ, не вѣдаетъ, что я опличенъ опѣ нихъ и не подверженъ ущербу. Трудно преодолѣтъ сію мою божественную и сверхъестественную силу, имѣющую сіи начала и свойства. Приходящіе въ меня побѣждають оно сѣ сверхъестественное вліяніе. Развращенные, буи и подломыслящіе не приходятъ въ меня; ибо какъ разумъ ихъ сверхъестественною силою приведенъ въ заблужденіе, то они уповають на начала злыхъ духовъ.

Мнѣ, о Аржунъ! служишь четыре рода добрыхъ людей: несчастные, ищущіе знанія, желающіе богатства (33) и мудрые. Но между всѣми сими

Ж 3

лю-

---

(32) Сатва, Ража, Тама, — Истина, страсть, шьма; или какъ сіи слова иногда употребляются: бѣлое, красное и черное.

(33) Желающіе богатства, — просящіе земныхъ даровъ.

людьми заслуживаетъ предпочтеніе мудрый человѣкъ, постоянно посвятившій себя служенію мнѣ и только одному служащій. Я весьма любезенъ мудрому человѣку, и онъ любезенъ мнѣ. Всѣ они суть возвышены; но я почишаю мудраго мужа, какъ бы самого себя, ибо набожный духъ его прилѣпленъ ко мнѣ, какъ послѣднему своему прилѣжищу. Мудрый человѣкъ приходитъ въ меня уже послѣ многихъ рожденій; ибо трудно найти вызвышенный умъ, вѣрующій, что сынъ *Васудева* есть все. Тѣ, копорыхъ разумъ развлеченъ былъ многоразличными исканіями, пресеаясь къ инымъ *Деватамъ*. Они прилѣпляются къ переменнымъ правиламъ поступокъ и управляются собственными своими началами (34). Какого бы образа ни желалъ какой либо молящійся для почитанія въ вѣрѣ; но я одинъ вдыхаю въ него сію твердую вѣру, копорою будучи одаренъ, старается онъ сдѣлать сей образъ себѣ полезнымъ, и напослѣдокъ

---

(34) Собственными своими началами. — Помянутыми тремя управляющими качествами.

докъ достигаеѣ предмета своихъ желаній, какъ то мною опредѣлено. Но награда такимъ слѣпопослвующимъ имѣеѣ конецъ. Почитающіе Деваѣ преселяѣся въ нихъ, а почитающіе меня одного преселяѣся въ меня. Невѣжды, не познавшіе высочайшей моей натуры, превышающей всѣ существа и не подверженной ущербу, мняѣ, что я, невидимый, существую въ видимомъ образѣ, подъ копорымъ они меня видяѣ. Я не всѣмъ видимъ, ибо сокрыѣ сверхъестественною силою, во мнѣ находящеюся. Незнающій міръ не усматриваетъ того, что я не подверженъ ни рожденію, ни ущербу. Я, о Аржунъ! знаю всѣ существа бывшія, всѣ нынѣ находящіяся и всѣ впредь будущія; но между ими нѣтъ ни единого, которе знало бы меня. Разсудокъ всѣхъ существъ въ рожденіи бываетъ очарованъ и приведенъ въ смяшеніе коварными хитростями противныхъ чувствований происходящихъ отъ любви и ненависти. Люди, ведущіе жизнь стройную, очистившіеся отъ грѣховъ своихъ, освободившіеся отъ очарованія, происходящаго отъ такихъ противополоствующихъ страстей, получаѣ

меня. Возлагающіе упованіе свое на  
 меня и трудящіеся въ освобожденіи  
 себя отъ разрушенія и смерти, по-  
 знають Брама, всю Адги-атму и вся-  
 кую Карму. Набожныя души, знаю-  
 щія, что я Адги-ботъ, Адги-дива и  
 Адги-йагна, познають меня еще во  
 время разлученія своего (съ тѣломъ).

---

## БЕСѢДА VIII.

О Пурушѣ.

---

Аржунъ.

Что есть Брамъ? Что есть Адги-атма? Что Карма? О первый изъ человекѣвъ! что называется Адгитъ? Что Адги-дива? Какъ и что есть Адги-Йагна здѣсь въ семъ мѣлѣ? Какъ могутъ люди съ покоренными умами познавать себя въ часъ кончины своея?

Кришна.

Брамъ есть Всевышній и невредимый; Адги-атма (35) есть Свабодъ,  
Ж 5 или

---

(35) Адги-атма, и пр. — Отвѣтъ Кришны на вопросы Аржуновы имѣетъ въ себѣ нѣчто таинственное. Я постараюсь сдѣлать оный понятнѣе:

Адги-атма слово въ слово значить владычествующій духъ, подъ чѣмъ разумѣется Божественное естество.

Карма



или частный составъ, расположеніе, качество, или натура; Карма есть то испеченіе, отъ котораго происходитъ

---

Карма значитъ дѣйствіе, подъ чѣмъ надлежитъ разумѣть творящее Божіе свойство.

Адги-бошъ значитъ: владычествующій надъ сотворенными существами; Божія разрушающая сила.

Адги-дива слово въ слово значитъ: превышающей судьбу, и объясняется словомъ Пурушъ, которое въ просто-народномъ языкѣ значитъ только: человекъ; но въ сей книгѣ употребляется какъ Богословскій терминъ, означающей жизненную душу, или часть всеобщаго духа Брама, обитающую въ тѣлѣ. Подъ словомъ Мага-Пурушъ разумѣется Божество, какъ первоначальный источникъ. Сѣи Термины употреблены въ одной Метафизической книгѣ, называемой Патанжалъ, въ которой Богъ представленъ подъ образомъ Мага-Пуруша, великаго человека, или перваго прародителя, въ сообщеніи съ Пракрити, натурою, или первымъ началомъ, подъ эмблемою женщины, рождающей міръ съ его Майею, или сверхъестественною силою.

дишѣ родѣ натуральныхъ существъ;  
*Адги - ботъ* есть разрушающая напура;  
*Адги - Дива* есть Пурушъ; *Адги - Йагна-жъ*,  
или верховный надзирашель надъ Бого-  
почишаніемъ, есмь самъ я въ семъ  
тѣлѣ. При концѣ времени, шотѣ,  
кто оставляя смертный свой составъ,  
умираетѣ помышляя только о мнѣ,  
безъ сомнѣнія преселяется въ меня;  
еслижѣ призоветѣ онъ при концѣ  
жизни какую либо другую напу-  
ру, то оставивъ смертный свой  
видъ, преселился навсегда въ оную.  
И такъ во всякое время помыш-  
ляй только о мнѣ единомъ и  
сражайся. Впери умъ и разумъ свой  
въ меня единого, и безъ сомнѣнія  
преселишься въ меня. Человѣкъ спре-  
мящійся къ Божественному и высо-  
чайшему Существу, напрягая умъ  
свой къ упражненію въ набожности,  
преселяется въ него. Человѣкъ, кото-  
рый въ послѣдній часъ призоветѣ древ-  
няго пророка, перваго правителя, са-  
маго тончайшаго ашма, хранишеля  
всѣхъ существъ, котораго лицо по-  
добно солнцу, и который чуждъ  
тмы, — призоветѣ его съ твердымъ  
умомъ, привлеченнымъ ко служенію  
ему, съ силою набожности и утвер-  
дивъ

дивѣ всю душу свою между бровей своихъ, преселился въ сіе Божественное Высочайшее Существо, называемое *Парам-Пурушъ*.

Теперь сообщу тебѣ вкратцѣ познаніе о шомъ пути, который полководатели *Ведъ* называютъ необманичивымъ, на который вступають люди съ покореннымъ умомъ и побѣжденными спраспиями, и на которомъ желающіе познанія ведутъ жизнь *Брамачареевъ*, или Божіихъ спранниковъ. Кто затворивши всѣ врата своихъ способностей, заключилъ умъ свой въ груди и утвердилъ духъ свой въ головѣ, наблюдая твердо упражненіе въ набожности, повторяя въ молчаніи *Омъ!* (36), таинственный знакъ *Брама*, называемаго по тому „*Ехашаръ*“, —  
шомъ

---

(36) *Омъ!* — Сію таинственную эмблему запрещено произносить иначе, какъ только въ молчаніи. Сей слогъ составленъ изъ буквъ *а*, *у*, которыя въ листѣ соединяются и составляютъ *о*, и изъ согласной *м*, которая произносится чрезъ носъ. Первая буква служитъ для означенія Творца, вторая Хранителя, а третія Разрушителя.

потѣ, оставивъ смертный составъ свой съ призываніемъ меня, безъ сомнѣнія поидетъ путемъ высочайшаго блаженства. Кто постоянно помышляетъ о мнѣ, и чей умъ не совращается иными предметами, таковому постоянно прилѣпившемуся къ набожности во всякое время легко будетъ найсти меня; и такія возвышенныя души, достигшія симъ образомъ высочайшаго совершенства, прійдутъ въ меня и не родятся уже болѣе въ конечномъ обиталищѣ спраданія и печали. Знай, о Аржунъ! что всѣ sprawy между здѣшнимъ жилищемъ и жилищемъ Брами служатъ только для переходящаго пребыванія; но кто находитъ меня, тотъ не возвращается уже къ смертному рожденію.

Познавшіе день и ночь, знаютъ, что день Брами равенъ тысячѣ обращеній Йуговъ (37), а ночь его еще  
ты-

---

(37) Тысячѣ обращеній Йуговъ. — Сіе составляетъ 4320, 000, 000, лѣтъ. Одинъ искусный Математикъ, находящійся нынѣ въ Индіи, думаетъ, что сіи Йуги суть  
не

тысячею болѣе. При наспупленіи дня сего всѣ существа выходящѣ изъ невидимости въ видимость; а съ приближеніемъ ночи всѣ онѣ разрѣшаясь (распускаясь) превращаются въ называемое *невидимымъ*. Самая вселенная, существовавши, паки разрушилась; а по томъ при наспупленіи дня, по Божественной необходимости (по непремѣнному Божію опредѣленію) паки произошла. Неразрушившееся при разрушеніи всѣхъ прочихъ существъ, выше сея видимости, и напура онаго другая: оно невидимо и вѣчно. Называемый невидимымъ и невредимымъ естъ томъ же самый, кто называется высочайшимъ жилищемъ, котораго достигшіе люди не возвращаясь уже болѣе на землю: тамъ мое обитаніе. Сіе Высочайшее Существо достигаемо шѣми, которые не служатъ инымъ богамъ. Въ немъ

за-

---

не иное что, какъ Астрономическіе періоды, составляемые возвращеніемъ нѣкоторыхъ цикловъ, изъ коихъ два суть предшествія равноденствій и луны. Значеніе слова *Йугъ*, соединеніе или приставленіе, подаютъ причину почитать сіе мнѣніе основательнымъ.

заключается вся натура; имѣ распро-  
странены всѣ существа.

Теперь скажу тебѣ о времени, въ  
которое набожный человекъ умерши,  
никогда уже не возвратится, и о  
томъ времени, въ которое умерши,  
онъ еще возвратится на землю.

Святые мужи, которые, познав-  
ши *Брама*, разлучаются съ жизнію при  
огненномъ свѣтѣ дня, въ ясное время  
луны, въ продолженіи шести мѣся-  
цовъ сѣвернаго теченія солнца, пре-  
селяются въ него, но тѣ, которые  
умираютъ въ мрачную ночь темна-  
го времени луны, и когда солнце бы-  
ваетъ на южномъ пути теченія сво-  
его, восходятъ на нѣсколько времени  
въ страны луны и паки возвращающ-  
ся къ смертному рожденію. Сіи два,  
*свѣтъ* и *тма*, почитаются вѣчными  
путиами міра: идущій по первому пу-  
ти не возвращается; а идущій по  
другому возвращается паки на землю.  
*Йоге*, познавший сіи два пути дѣйствія,  
никогда не будетъ приведенъ въ за-  
мѣшательство. Того ради, о *Аржунъ*!  
занимайся во всякое время набожно-  
стію. Плодъ сего превосходитъ всѣ  
на-



награжденія добродѣтели, означенныя въ Ведахъ за (различныя) образы Богослуженія, за умерщвленія и за самыя подаянія милосердія. Набожный Йогѣ, знающій все сіе, получитъ высочайшее и первое мѣсто.

---

## БЕСѢДА IX.

О начальникѣ таинствъ и Князѣ знанія.

К р и ш н а.

Теперь открою тебѣ, не находящему погрѣшностей (не любящему хулить), сокровеннѣйшее таинство, сопровождаемое глубокимъ ученіемъ, которое узнавши, освободишься ты отъ несчастія. Оно есть Царствен-ное искусство, Царственное таинство, высокое и неоскверненное; ясное для зрѣнія, исполненное силы, неисчерпаемое и удобное къ исполненію. Тѣ, которые измѣнили сей вѣрѣ, не обрѣвши меня, возвращаются даки въ сей міръ, жилище смерти.

Весь міръ сей распространенъ мною въ невидимомъ моемъ образѣ. Всѣ существа зависятъ отъ меня, но я отъ нихъ не завишу; и всѣ существа отъ меня независимы (38).

3

Зри

(38) И всѣ существа отъ меня независимы. — Сія двусмысленность объясняется послѣдующимъ сравненіемъ воздуха съ сѣирѣ.

Зри божественную связь мою. Творя-  
щій духъ мой содержишь всѣ суще-  
ства, но независимъ. Разумѣй, что  
всѣ существа покоятся во мнѣ, по-  
добно, какъ могущественный воздухъ,  
который всюду проходишь и вѣчно  
покоишься въ ефирномъ пространствѣ.  
Въ концѣ періода *Калъ* (39) всѣ су-  
щества, о сынъ *Кунти*! возвращаются  
къ моему первоначальному источни-  
ку; въ началѣжъ другаго *Калла* творю  
я всѣхъ ихъ паки. Я насаждаю себя  
въ собственную мою натуру, и  
творю паки и паки сѣ собраніе  
существъ, цѣлое, изъ силы нату-  
ры, безъ силы (40). Такія дѣла не  
ограничиваюшь меня; ибо я подобенъ  
сидящему вдали непріемлющему уча-  
стія въ сихъ дѣлахъ. Чрезъ надзира-  
ніе мое *Натура* производитъ и дви-  
жимое и недвижимое. О *Аржунъ*! сей  
есть

---

(39) *Калъ*, — то же, что и день *Брамы*,  
или тысяча обращеній *Йуговъ*. Самое  
слово значитъ образованіе.

(40) Цѣлое изъ силы натуры, безъ си-  
лы. — Сѣ мѣсто согласно съ ученіемъ о  
вліяніи трехъ *Гуновъ*, или качествъ, <sup>60</sup>  
всѣ наши дѣйствія.

есть источникъ разрѣшенія вселенной (41).

Буи, не познавшіе высочайшей и Божественной напуры моей, какъ обладателя всѣхъ существъ, презирають меня въ семъ человѣческомъ образѣ, уповая на злое, дѣвольское и обманчивое начало въ нихъ. Надежда ихъ тщесна, тщесны старанія, тщесна мудрость, и они не имѣють разсудка. Напрошивъ того люди высокаго ума, уповающіе на Божественныя ихъ свойства, познають, что я превыше всѣхъ существъ и невредимъ, и служатъ мнѣ сердцемъ не совращаемымъ иными богами (42).

Люди ведущіе жизнь суровую и многопрудную приходятъ предъ меня смиренно и приклонившись къ землѣ, прославляя вѣчно имя мое, и они постоянно посвящали себя слу-

3 2

же-

(41) Сей есть источникъ, — то есть, надзираніе Всевышняго Существа.

(42) Иными богами. — Вездѣ, гдѣ употребляется въ семъ переводѣ слово боги, разумѣются подъ онымъ подчиненныя невещественныя существа.

женію моему; но другіе служащѣ мнѣ, покланяясь мнѣ, котораго лицо всюду обращенно, поклоненіемъ мудрости, совокупно, порознь, въ различныхъ образахъ. Я есмь жертвоприношеніе; я есмь богопочитаніе; я есмь ароматы; я есмь призываніе; я есмь обрядъ отправляемый для душъ предковъ; я есмь запасъ; я есмь огонь, и я есмь отецъ и мать сего міра, прародитель и хранитель. Я есмь единый святой достойный быть знаемъ; таинственная фигура Омъ! Рихъ, Самъ и Йажуръ Ведъ (43); я есмь путь добра, укрѣпитель, творецъ, свидѣтель, мѣсто успокоенія, прибѣжище и другъ. Я есмь рожденіе и разрушеніе; мѣсто, гдѣ всѣ существа полагаются, и неизчерпаемое сѣмя всяя натуры. Я есмь солнечное сіяніе и дождь; я и (кб)

---

(43) Ведъ. — Слово Ведъ значитъ ученость. Сѣи священныя Индійскія книги, которыхъ числомъ четыре, почитаются написанными по откровенію изъ четырехъ устъ Браммы. Примѣчанія достойно то, что Кришна упоминаетъ только о трехъ первыхъ, по чему можно догадываться, что въ его время было ихъ только три, а не болѣе.

(къ себѣ) привлекаю и пускаю (отъ себя). Я есмь смерть и безсмертіе; я есмь сущность и несущность.

Послѣдователи прехѣ Ведѣ, пьющіе сокъ Сома (44), очистившись отъ преступленій своихъ, приступаютъ ко мнѣ съ жертвоприношеніями и прошеніемъ небесъ. Они доспигаютъ странъ Индры (45), Князя небесныхъ существъ, въ небѣ котораго наслаждаются въ пиршествахъ небесною пищею и Божественными удовольствіями; участвовавши же нѣсколько времени въ семъ проспанномъ небѣ, по мѣрѣ добродѣтелей своихъ, паки низпускаются въ сію смертную

3 3

жизнь,

(44) Сомъ — есть имя одного пресмыкающагося животнаго, котораго сокъ лавельно лить при окончаніи жертвоприношенія тому человеку, кто приносилъ жертву, и Браманамъ, служившимъ при алтарѣ.

(45) Индра, — видимое небо въ лицѣ представленное, или сила Всемогушества въ стихіяхъ. Онъ есть производитель дождя и грома и правитель вѣтровъ. Изображаютъ его съ тысячею глазъ, держащаго въ рукѣ громовую стрѣлу.



жизнь, какъ скоро мѣра добродѣтелей ихъ исполнится. Такимъ образомъ шѣ, которые домогаясь исполненія желаній своихъ, слѣдуютъ религiи, предписанной въ трехъ Ведахъ, получаютъ преходящую награду. Но я подѣмлю на себя бремя набожности шѣхъ, которые постоянно посвящали себя служенiю моему, которые ни о чемъ иномъ не помышляя служатъ мнѣ единому. И шѣ, которые съ твердою вѣрою служатъ инымъ Богамъ, шѣмъ самымъ противъ воли своей мнѣжѣ поклоняются. Я участвую во всякомъ богопочитанiи и есмь награда за оное. Люди не познаютъ натуры моей и того ради паки упадаютъ съ небесъ. Чшущiе Деватъ преселяются въ Деватъ; почитатели Питрiевъ, или праошцовъ, преселяются въ Питрiевъ; служители Ботовъ, или духовъ, преселяются въ Ботовъ; а чшущiе меня преселяются въ меня.

Я прiемлю и употребляю священные приношенiя смиренной души, приносящей мнѣ въ богослуженiи своемъ лисвiе, цвѣты, плоды и воду. Что ты ни дѣлаешь, о Аржунъ! что ты

ты ни бѣшь, что ни приносишь въ жертву, что ни подаешь, къ чему ты ни приступаешь съ ревностію, дѣлай все въ жертву мнѣ. Такимъ образомъ будешь ты освобожденъ отъ добрыхъ и злыхъ плодовъ и отъ узъ дѣлавъ. Когда умъ твой прилѣпится къ упражненію Саннйасе (46), то прійдешь ты въ меня. Я для всѣхъ одинаковъ. Нѣтъ ни одинаго, кто бы заслуживалъ любовь мою, или ненависть. Кто служитъ мнѣ съ покло-неніемъ, въ пѣхъ я, и они во мнѣ. Скъль бы чьи либо пути ни были злы, но естъли онъ будетъ служить мнѣ единому, то онъ столь же достоинъ почтенія, какъ и праведный чело-вѣкъ. Онъ занимается совершенно благимъ упражненіемъ, скоро полу-чаетъ добродѣтельный духъ и пріобрѣтаетъ вѣчное блаженство. Вос-помни, о сынъ Кунти! что мой слу-  
3 4
жи-

---

(46) Саннйасе, — челоѡкъ совсѣмъ оста-  
 вившій всѣ мѣрскія дѣйствія. Но Криш-  
 на, въ намѣреніи соединить различныхъ  
 мнѣнйя о религій, въ то время влады-  
 чествовавшій, означаетъ словомъ Сан-  
 нйасъ только оставленіе надежды на-  
 гражденія.

жишель не погибаетъ. Самые тѣ, которые происходятъ изъ чрева грѣха, женщины (47) и поколѣнія *Визіи* и *Содры*, пойдутъ высочайшимъ путемъ, естли ко мнѣ прибѣгнутъ: коль же паче святыя мои служители, *Браманы* и *Ражаршіи* (48)! Взираи на сей міръ, какъ на мѣсто имѣющее конецъ и лишенное радости, и служи мнѣ. Будь согласенъ съ моимъ умомъ, будь моимъ служителемъ, моимъ почишателемъ, и преклоняйся предо мною. Присоедини, такъ сказать, душу твою ко мнѣ, поспавляя меня своимъ прибѣжищемъ, и преселишься въ меня.

БЕСѢДА

---

(47) Женщины. — Въ Ведахъ сказано, что души женщинъ и нижшихъ поколѣній опредѣлены къ прехожденію, доколе, пока возродятся въ тѣлѣ Брамана.

(48) Ражаршіи. — Сіе слово составлено изъ словъ: *Ража* (Князь) *Риши* (Святой.)

---

## БЕСѢДА Х.

О различности Божественной натуры.

К р и ш н а.

Внемли паки, о бодрый юноша! высочайшія слова мои, которыя хочу сказать тебѣ, находящему въ нихъ удовольствіе; ибо я пекусь о благѣ твоємъ.

Ни воинства Суровъ (49), ни Магаршійи (50), не вѣдуютъ рожденія моего; ибо я былъ прежде всѣхъ Дева и Магаршіевъ. Тотъ изъ смертныхъ, кто свободенъ будучи отъ буйства, вѣдаетъ, что я нерожденъ, что я былъ прежде всѣхъ существъ, и что я могущественный правитель вселенной, спасенъ будешь при всѣхъ его преступленіяхъ. Разныя качества, принадлежащія къ натуральнымъ су-

35

ще-

(49) Суры, — благіе духи (Ангелы).

(50) Магаршійи, — великіе святыя, которыхъ считается семь, произведенные въ твореніи изъ ума Браны.

ществамъ, какъ-то: разсудокъ, знаніе, правильное сужденіе, терпѣніе, истина, смиреніе, крошость, удовольствіе и спраданіе, рожденіе и смерть, страхъ и бодрость, милосердіе, равенство, радость, щедрость, ревность, слава и безславіе, всѣ различнымъ образомъ отъ меня происходятъ. Тако во дни древніе рождены умомъ моимъ семь *Магаршівъ* и чешыре *Ману* (51), имѣющіе мою иашуру; отъ нихъ же происходятъ всѣ обитатели земли. Знающій сіе мое раздѣленіе и связь мою, по началамъ ихъ, безъ сомнѣнія имѣетъ неложную набожность. Я есмь творецъ всѣхъ существъ, и всѣ существа отъ меня происходятъ. Имѣющіе мудрость духовную вѣрующъ сему и чшущъ меня. Самыя сердца ихъ и умы суть во мнѣ. Они радуются между собою и веселятся говоря о имени моемъ и наставляя одинъ другаго въ моемъ ученіи. Я съ удовольствіемъ вдыхаю въ занимающихся постоянно моимъ служеніемъ такое употребленіе разсудка,

---

(51) Ману, — четыре иныя существа, произведенныя въ твореніи изъ ума Браммы.

ка, которымъ приходящъ они въ меня, и сожалѣя о нихъ, предстаю имъ въ моей напурѣ и разсѣваю тму невѣжества ихъ свѣтомъ свѣтильника мудрости.

А р ж у н ъ.

Всѣ Ришйи (52), Деваршйи (53) и Пророкъ Нарадъ (54) называютъ тебя высочайшимъ Брамомъ, высочайшимъ жилищемъ, пресвятымъ, всевышнимъ Богомъ, вѣчнымъ Пурушемъ, Божественнымъ бытiемъ прежде всѣхъ иныхъ боговъ, нерожденнымъ, могущественнымъ Господомъ. Такъ говорятъ Асита, Девала, Вйасъ, и самъ ты по же мнѣ повѣдалъ; а я твердо вѣрю всему тому, что ты, о Кесава! мнѣ сказываешь. Ни Девы, ни Дану (55),

о.

(52) Ришйи, — Святые.

(53) Деваршйи, — обоготворенные святые.

(54) Нарадъ, — одинъ изъ Деваршйевъ и великой пророкъ, о которомъ думаютъ, что онъ всегда странствуетъ въ мiрѣ. Нара значитъ нить, или веревка, правило, а Да, податель. Являясь гдѣ нибудь, занимается онъ подаи́емъ добрыхъ совѣтовъ.

(55) Дану, — злые духи, или падшiе ангелы, порожденiя Дану (женск. рода).



о Господи! не познали явленія твоего. Ты одинъ, о первый изъ чело-  
вѣковъ! (56) вѣдаешь собственнѣй-  
шій духъ свой, ты, произведшій всю на-  
туру, правитель всѣхъ существъ,  
Богъ боговъ и всеобщій владыка. Ты  
можешь сообщить мнѣ теперь по-  
знаніе о твоихъ Божественныхъ ча-  
стяхъ твоихъ, которыми ты обла-  
даешь міромъ и живешь въ ономъ.  
Хотя и постоянно помышляю о тебѣ,  
но какъ могу познать тебя? Въ  
какихъ особенныхъ натурахъ можно  
тебя найти? Повѣдай мнѣ обстоя-  
тельно о связи твоей и твоемъ раз-  
дѣленіи; ибо я не насытился еще  
питіемъ жизненной воды словъ тво-  
ихъ.

### К р и ш н а.

Благословеніе да будетъ надъ  
тобою! Я сообщу тебѣ познаніе о  
главномъ изъ Божественныхъ раздѣ-  
леній моихъ; ибо все пространство  
существова моего безконечно.

Я

---

(56) О первый изъ челоѣковъ! —  
Аржунъ употребляетъ сіе выраженіе для  
того, что говоритъ съ Божествомъ прі-  
лѣвшимъ видъ челоѣческой.

Я есмь душа, находящаяся въ  
 нѣбѣхъ всѣхъ существъ. Я есмь на-  
 чало, середина и конецъ всѣхъ су-  
 ществъ. Между Адитиами (57) есмь  
 я Вишну (58), и лучезарный Рави (59)  
 между звѣздами. Я есмь Мареша (60)  
 между Марутами (61), и Саса (62) меж-  
 ду

(57) Адити, — порожденія Адити  
 (р. ж.) (чего не должно оставить безъ  
 замѣчанія). Ихъ считается двѣнацать,  
 и онѣ суть не иное что, какъ эмблемы  
 солнца на каждый мѣсяцъ въ году.  
 Имяна ихъ суть: Варунъ, Сорйа, Ве-  
 дангъ, Бану, Индра, Рави, Габаспи,  
 Иамъ, Сварна-реша, Дивакаръ, Ми-  
 тра, Вишну.

(58) Вишну, — наполняющій или за-  
 нимающій все пространство. Одно изъ  
 двѣнацати солнцъ, и имя Божества въ  
 сохраняющемъ качествѣ.

(59) Рави, — встающій (восходя-  
 щій) — одно изъ имянь солнца.

(60) Мареша, — одна изъ семи небе-  
 сныхъ точекъ.

(61) Маруты, — вѣтры.

(62) Саса, — луна.

ду Накшатрами (63). Между Ведами я  
 есмь Самъ (64), и я есмь Васавъ (65)  
 между Девами. Между способностями  
 я есмь умъ, а между живошными  
 разумъ. Я есмь Санкаръ (66) между  
 Рудрами (67), и Вишнеса (68) между  
 Йакшами и Ракшами. Я есмь Павакъ (69)  
 ме-

(63) Накшаптры, — разгонители тмы.  
 18 Созвѣздій, чрезъ которыя луна про-  
 ходитъ въ мѣсячномъ своемъ печенн.  
 Созвѣздія вообще.

(64) Самъ, — первая изъ четырехъ книгъ  
 ведъ, сочиненная для того, чтобъ изъ  
 нея лѣтъ.

(65) Васавъ, — одно изъ именъ Индры.

(66) Санкаръ, — одно изъ именъ Сива,  
 или судьбы.

(67) Рудры, — одиннадцатъ раздѣле-  
 ній Сива, или судьбы.

(68) Вишнеса, — Богъ богатства, ина-  
 че называемый Куверъ. Говорятъ, что  
 онъ владычествуетъ въ странахъ Сѣвер-  
 ныхъ, и есть начальникъ Йакшъ и Ракшъ,  
 двухъ родовъ добрыхъ и злыхъ духовъ.

(69) Павакъ, — Богъ огня. Онъ почи-  
 тается владычествующимъ надъ Южною  
 страню.

между Васу (70), и Меру (71) между высокими горами. Знай, что я между учителями начальник ихъ Вригаслаши (72); между воинами Сканда (73), а между водами Окїанъ. Я есмь Бригу (74) между Матаршїями, и Едино-сложное (75) между словами. Между Бого-

(70) Васу, — восемь изъ первыхъ сотворенныхъ Брамою существъ.

(71) Меру, — Сѣверный полусъ земнаго шара, почитаемый, по стихотворческии баснямъ, самою высочайшею горою въ свѣтѣ. Иногда называется онъ преимущественно Сумеру. Примѣчанїя достойно то, что слово Меру значитъ центръ, или ось.

(72) Вригаспаши, — учитель Девовъ; планета Юлитеръ, и день Юлитеровъ (четвертокъ).

(73) Сканда, — иначе называемый Каршикъ, полководецъ небесныхъ воинствъ.

(74) Б, игу, — одно изъ первыхъ со-творенныхъ существъ, произведенныхъ изъ ума Брамь.

(75) Единосложное, — таинственное слово, или слогъ Омъ! которое объяснено уже выше сего.

Богослуженіями я есмь Йалъ (76), или Богослуженіе въ молчаніи; а между недвижими я есмь гора Гималай (77). Между всѣми древами лѣсными я есмь Асвапта (78), а между всѣми Деваршіями я есмь Нарадъ. Я есмь Читра-рапъ (79) между Гандарвами,

(76) Йапъ, — тихое повтореніе имени Божія.

(77) Гималай, — хребтъ, или снѣгомя покрытыя горы, раздѣляющія Индію отъ Ташаріи; ихъ можно видѣть въ весьма дальнемъ разстояніи, и по тому почитаются онѣ самыми высочайшими на поверхности земнаго шара.

(78) Асвапта, — дерево Пипаль.

(79) Читра-рапъ между Гандарвами. — Названіе начальника Гандарвовъ, или небесныхъ хоровъ: Гандарвъ раскрашенной колесницы. — Въ Магабарапъ находится весьма достойное любопытства повѣствованіе о сраженіи его съ Аржуномъ, въ которомъ онъ побѣжденъ и раскрашенная колесница его разрушена огненною стрѣлою, луценною пропитанною его изъ своего лука, послѣ чего рѣшился онъ перемѣнить свое имя и называться Дада-рапъ, или Гандарвъ сожженной колесницы.

вами, и Муни Калиль между святыми. Знай, что между конями есмь я Учисрава, вышедшій съ Амриптою изъ Окїана (80). Между слонами есмь я Иравать, и Монархъ между челоуѣками. Между оружіями есмь я Важра, или спрѣла громовая; а между скопомъ щелица Кама-духъ (81). Я есмь плодотворный (споспѣшествующій дѣшорожденію) Кандарль, Богъ любви; а между змїями есмь я Васуки, главная между ими. Я есмь Ананша между

И

На-

(80) Учисрава, вышедшій съ Амриптою, или водою жизни, изъ Окїана. — Повѣсть о колебаніи Окїана, отъ чего Човда-рапшанъ, или четырнадцать драгоценныхъ камней, получили названіе, весьма достойна люболышства и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ удивительное имѣетъ сходство съ Милтоновымъ описаніемъ войны на небесахъ; а по тому переводчикъ думаетъ, что доставитъ читателямъ удовольствіе, пріобщивъ оную къ сей книгѣ, какъ другой олытъ перевода Магабараша. (См. въ концѣ сей книги).

(81) Кама-духъ, — одно изъ именъ Телицы Изобилія, произведенной въ колебаніи Окїана.



Нагами (82), и Варунъ (83) между обитателями водъ. Я есмь Арйама между Пиприями, и Йамъ (84) между всѣми управляющими. Между Дитиами (злыми духами) я есмь Прагладъ, (85) и Каль (время) между счисленіями. Между звѣрями есмь я Царь звѣрей, и Винашейа (86) въ родѣ пернатыхъ. Между очистишелями есмь я Паванъ, воздухъ, и Рамъ между носящими оружіе. Между рыбами есмь я Махаръ

(82) Ананта между Нагами. — Наги суть вымышленныя змѣи со многими головами. Ананта значитъ вѣчный, и можетъ быть служить эмблемою вѣчности. Въ оригиналѣ, изъ котораго взяты сѣи бесѣды, рассказываются весьма чудесныя повѣсти о сихъ змѣяхъ.

(83) Варунъ. — Богъ Окіана.

(84) Йамъ. — Адской судія.

(85) Прагладъ. — Злой духъ, обращенный Кришною.

(86) Винашейа. — вымышленная птица чудесной величины, носящая Вишну. или Божество въ сохраняющемъ качествѣ его. Иначе называется она Гаруръ.

каръ (87), а между рѣками Ганга, дочь  
Жану (88). Я есмь начало, середина и  
конецъ существъ переходящихъ. Меж-  
ду всѣми знаніями я есмь познаніе  
управляющаго духа; а между всѣми  
образами разговора я есмь рѣчь. Меж-  
ду буквами я есмь самогласная а;  
между всѣмижъ сложными словами  
И 2 я

(87) Макарь, — рыба изображаемая съ  
длиннымъ носомъ, подобнымъ нѣсколь-  
ко слоновому хоботу; также знакъ Ко-  
зерога.

(88) Ганга. — Гангесъ. Когда сія рѣка  
въ первый разъ проводима была отъ  
источника своего къ Окіану однимъ Прин-  
цомъ, котораго имя было Багератъ,  
тогда случилось, что Жану отпра-  
вляя богослуженіе свое въ устьѣ Мага-  
наде, въ томъ мѣстѣ, которое нынѣ  
называется Навобгунге. Богиня, прохо-  
дя мимо его, унесла съ собою сосуды,  
употребляемыя имъ при омовеніяхъ,  
чѣмъ онъ такъ былъ раздраженъ, что  
вылилъ всю ея воду; но чрезъ нѣсколь-  
ко времени гнѣвъ его укротился, и онъ  
выпустилъ ее, надрѣзавъ свою бѣдру. По  
сему обстоятельству втораго ея рожденія  
послѣ она названа была Жанаве, или  
порожденіе Жану.

я есмь *Двандва* (89). Еще есмь я время безъ недоспашка; хранишель, котораго лицо всюду обращено. Я есмь всепохищающая смерть, и я есмь воспаніе пѣхъ, копорымъ предлежишь существовать. Между словами женскаго рода я есмь слава, щаспіе, краснорѣчіе, память, разумъ, мужество, терпѣніе; между гармоническими мѣрами я есмь *Гайатре*, а между *Сами* *Вригати* *Самъ*. Между мѣсяцами я есмь мѣсяцъ *Марга-Серша* (90), а между временами года время *Кусумакара* (91) (весна). Между жипро-

спями

(89) *Двандва*. — Грамматической терминъ, означающий то, когда нѣсколько имянъ поставлены бывають вмѣстѣ безъ союза и падежъ прикладывается только къ послѣднему. Стихотворцы весьма любятъ такое сочиненіе словъ.

(90) *Марга-Серша*. — Мѣсяцъ, начинающийся въ половинѣ Октября, когда періодическіе дожди перестаютъ и чрезвычайные жары уменьшаются.

(91) *Кусумакара*. — Время цвѣтенья, иначе называемое *Васантъ*; два мѣсяца съ половины Марта до половины Маія. Индійцы раздѣляютъ годъ на шесть.

спями я есмь игра, и я есмь слава  
всѣхъ славныхъ вещей. Я есмь побѣ-  
да, трудолюбіе, и я есмь сущность  
всѣхъ качествъ. Въ родѣ Вришне я  
есмь сынъ Васудева (92), а между Пан-  
дусами Аржунъ - Дананжай. Я есмь  
Вйасъ (93) между Муніями, а между  
Бардами (94) пророкъ Усана (95). Ме-

И 3

жду

---

шесть Рипу, или времянь, состоящія  
изъ двухъ мѣсяцовъ и называемыя слѣ-  
дующими именами:

Сисаръ. — Время росы.

Гимантъ. — Холодное время.

Васантъ. — Пріятное время (весна).

Гришма. — Жаркое время.

Барса. — Дождливое время.

Сарантъ. — Переломъ (прекращеніе  
дождей).

(92) Васудевъ. — Отецъ Кришны въ  
его вылощеніи.

(93) Вйасъ. — Почитаемый сочинителемъ  
Магабараата, или собравшій сію книгу.

(94) Барды. — Индійскіе стихотворцы,  
которые, такъ, какъ и Британскіе Барды,  
почитаемы были святыми и пророками.

(95) Усана, — иначе называемый Сукра,  
котораго почитаютъ учителемъ злыхъ  
духовъ; планета Венера и день Венеры  
(пятница).

Зри Адитйевъ, и Васу, и Родръ, и Мару-  
товъ, и близнецовъ Асвина и Кумара (96).  
Зри чудеса, никогда доселѣ невидан-  
ныя. Зри въ семъ шблѣ моемъ цблый  
мїръ, одушевленный и неодушевлен-  
ный, и всѣ существа, естли имѣ-  
ешь умъ для зрѣнїя. Но какъ ты не-  
способенъ узрѣть то сими естесствен-  
ными швоими глазами, то я дамъ  
тебѣ око небесное, которымъ узришь  
божественную связь мою.

С а н ж а й.

Могущественный составъ и Бо-  
жественное существо Гари, сказавъ  
се, о Ража! явилъ Аржуну высочайшій  
и небесный образъ свой со многими  
успами и очами, во многихъ чуде-  
сныхъ видахъ, со многими небесны-  
ми украшенїями, со многими подѣ-  
лными оружїями, украшенный небе-  
сными маншїями и вѣнками, умащен-  
ный небесною эссенціею, покрытый  
всякими дивными вещами; (явилъ)  
вѣчнаго Бога, котораго лицо всюду  
обращено. Великолѣпїе и поражающее  
сїяніе

---

(96) Асвинъ и Кумаръ — почитаются  
близнецами, рожденными солнцемъ, и  
врачами Боговъ.

сіяніе сего могущественнаго существа можешъ уподоблено быть солнцу, вдругъ на небеса возшедшему съ сіяніемъ въ тысячу кратъ большимъ обыкновеннаго. Сынъ Панду узрѣлъ тогда въ шѣлѣ Бога боговъ, споящихъ вмѣстѣ, всю вселенную, раздѣленную на пространную ея различность. Онъ пораженъ былъ удивленіемъ, и всѣ волосы его поднялись. Онъ преклонился предъ Богомъ и сжавъ руки свои, говорилъ ему слѣдующее:

А р ж у н ъ.

Я зрю, о Боже! въ груди твоей собранныхъ Девовъ и всѣ особенные роды существъ. Вижу Брамю, Божество сидящее на лотосовомъ тронѣ своемъ; всѣхъ Ришйевъ и небесныхъ Урагъ (97). Вижу самого себя со всѣхъ сторонъ, въ безпредѣльномъ видѣ, со многими руками, чревами, ушами и очами; но не могу открыть начала, середины и конца твоего, о всеобщій Господь! образъ (форма) вселенной! Вижу тебя увѣнчаннаго, во-

И 5

ору-

---

(97) Ураги, — ползающіе на груди; — змѣи.



оруженнаго булавою и *Шакрою* (98), громаду великолѣпія, мещущую вокругъ себя блистающіе лучи. Вижу тебя неудобозримаго, сіяюща повсюду свѣтомъ неизмѣримымъ, подобно пылающему огню, или великолѣпному солнцу. Ты высочайшее существо, невредимый, достойный бышь познанъ! Ты первый держащій кругъ вселенной! Ты неизмѣняемый и вѣчный охранитель религіи! Ты былъ прежде начала всего, и я почитаю тебя *Пурушемъ* (99). Я вижу тебя безъ начала, безъ середины и безъ конца, имѣюща безпредѣльное мущество, съ безчисленными оружіями; солнце и луна очи твои; уста твои огонь пламенѣющій, и весь міръ сіяетъ отблескомъ великолѣпія твоего! Ты одинъ занимаешь все пространство между небомъ и землею и всю окружность (каждую точку вокругъ). Три сферы вселенной, видя чудеса страшнаго

---

(98) *Шакра*, — орудіе подобное диску, съ остриемъ, бросаемое въ сраженіи концомъ указательнаго пальца, и для того дѣлали его съ выемкою въ серединѣ. — См. Повесть о колебаніи Окіана.

(99) *Пурушъ*. — Сіе слово уже объяснено.

го лица твоего, о духъ могущественный! ужасаются. Вижу толпы небесныя, иныя бѣгущія къ тебѣ, ища прибѣжища, иныяжъ со страхомъ и сжавъ руки воспѣвающія хвалу твою. Магаршѣи, толпы свящія, чшутъ тебѣ и славятъ имя твое хвалами обожанія. Рудры, Адити, Васу, и всѣ существа, копорыхъ мѣръ благими почитаешь; Асвинъ и Кумаръ, Маруты и Ушмалы, Гандарвы и Йакши, купно со свящыми поколѣніями Суровъ, всѣ стоятъ успрямивъ на тебѣ взоры свои и равнымъ изумленіемъ пораженны. Мѣры, равно, какъ и я, успрашаются, зря чудесный исполинскій образъ твой со многими усшами и очами, со многими руками, ногами и грудями, со многими чреваами и съ рядами спрашныхъ зубовъ. Видя тебѣ такового, досязающа до небесъ и сіяюща такимъ великолѣпіемъ, шоль разноцвѣтна, съ широкоразверстыми усшами и очами, прихожу въ смущеніе; рѣшимость моя, о Вишну! меня оставляетъ, и я не обрѣшаю покоя. Узрѣвъ спрашные зубы твои и успрямивъ зоръ на лицо твое, эмблему послѣдняго огня времени, не вѣдаю, куда мнѣ обратишься, не  
обрѣ-

обрѣшаю спокойствія. Умилосердись, о Боже боговъ! о ты, вмѣстителище вселенной! Мнѣ кажется, что сыны *Дритараштры*, со всѣми сими правителями земли, *Бешмою*, *Дрономъ*, сыномъ *Сотовымъ*, и весь строй нашего войска теперь спремительно ввергаются въ твои уста, отверзающія полъ ужасные ряды зубовъ; нѣкоторые же кажутся увязшими въ зубахъ твоихъ раздавленными тѣлами своими. Подобно, какъ быстрые токи наводненной рѣки спремываясь вливаются въ предѣлы *Окіана*, такъ и сіи герои человѣческаго рода спремываясь въ пламеннующія уста твои. Подобно, какъ толпы несѣкомыхъ, умножая поспѣшность, ищущъ собственнѣйшей своей гибели въ пылающемъ огнѣ, такъ и сіи люди съ кипящею яростію ищущъ собственнаго своего разрушенія. Ты вбираешь всѣхъ ихъ, даже до послѣдняго, въ пламеннующія уста твои и совсѣмъ поглощаешь; весь же міръ исполненъ великолѣпія твоего, такъ, какъ страшные лучи твои, о *Вишну*! всюду сіяютъ. Почитаніе да воздается тебѣ, о превозвышенный! Удостой повѣдать мнѣ, кто есть сей страшнообразный Богъ?

Не.

Нешерпѣливо желаю узнатьъ источникъ твой, и не вѣдаю, что присутствіе твое здѣсь предзнаменуетъ.

К р и ш н а.

Я есмь время, истребитель рода человѣческаго, приспѣвшее и пришедшее сюда похищать вдругъ всѣхъ сихъ стоящихъ предъ нами. Кромѣ тебя (100) ни одинъ изъ всѣхъ сихъ воиновъ, поставленныхъ въ семъ многочисленномъ спроу противъ насъ, не останется въ живыхъ. И такъ ободрись! ищи чести и славы, порази непріятеля и пріими угошованное для тебя царство! Они какъ бы истреблены уже мною. Будь ты одинъ непосредственнымъ дѣйствователемъ (101). Не смущайся! порази Дрона, и Бешму, и Жайадрата, и Карну, и всѣхъ прочихъ бранныхъ героевъ, пораженныхъ уже мною. Сражайся, и  
ты

---

(100) Кромѣ тебя. — Сіе исключеніе должно касаться и до братьей его; ибо они также сгаслися.

(101) Непосредственнымъ дѣйствователемъ, — орудіемъ исполненія опредѣленной судьбы.

ты побѣдишь противниковъ своихъ  
въ сраженіи.

С а н ж а й.

Трепещущій Аржунъ, услышавъ  
слова сіи изъ устъ Кришны, воздалъ  
ему почитаніе, сжавъ руки свои, и  
говорилъ ему прерывающимся голо-  
сомъ и преклонившись съ трепетомъ  
предъ нимъ:

А р ж у н ъ.

Отприщжеться! вселенная радуется  
о славѣ твоей и исполнена ревности  
къ служенію тебѣ. Злые духи ужа-  
саются тебя и бѣгутъ всюду. Свя-  
тыяжъ поколѣнія въ обожаніи пре-  
клоняются предъ тобою. И какъ не  
преклоняться имъ, о могуществен-  
ное существо! предъ тобою, кошо-  
рый болѣе Браммы, который еси пер-  
вый творецъ? Вѣчный Богъ боговъ!  
вмѣстилище міра! ты существо не-  
вредимое, отличное отъ всѣхъ пре-  
ходящихъ существъ. Ты былъ пре-  
жде всѣхъ боговъ, древній Пурушъ, и  
высочайшій подкрѣпитель вселенной!  
Ты знаешь всѣ существа и достойнъ  
быть познанъ. Ты высочайшее жи-  
лище, и тобою, о безконечный образъ!

рас-

распространена вселенная. Ты Вайу, богъ вѣтра, Агни, богъ огня, Варунъ, богъ морей, Саса́нха, луна, Пражалати, богъ народовъ, и Пралитамага, могущественный прародитель. Почитаніе да воздается тебѣ! почитаніе да воздается тебѣ тысячекратно! почитаніе паки и паки! почитаніе да воздается тебѣ! почитаніе да воздается тебѣ въ началѣ и въ концѣ! почитаніе да воздается тебѣ опивсюду! О ты, который еси все во всемъ! безконечна сила твоя и слава; ты всѣ существа въ себѣ заключаешь, и по тому ты еси всѣ существа. Почитая тебя другомъ моимъ, называлъ я тебя нагло Кришиною, Иадавою, другомъ. Но ахъ! я не зналъ сего величества твоего, ибо я ослѣпленъ былъ моимъ пристрастіемъ и высокомеріемъ. Даже иногда шутя оскорблялъ я тебя во время отдохновенія твоего, на ложѣ твоемъ, на сѣдалищѣ и за трапезою твоею, наединѣ и публично. Смиренно молю тебя, о существо непостижимое! прости меня въ томъ.

Ты отецъ всѣхъ существъ одушевленныхъ и неодушевленныхъ.  
Ты



Ты еси мудрый наставникъ вселенной, достойный обожанія. Нѣтъ подобнаго тебѣ, и можешь ли во всѣхъ прехъ мірахъ быть кто либо выше тебя? Преклоняюсь и просперши по землѣ тѣло мое, молю твое милосердіе, о Господи, достойный обожанія! да потерпишь мнѣ, какъ отецъ сыну, другъ другу, и любящій возлюбленному своему. Я получилъ удовольствіе, узрѣвъ вещи никогда прежде не виданныя; но ужасный страхъ овладѣлъ умомъ моимъ. И такъ умилился, Владыка небесъ! вмѣстилище вселенной! и покажи мнѣ небесный образъ твой! желаю узрѣть тебя съ діадимою на главѣ твоей, и въ рукахъ твоихъ съ булавою и *Шахрою*. О Боже тысычелуручный! образъ вселенной! прими чешыручелуручный видъ твой (102).

К р и ш н а.

О Аржунъ! съ удовольствіемъ показалъ я тебѣ божественною моею си-

---

(102) Чешыручелуручный видъ твой, — въ какомъ обыкновенно представляется Божество въ его вылощеніяхъ, и кощурый Аржунъ привыкъ видѣть безъ изумленія.

силою сей мой высочайшій образъ, вселенную во всемъ ея великолѣпїи, образъ безконечный и вѣчный, никогда и никѣмъ, кромѣ себя, невиданный; ибо кромѣ себя, о бодрый *Куру!* во всѣхъ шрехъ мїрахъ никто не можешь доспичь того, чтобъ видѣшь меня въ такомъ образѣ, ни *Ведами*, ни жертвоприношенїями, ни глубокимъ ученїемъ, ни щедрыми подаянїями, ни подвигами, ни самыми жесточайшими умерщвленїями плоти. Узрѣвъ образъ мой, толь страшный, не смущайся и не попусти способностямъ твоимъ прїйти въ смяшенїе. Оправившись отъ страха твоего и возстановивъ спокойствїе въ умѣ своемъ, узри паки сей чудесный мой образъ.

С а н ж а й.

Сынъ *Васудева*, сказавъ сїе *Аржуну*, воспрїялъ естественный свой образъ, и явившись паки въ прїятнѣйшемъ видѣ своемъ, вдругъ прекратилъ ужасъ устрашеннаго *Аржуна*.

А р ж у н ъ.

Узрѣвшу мнѣ крошкѣй твоей чело-  
вѣческой образъ, силы мои паки собра-  
лись,

умѣ освободился отъ смятенія, и я  
паки возвратился въ естественное  
мое состояніе.

К р и ш н а.

Ты узрѣлъ сей чудесный мой видъ,  
шоль неудобозримый, который и са-  
мые *Девы* всегда ревностно желаютъ  
видѣть. Но такъ, какъ ты меня ви-  
дѣлъ, не можно видѣть меня ни по-  
собіемъ *Ведъ*, ни умерщвленій, ни  
жертвоприношеній, ни щедрыхъ по-  
даяній; но можно видѣть меня, по-  
знать въ истинѣ и достигъ способа-  
ми богопочитанія мнѣ единому воз-  
даемаго; и шоль преселяется въ ме-  
ня, кто шворитъ дѣла свои для меня,  
кто почиаетъ меня высочайшимъ,  
кто служишь мнѣ единому, кто оп-  
вергъ всѣ послѣдствія (дѣла), и кто  
живетъ со всѣми людьми безъ нена-  
висни.

---

## БЕСѢДА XII.

О служеніи Божеству въ видимыхъ и не-  
видимыхъ его образахъ.

### А р ж у н ъ.

Которые изъ служителей твоихъ, всегда занимающихся служеніемъ тебѣ, лучше знаютъ должность свою, шѣ ли, которые почитаютъ тебя такъ, каковъ ты теперь, или шѣ, которые служатъ тебѣ въ невидимой и невредимой твоей напурѣ?

### К р и ш н а.

Тѣ, которые успремивши ко мнѣ умы свои, служатъ мнѣ съ постоянною ревностію и твердою имѣютъ вѣру, почитаются лучшими богослужителями. Также и шѣ прійдутъ въ меня, которые радуясь о благѣ всея напуры, служатъ мнѣ въ невредимомъ, неизреченномъ и невидимомъ образѣ, вездѣсущему, невидимому, стоящему на высотѣ твердо и недвижимо, съ покоренными спраспиями

и разумомъ, и во всемъ одинаковы. Тѣ, копорыхъ умы прилѣплены къ невидимой моей нашурѣ, должны сражаться съ большими шрудами; ибо шѣлеснымъ существамъ шрудно найти невидимый пущь. Чьи умы такъ ко мнѣ прилѣплены, что они предпочишая меня (всему), ошавляютъ для меня всѣ дѣла, и свободны будучи отъ почишанія иныхъ боговъ, созерцаютъ меня и служатъ мнѣ единому; шакowychъ скоро извлекаю я изъ Окїана сея обласши смершности. И такъ усшреми ко мнѣ сердце швое и проникни меня своимъ разумомъ, послѣ чего безъ сомнѣнїя внидешъ въ меня. Но ештли не возмощешъ вдругѣ швердо усшремишь умъ свой ко мнѣ, то сшарайся обрѣсти меня посредшвомъ постоянной пракшики. Ештли и послѣ сея пракшики не возмощешъ усшремишь умъ свой ко мнѣ, то послѣдуй мнѣ въ высочайшихъ дѣлахъ моихъ; шворя дѣла для меня, получишь совершеншво. Ештлижъ найдешъ себя неспособнымъ къ шакowymъ дѣламъ, то возложи упованіе на меня единаго, имѣй духъ смиренный и ошавляй плоды всякаго дѣйствїя. Знаніе лучше пракшики; размышленіе

ніе разнствуетъ отъ знанія, оставленіежъ плодовъ дѣйствія отъ размышленія, ибо будущее блаженство происходитъ отъ сего оставленія.

Тотъ служитель мой любезенъ мнѣ, который свободенъ отъ вражды, другъ всея натуры, милосердъ, свободенъ отъ гордости и самства, одинаковъ въ спраданіи и удовольствіи, терпѣливо сноситъ обиды, всѣмъ бываетъ доволенъ, постоянно набоженъ, покорилъ страсти свои, швердъ въ вознамѣреніяхъ, и котораго умъ и разумъ усмремлены ко мнѣ единому. Также и тотъ любимъ мною, кого люди не спрашаша, и кто людей не спрашитъ. Кто свободенъ отъ вліяній радости, неперпѣливости, и не боится урону. Тотъ служитель мой любезенъ мнѣ, который безпеченъ, правдивъ и чистъ, безпристрастенъ, свободенъ отъ разсѣянности ума, и который оставилъ всякіе замыслы. И тотъ достоинъ любви моя, кто ничѣмъ не веселился и ни въ чемъ не находитъ погрѣшностей, кто ни на что не ропщетъ и ничего не желаетъ, и будучи служителемъ моимъ, пренебрегъ щастіе



и нещастіе. Также и шопѣ есть возлюбленный служишель мой, кпо одинаковѣ въ дружбѣ и ненависти, въ чеспи и поношеніи, въ холодѣ и жарѣ, въ спраданіи и удовольствіи; кпо не заботишся обѣ окончаніи вещей, для кого похвала и жула суть одно, кпо говоритѣ мало и всѣмѣ бываетѣ доволенѣ, что бы ему ни случилось; кпо не имѣетѣ особливаго собственнаго дома, и чей умѣ швердѣ. Ищущіе сея Амриты (103) религіи, такѣ, какѣ я сказалѣ, и служащіе мнѣ вѣрно и предпочтительно всѣмѣ другимѣ (богамѣ) суть также любезнѣйшіе мои друзья.

БЕСѢДА

---

(103) Амрита, — вода безсмертія; амброзія Индійскихъ Боговъ. — См. Повѣсть о колесаніи Охіана.

---

## БЕСѢДА XIII.

Изъясненіе словъ Кшетра и Кшетра-Гна.

### А р ж у н ъ.

Теперь, о Кесу! я неперпѣливо желаю наставленъ бытъ въ томъ, что есть Прахрити, кто Пурушъ; что разумѣется подъ словами Кшетра и Кшетра-Гна, и что подъ словами Гнанъ и Гнейа.

### К р и ш н а.

Знай, что слово Кшетра значитъ сіе шѣло, а познавшій оное называется Кшетра-Гна. Знай, что я есмь сей Кшетра-Гна во всякомъ смертномъ составѣ. Познаніе Кшетры и Кшетра-Гна почишаю я Гнаною или мудростію.

Теперь внимли, что есть сіе Кшетра, или шѣло, что ему подобно, какія суть различныя его части, отъ чего оно происходитъ, кто его знаетъ, и какія суть его произведенія. Все

еіе многократно воспѣваемо было Ришіями въ разныхъ мѣрахъ и въ стихахъ содержащихъ божественныя правила, заключающихъ въ себѣ доводы и доказательства.

Сіе *Кшетра*, или *тѣло*, составлено изъ пяти *Магаботовъ* (списхій), *Аганхара* (чувствованія себя), *Буди* (разума), *Авиактама* (невидимаго духа) одинащати *Индрія* (органовъ) и пяти *Индрія-Гочаръ* (способностей, или пяти чувствъ), съ *Ичею* и *Двешею* (любовію и ненавистію), *Сухомъ* и *Дукомъ* (удовольствіемъ и страданіемъ), *Четаною*, (чувствительностію) и *Дрити* (крѣпостію).

И такъ я сказалъ тебѣ, что есть *Кшетра*, или *тѣло*, и изъ какихъ частей оно составлено.

*Гнанъ*, или мудрость, есть свобода отъ почитанія себя, лицемѣрія и несправедливости, терпѣніе, прямодушіе, почтеніе къ учителямъ и наставникамъ, цѣломудріе, твердость, принужденіе себя, безпристрастіе къ чувственнымъ предметамъ, свобода отъ гордости и постоянное вниманіе

нiе (104) кѣ рожденiю, смерти, ущербу, болѣзни, спраданiю и недостаткамъ; освобожденiе отъ привязанности и пристрастiя (105) кѣ дѣтямъ, женѣ и дому; постоянное равнодушiе во всякихъ приключенiяхъ, желаемыхъ и нежелаемыхъ; постоянное и неизмѣняемое богопочитанiе, мнѣ единому воздаемое, богопочитанiе въ уединенiи, и непривязанность кѣ людскому сообществу; постоянное старанiе о познанiи высочайшаго духа (106), и разсмащриванiе выгоды, происходящей отъ познанiя Таттвы, или перваго начала.

## I 5

## Сiе

(104) И постоянное вниманiе кѣ рожденiю, и пр. — дабы почитать все сiе зломъ.

(105) Освобожденiе отъ привязанности и пристрастiя, и пр. — То есть: привязанность и пристрастiе не должны отвлекать человека отъ утраченiя въ набожности; или: Всѣ мiрскiя заботы должны быть удалены, для полученiя той мудрости, которая можетъ освободить душу отъ будущаго рожденiя.

(106) Высочайшаго духа, — Бога, или всеобщей души.

Сіе означается именемъ Гнана, или мудрости. Агнанъ, или невѣжество, есть противное сему.

Теперь скажу тебѣ, что есть Гнейа, или предметъ мудрости, разумѣніемъ котораго получишь ты безсмертіе. Онъ есть неимѣющей начала и высочайшій, самъ Брамъ, котораго не можно назвать ни Сатъ ни Асатъ (107). Онъ весь руки и ноги; онъ весь лица, главы и очи, и весь ухо; онъ сидитъ въ срединѣ міра, занимая все пространство (пространное цѣлое). Не имѣя самъ никакого органа, онъ есть отбрасываемый свѣтъ всякой способности органовъ. Онъ содержишь

---

(107) Ни Сатъ (ens), ни Асатъ (non-ens). — Противный смыслъ сихъ двухъ словъ дѣлаетъ сіе мѣсто весьма неяснымъ; и самыя толкователи несогласны въ подлинномъ ихъ значеніи. Самое основательнѣйшее толкованіе оныхъ есть то, что божество въ дѣлахъ своихъ есть вещество, или существо матеріальное, а въ сущности своей нематеріальное; но какъ оно есть только одно, то не можетъ положительно названо быть ни тѣмъ, ни другимъ.

житѣ всѣ существа безъ привязанности къ нимъ, и безъ качества участвуетъ онъ во всякомъ качествѣ. Онъ есть внутренность и внѣшность, и онъ есть движимое и недвижимое всея натуры. По тонкости частей своихъ онъ непостижимъ. Онъ находится въ отдаленіи, и присутствуетъ. Онъ нераздѣленъ, и находится раздѣленъ во всѣхъ существахъ. Онъ есть правитель всѣхъ существъ. Онъ есть то, что и разрушаетъ и производитъ. Онъ есть себѣ свѣтовъ, и онъ есть возвышенный свободнымъ отъ тмы. Онъ есть мудрость, предметъ мудрости и преобразуемое мудростію; и онъ владычествуетъ въ груди каждого.

И такъ я описалъ купно, что есть *Кшетра*, или тѣло, что *Гнанъ*, или мудрость, и что есть *Гнепа*, или предметъ мудрости. Служитель мой, понимающій меня такъ, получаетъ мою натуру.

Познай, что *Пракрити* и *Пурушъ* обое суть безначальны. Также знай, что разныя части, изъ которыхъ состоитъ вещество, и его качества сосущны (coexistent) *Пракрити*.

три



*Пракрити* есть начало, дѣйствующее въ дѣйствованіи посредствующей (инструментальной) причины дѣйствія.

*Пурушъ* есть *Гету*, или начало, дѣйствующее въ чувствованіи спраданія или удовольствія. *Пурушъ* вмѣщается въ *Пракрити* и участвуетъ въ качествахъ происходящихъ отъ *Пракрити*. Послѣдствія, происходящія отъ сихъ качествъ, суть причина дѣйствующая въ рожденіи *Пуруша* (108) и опредѣляющая, въ добромъ ли или зломъ тѣлѣ ему бытъ надлежитъ. *Пурушъ* есть высочайшее существо, называемое *Магесваръ*, великій Богъ, высочайшій духъ, который въ семъ тѣлѣ есть надзирашеть, правитель, покровитель, участникъ.

Пони-

---

(108) Суть причина, дѣйствующая въ рожденіи *Пуруша*, и пр. — То есть: вліяніе трехъ *Гуновъ*, или качествъ, на умъ человеческой опредѣляетъ не только будущее рожденіе души, но и то, въ какой классъ существъ должна она перейти; ибо она осуждена къ прехожденію до тѣхъ, пока на послѣдокъ достигнетъ такой стелени мудрости, которая сильнѣе вліянія оныхъ качествъ.

Понимающій, что *Пурушъ* и *Пра-хрити*, купно съ *Гунами* или качествами, сушь шаковы, какъ я ихъ описалъ, не подверженъ вторично смертному рожденію, какой бы образъ жизни онъ ни велъ.

Нѣкоторые люди размышляя усматриваютъ умомъ духъ въ самихъ себѣ; другіе сообразуясь ученію *Санхьи* (умозрительнымъ ученіямъ) и ученію называемому *Карма-Йогъ* (практическимъ ученіямъ); иныежъ достигаютъ того, не сами познавши, но слышавши отъ другихъ. Но и самые тѣ, которые поступаютъ только по сказанію другихъ, переходятъ чрезъ пучину смерти.

Знай, о начальникъ рода *Баратова*! что всякое существо, производимое въ нашурѣ, какъ одушевленное, такъ и неодушевленное, производится соединеніемъ *Кшетры* и *Кшетра - Гна*, вещества и духа. Кто видитъ Высочайшее Существо, равнообразное во всѣхъ существахъ, повреждающее, но само невредимое, и понимая, что Богъ во всѣхъ существахъ одинаковъ, не дѣлаетъ оскорбленія собственной душѣ

душѣ своей, потѣ идеѣ пущемъ безсмертія. Кто видитъ всѣ свои дѣйствія исполняемыя *Пракрити*, нашу рою, въ то же самое время познаетъ, что *Атма*, или душа, въ нихъ не дѣйствуетъ. Когда онъ видитъ всѣ различные виды въ нашурѣ заключенные только въ единомъ и изъ онаго уже распространившіеся въ великой ихъ разности, то онъ понимаетъ *Брама*, высочайшее существо. Сей высочайшій духъ и неведимое существо, и будучи въ тѣлѣ, не дѣйствуетъ и не прогаеѣся, ибо естество его не имѣетъ начала и качества. Подобно, какъ вседвижущій *Ахасъ*, или еѣиръ, по тонкости частей своихъ, всюду проходитъ, ничего въ себя не принимая, такъ и вседѣствующій духъ пребываетъ въ тѣлѣ, ничѣмъ не прогаясь. Какъ одно солнце весь мѣръ освѣщаетъ, такъ и духъ освѣщаетъ всякое тѣло. Усматривающіе окомъ мудрости такое различіе тѣла и духа, и познающіе, что будетъ наконецъ совершенное избавленіе отъ животной (скопской) напуры, пресеѣются ко Всевышнему.

---

## БЕСѢДА XIV.

О трехъ Гунахъ, или качествахъ.

*К р и ш н а.*

Теперь открою тебѣ весьма высокое знаніе, высшее всѣхъ другихъ, научившись которому всѣ Муніи дошли чрезъ оное до высочайшаго совершенства. Они прибѣгають къ сей мудрости, и пріобрѣтши добродѣтель моей подобную, не смущаются въ день смятенія всѣхъ существъ, и при возобновленіи оныхъ паки уже не раждаются.

Великій Брамъ есть моя матка: въ него полагаю плодъ мой, и изъ него производися вся натура. Великій Брамъ есть матка всѣхъ разныхъ образовъ (формъ), зачинаемыхъ въ каждой натуральной маткѣ; а я есмь отецъ, посѣвующій сѣмя.

Находятся три Гуна, или качества, происходящія отъ Пракрити, или природы: Сатва, истина, Ража, страсть,  
и

и Тама шма; и каждое изъ нихъ заключаетъ невредимый духъ въ тѣлѣ. Сатва - Гунъ, по причинѣ чистоты своей, свѣтло и свободно отъ недоспѣшковъ; оно вперяетъ въ душу пріятныя и удовольственныя послѣдствія и плодъ мудрости. Ража - Гунъ имѣетъ свойство спраси, происходящее отъ дѣйствій мірской жадности, и заключаетъ душу во узы послѣдствій, производимыхъ дѣйствіемъ. Тама - Гунъ есть порожденіе невѣжества, приводящее въ смященіе всѣ способности ума; оно заключаетъ душу во узы сумасшествія, лѣности и праздности. Сатва - Гунъ владычествуетъ въ благополучіи, Ража въ дѣйствіи, а Тама, овладѣвши душою, владычествуетъ въ сумасшествіи. Когда Тама и Ража бывають преодолѣны, тогда является Сатва; когда Ража и Сатва преодолѣны бывають, тогда является Тама; а когда преодолѣны бывають Тама и Сатва, тогда является Ража. Когда Гнанъ, или мудрость, видна бываетъ въ семъ тѣлѣ сквозь всѣ его отверстія (врапа), тогда надлежитъ знать, что Сатва - Гунъ въ немъ владычествуетъ. Корыстолюбіе, трудолюбіе и предприниманіе дѣлъ, неумѣ-

рен-

ренность и безпорядочное желаніе производимы бывающѣ владычествомъ Ража - Гуна. Признаки Тама-Гуна суть мрачность, лѣность, глухость и разсѣянность мыслей. Если шблo разрушается во время владычества Сатва - Гуна, то душа восходитъ въ страны неоскверненныхъ существъ, познавшихъ Всевышняго. Если шблo заспигается разрушеніемъ во время владычества Ража - Гуна, то душа рождается паки между людьми прилѣпленными ко плодамъ своихъ дѣйствій. Равнымъ образомъ если шблo разрушается во время владычества Тама - Гуна, то духъ паки зачинается въ маткахъ неразумныхъ существъ. Плодъ добрыхъ дѣлъ называется чистымъ и святымъ; плодъ Ража - Гуна есть мученіе; а плодъ Тама-Гуна невѣжество. Сатва производитъ мудрость, Ража корыстолюбіе, а Тама сумасшествіе, разсѣянность и невѣжество. Преданные Сатва - Гуну восходятъ на высоту; преданные Ражѣ остаются на срединѣ; а подлые послѣдователи Тама - Гуна внизъ упадаютъ.



Когда наблюдающій не познаетъ иныхъ дѣйствователей, кромѣ сихъ качествъ, и открываетъ, что есть существо высшее ихъ, то на послѣдокъ обрѣтаетъ онъ мою натуру; и когда душа вознесется выше сихъ трехъ качествъ, сосущныхъ тѣлу, то она освобождается отъ рожденія и смерти, отъ старости и страданія, и напивается воды безсмертія.

### А р ж у н ъ.

По какимъ признакамъ можно узнать, что человекъ вознесся выше сихъ трехъ качествъ? Какъ онъ поступаетъ? Какими способами преодолеваетъ онъ ихъ?

### К р и ш н а.

Тотъ, о сынъ Панду! кто не пренебрегаетъ свѣта мудрости, вниманія къ мірскимъ вещамъ и разсѣянности мыслей, когда онъ наступаютъ на него, и не желаетъ ихъ, когда онъ исчезаютъ; кто подобно неучастствующему въ чемъ либо сидитъ недвижимъ премо качествами; кто во время присутствія сихъ качествъ пребываетъ въ тишинѣ и не движется; кто зависитъ отъ себя и одинаковъ

ковъ бываетъ въ удовольствіи и спр-  
даніи, и для кого желѣзо, камень и  
золото суть какъ бы одно; кто швердъ  
равно какъ въ любви, такъ и въ оп-  
ращеніи, и одинаковъ, когда его хва-  
лятъ, или жулятъ; одинаковъ въ че-  
сти и поношеніи; одинаковъ въ раз-  
сужденіи друзей и враговъ, и кто  
пренебрегаетъ всѣ предпріяшя, —  
тогда превозвысился надъ вліяніемъ  
качествъ. И тогда служитель мой,  
который служилъ мнѣ единому съ  
должнымъ вниманіемъ, преодолевъ  
вліяніе качествъ, уготованъ погло-  
щенъ бытъ въ Брамъ, Всевышнемъ. Я  
есмы эмблема безсмертнаго и невре-  
димаго, вѣчнаго, правосудія и беско-  
нечнаго блаженства.

---

## БЕСѢДА XV.

### О Пурушоттамѣ.

---

#### К р и ш н а.

Невредимое существо уподобляется древу *Асвата*, котораго корень поднятъ вверхъ, а вѣтви внизъ обращены, и котораго листвіе суть *Веды*. Знающій сіе позналъ *Веды*. Вѣтви его произрастающія изъ трехъ *Гуновъ*, или качествъ, которыхъ меньшіе опроски суть предметы чувственныхъ органовъ, распространяются и вверхъ и внизъ. Корни простирающихся внизъ, въ области чело-вѣческой, удерживаются дѣйствіемъ. Здѣсь не можно найти ни образа (формы) его, ни начала, ни конца, ни подобія. Когда чело-вѣкъ срубитъ сію *Асвату*, которой корень столь твердо укрѣпленъ, сильною сѣкирою безкорыстія, тогда надлежитъ уже искать того мѣста, откуда находящее оное уже не возвращающа; и я открываю того перваго *Пуруша*, отъ котораго  
про-

производится древнее шествѣе ряда  
всѣхъ существъ.

Свободные отъ гордости и невѣжества, превозмогшіе тѣ погрѣшности, которыя происходятъ отъ послѣдствій дѣйствія, чьи умы постоянно занимаются бдѣніемъ за безпорядочными пожеланіями и воздержаніемъ оныхъ, и освободившіеся отъ прошивныхъ причинъ, которыхъ послѣдствія приносятъ и удовольствіе и спаданіе, не смущаются уже болѣе въ умахъ своихъ и восходятъ въ мѣсто вѣчно пребывающее. Ни солнце, ни луна, ни огонь, не освѣщаютъ того мѣста, откуда никто не возвращается, и которое есть высочайшее мое жилище.

Часть самого меня есть всеобщій духъ всѣхъ существъ въ семъ животномъ мірѣ. Она совокупляетъ пять органовъ и умъ, который есть шестой (органъ), дабы получить тѣло и дабы паки его оставить; и Исваръ принявши ихъ подъ свое управленіе, сопровождаетъ ихъ изъ собственнаго своего жилища, какъ дыханіе въпра сопровождаетъ запахъ цвѣтка. Онъ

управляетъ органами слуха, зрѣнія, осязанія, вкуса и обонянія, купно съ умомъ, и усстремляется къ ихъ предметамъ. Глупый не видитъ сего, сопровождаемъ будучи Гунами, или качествами, въ разлученіи съ тѣломъ, въ бытіи, или въ наслажденіи; но имущіе око мудрости усматриваютъ сіе. Упопреляющіе прилжно умъ свой къ размысленію могутъ ощутить сіе всаженное въ груди ихъ; но имѣющіе умъ необразованный и слабое рассужденіе, шрудясь, того не находятъ.

Знай, что свѣтъ, производящій отъ солнца и весь міръ освѣщающій, также свѣтъ находящійся въ лунѣ и въ огнѣ, суть мои. Я проникаю всѣ существа въ нашурѣ и храню ихъ моими лучами. Я есмь луна, коюрой свойство есть сообщать вкусъ и пріятность, и питаю травы и растѣнія полевые. Я есмь огонь, находящійся въ тѣлахъ всѣхъ существъ, жизнь имущихъ, гдѣ я купно съ двумя духами, называемыми Пранъ и Опанъ (109), распускаю (развариваю) пишу

---

(109) Пранъ и Опанъ. — Дыханіе и тошъ духъ, который дѣйствуя во внутренности выгоняетъ экскременты.

пищу, которую они ѣдятъ и ко-  
рая есть чешырехъ родовъ, что про-  
изводится чешырю способами (110).  
Я проникаю въ сердца всѣхъ людей,  
и отъ меня происходитъ память,  
знаніе и лишеніе оныхъ. Меня мож-  
но познать посредствомъ всѣхъ Ведъ,  
или книгъ божественнаго знанія; я  
сочинилъ Ведантъ (111), и я знаю  
Веды.

Находятся два рода Пуруша въ  
мірѣ: одинъ подверженный вреду, дру-  
гой невредимый. Вреду подверженный  
Пурушъ есть тѣло всѣхъ существъ  
въ нашурѣ; а невредимый называется  
Кутгаста, или споящій на зубахъ  
стѣны (112). Находится и иной Пу-  
рушъ

К 4

рушъ

(110) Что производится чешырю спо-  
собами: — разжевывается зубами, ла-  
чется языкомъ, высасывается губами,  
либо выливается горломъ.

(111) Ведантъ. — Метафизической трак-  
татъ о естествѣ Божіемъ, въ которомъ  
утверждается, что вещество есть толь-  
ко мечта. Виасъ почитается сочините-  
лемъ онаго.

(112) Кутгаста, или споящій на зуб-  
цахъ стѣны. — Божія сущность, ко-  
торая



рушъ (113), высочайшій, Параматма, или высочайшая душа, обитающій въ прехъ спранахъ міра, самый не-вредимый Исваръ. Я какъ превыше поврежденія, такъ же выше и невредимости; и по тому въ семъ мірѣ и въ Ведахъ названъ я Пурушоттама. Человѣкъ имѣющій здравое разсужденіе и понимающій, что я есмь Пурушоттама, знаетъ всѣ существа и служишь мнѣ во всякомъ началѣ.

И такъ, о Аржунъ! я сообщилъ тебѣ сію весьма таинственную Са-  
стру

---

торая, по мнѣнію нѣкоторыхъ Индійскихъ Философовъ, не имѣетъ качества и пребываетъ въ удаленіи и недѣйствіи.

(113) Находится и иной Пурушъ, и пр. — Сей и слѣдующій періоды столь таинственны, что Переводчикъ не надѣется объяснить ихъ удовлетворительно для читателя. Можетъ быть Кришна хотѣлъ только представить вкупѣ разные наименованія: Кутгаста, Пурушъ, Параматма, Исваръ и Пурушоттама, которыми толь многіе несогласные между собою богословы Божество означаютъ, въ намѣреніи объяснить и соединить разные ихъ мнѣнія о еществѣ его.

стру (114), и разумѣющій ея будетъ  
мудрымъ человекомъ и исполните-  
лемъ всего того, что дѣлать должно.

---

(114) Саспра, — книга, почитаемая бо-  
жественною.

---

## Б Е С Ъ Д А XVI.

О доброй и злой судьбѣ.

---

К р и ш н а.

Человѣкъ рожденный съ божественною судьбою снабдѣнъ бываетъ слѣдующими качествами: безспрашѣмъ, чистотою сердца, постояннымъ вниманіемъ къ изощренію разума, милосердіемъ, воздержаніемъ себя, религіею, прилѣжаніемъ къ ученію, раскаяніемъ, прямодушіемъ, свободою отъ дѣланія обидъ, правдолюбіемъ, свободою отъ гнѣва, уступчивостію, умѣренностію, свободою отъ клеветы, всеобщимъ состраданіемъ, несклонностію ко кровопролишю, кропостію, скромностію, благоразуміемъ, достоинствомъ, щерпѣливостію, мужествомъ, цѣломудріемъ, несклонностію ко мщенію и свободою отъ тщеславія. Напротивъ того вступающіе въ жизнь подъ вліяніемъ злой судьбы опличаются лицемѣріемъ, гордостію, высокоуміемъ, гнѣвомъ, сурово-

ровостію вѣ разговорѣ и невѣжествѣмъ. Божественная судьба опредѣляетъ душу къ *Мокшу*, или вѣчному поглощенію вѣ божественной натурѣ, а злая судьба къ смертному рожденію. Не страшись, о *Аржунъ*! ибо ты рожденъ подѣ божественною судьбою. — И такъ находятся два рода судьбы, владычествующіе вѣ мѣрѣ. Свойство доброй судьбы уже доспапочно обьяснено. Внемли, каково свойство злой судьбы.

Рожденные подѣ вліяніемъ злой судьбы не вѣдають, что есть успѣвать вѣ добродѣтели и уклоняться отъ порока; и не можно найти вѣ нихъ чистоты, правдолюбія и нравственной практики. Они говорятъ, что мѣръ не имѣетъ ни начала, ни конца, ни *Исвара*; что всѣ существа зачинаются отъ соипія двухъ половъ, и что любовь есть единственная причина. Сїи погибшія души и люди слабаго разума, ушвердившись вѣ сей мечтѣ, раждаются къ ужаснымъ и безчеловѣчнымъ дѣламъ для разрушенія мѣра. Они предаются плотскимъ вожделѣніямъ, копорымъ трудно удовлетворить; они суть ли-  
цемѣры

цѣмѣры и преодоубны сумасшесствѣ-  
емѣ и бѣшенствомѣ. По глупости  
своей пріемлющѣ они ложныя ученія  
и непрерывно ведутѣ жизнь нечи-  
стую. Они оспающѣ при непонят-  
ныхѣ своихѣ мнѣніяхѣ даже до дня  
разрушенія, и ушверждающѣ въ умѣ  
своемѣ, что удовлешвореніе чувствѣн-  
нымѣ вожделѣніямѣ естѣ высочайшее  
благо. Крѣпко связаны будучи сто  
узами надежды и совѣмѣ предав-  
шись похоти и гнѣву, спарающѣ  
несправедливостію копищѣ богат-  
ство, для удовлешворенія безпорядоч-  
нымѣ вожделѣніямѣ своимѣ. „Сіе прі-  
„обрѣтено сегодня мною. Сей пред-  
„метѣ моего сердца надлежитѣ мнѣ  
„получитѣ. Сіе сокровище я уже имѣю;  
„и то также надобно мнѣ имѣтѣ.  
„Сего врага я уже убилѣ, и другихѣ  
„немедлѣнно преодоубю. Я Исварѣ, и  
„наслаждаюсь; я совершенѣ, я силенѣ,  
„я щасливѣ; я богатѣ и имѣю пре-  
„восходство предѣ другими; гдѣ най-  
„дется другой подобный мнѣ? Я буду  
„раздавать дары на пиршествахѣ,  
„и буду веселитѣся.„ Такѣ гово-  
рящѣ сіи невѣжды, кошорыхѣ  
умѣ заблуждаешѣся. Приводимы бу-  
дучи въ смяшеніе разными помыш-  
леніями

леніями и предпріятіями, запушы-  
 ваюшся они въ сѣши глупости, и  
 крѣпко прилѣплены будучи къ удо-  
 влешворенію своимъ похощамъ, нако-  
 нецъ упадають въ *Наракъ*, или нечи-  
 стошю. Будучи высокоумны, упря-  
 мы и всегда гоняясь за богатствомъ  
 и гордостію, они служатъ Богу (толь-  
 ко) имянемъ богопочишанія и лице-  
 мѣремъ, а не сообразуясь божествен-  
 ному предписанію; и совсѣмъ предав-  
 шись гордости, силѣ (своей), хваспов-  
 ству, похощи и гнѣву, преодолѣвають  
 они жулою и клеветною и ненави-  
 дятъ меня въ самихъ себѣ и въ дру-  
 гихъ. Того ради я свергаю сихъ бѣ-  
 снующихся отверженныхъ злодѣевъ,  
 сіи злыя существа, толико презираю-  
 щія меня, на землю, въ мапки (ушро-  
 бы) злыхъ духовъ и нечистыхъ звѣ-  
 рей. Осуждены будучи переходить  
 чрезъ мапки *Асуровъ* ошъ рожденія  
 къ рожденію, и наконецъ не нашед-  
 ши меня, низходятъ они въ преиспод-  
 нія страны. Находятся три пуши  
 къ *Нараку* (или преисподнимъ стра-  
 намъ): похощь, гнѣвъ, и сребролюбіе,  
 губители души; и для того чело-  
 вѣкъ долженъ избѣгать ихъ; ибо  
 освободившись ошъ сихъ врагъ грѣ-  
 ха,



ха, происходящаго отъ вліянія  
 Тама - Гуна, приближается онъ къ  
 своему блаженству и наконецъ идетъ  
 путемъ Всевышняго. Кто отвергаетъ  
 предписанія Састры, послѣдуя пред-  
 писаніямъ похотей своихъ, тотъ не  
 достигаетъ ни совершенства, ни бла-  
 женства, ни спранъ Всевышняго. И  
 такъ, о Аржунъ! познавъ правила Са-  
 стры, предписывающія, что должно  
 и чего не должно дѣлать, надлежитъ  
 тебѣ исполнять дѣла, назначенныя  
 повелѣніями Састры.

---

БЕСѢДА

## БЕСѢДА XVII.

О вѣрѣ, раздѣляемой на три рода.

### А р ж у н ъ.

Чѣмъ управляемы бываютъ шѣ люди, копорые жопя и пренебрегаютъ предписанія Састры, но чшупъ Бога съ вѣрою? Сатвою ли, или Ражею, или Тама-Гуномъ?

### К р и ш н а.

Вѣра смертныхъ бываетъ трехъ родовъ и происходитъ отъ сложенія. Они называются по шремъ Гунамъ: Сатваке, Ражасе и Тамасе. Внемли, что они супъ. Вѣра всякаго человѣка естъ изображеніе производимой Сатва-Гуномъ. Смертный Пурущъ, образуемъ будучи вѣрою, какое имѣетъ свойство, такой и родъ вѣры получаетъ. Имѣющіе расположеніе происходящее отъ Сатва-Гуна чшупъ Девовъ; управляемые Ража-Гуномъ чшупъ Йакшъ и Ракшъ, а обладаемые Тама-Гуномъ чшупъ отчужденныхъ духовъ и поклѣнѣ Божовъ. Люди, упражняющіеся  
въ

въ жестокихъ умерщвленіяхъ плоти, непредписанныхъ Састрою, обладаемы лицемѣремъ и гордостію, и преодоленны похотію, страстію и пиранскою суровостію. Сіи безумцы мучатъ духъ находящійся въ тѣлѣ и меня сущаго въ нихъ. Познай, въ чемъ состоитъ рѣшимость рожденныхъ подѣвліаніемъ злаго духа.

Находятся три рода пищи, любимые всѣми людьми. Богослуженіе, ревность (115) и милосердіе также раздѣляются каждое на три рода. Внемли, какъ они раздѣляются.

Люди преданные Сатва-Гуну любящъ такую пищу, которая умножаетъ продолженіе дней ихъ, силу и крѣпость, и сохраняетъ ихъ свободны-

---

(115) Ревность въ простонародномъ смыслѣ сего слова значить добровольное подверженіе себя мученію, что нынѣшніе ревнителіи въ Индіи исполняютъ столь же различными, сколь страшными и удивительными образами. Кришна, показывая, что есть истинная ревность, осуждаетъ такія нелѣпыя умерщвленія плоти, не говоря о томъ прямо.

бодными отъ болѣзни, щасливыми и довольными. Она пріятна для вкуса, пишательна, сытна и сродна тѣлу. Она не слишкомъ горька, не слишкомъ кисла, не слишкомъ солона, не слишкомъ горяча, не пріятна, не вяжетъ и не производитъ воспаленій. Пища любимая преданными *Ража-Гуну* не приноситъ ничего, кромѣ спрда-данія и бѣдности; а тѣмъ, въ ко-пыхъ *Тама - Гунъ* владычествуетъ, пріятно то, что еще за день было пригото-влено, не прилично ко время-ни года, потеряло вкусъ свой и за-гнило; имъ пріятны остатки послѣ другихъ и всѣ нечистыя вещи.

Богослуженіе, управляемое божественными предписаніями, исполняемое безъ желанія награды, какъ необходимое, и съ умомъ внимательнымъ, происходитъ отъ *Сатва - Гуна*.

Богослуженіе, отправляемое съ на-мѣреніемъ получить отъ онаго плодъ и съ лицемѣріемъ, происходитъ отъ *Тама - Гуна*.

Богослуженіе, отправляемое безъ наблюденія предписаній законовъ, безъ

Л

раз-

раздаванія хлѣба, безъ употребительныхъ призываній, безъ подаеній Браманами при окончаніи, и безъ вѣры, происходитъ отъ Ража - Гуна.

Почтеніе къ Девамъ, Браманамъ, учителямъ и мужамъ ученымъ, цѣломудріе, прямодушіе, поклоненіе Божеству и свобода отъ несправедливости, называется тѣлесною ревностію.

Кропость, правдивость, ласковость и благосклонность въ разговорахъ, и вниманіе къ частнымъ упражненіямъ, называется словесною ревностію.

Довольствіе ума, кропость нрава, набожность, обузданіе спраспей и чистота души, называются умственною ревностію.

Сія прозякая ревность, согрѣваема будучи высочайшею вѣрою и соблюдаема людьми не желающими плодовъ дѣйствія, принадлежитъ къ Саша - Гуну.

Ревность, оказываемая лицемѣріемъ для того, чтобы быть почитаему

таему святымъ, для снисканія чести и почтенія, почитается происходящею отъ *Ража-Гуна*; она непостоянна и невѣрна.

Ревность, соблюдаемая глупыми съ мученіемъ себя, безъ изслѣдованія, или съ намѣреніемъ обидишь другаго, происходитъ отъ *Тама-Гуна*.

Милосердіе изъявляемое безкорыстнымъ человѣкомъ въ подаяніи того, что подавать пристойно, въ надлежащее время и надлежащимъ предметамъ, происходитъ отъ *Сатва-Гуна*.

Подаяніе въ ожиданіи возвращенія, или для полученія плода дѣйствія и съ нехотѣніемъ, происходитъ отъ *Ража-Гуна*.

Подаяніе не въ надлежащемъ мѣстѣ, не въ надлежащее время и недостойнымъ предметамъ, при томъ же съ нечестіемъ и презрѣніемъ, приписывается *Тама-Гуну*.

Омъ! Татъ, Сатъ, сущъ при мистическіе знака, упопреляемые для означенія Божества.



Имѣ въ началѣ учреждены *Брама-ны*, *Веды* и религія; и по тому толкователи слова Божія совершають свои обряды жертвоприношенія, милосердія и ревности, такъ, какъ онѣ закономъ уставлены, произнесши *Омъ!*

Желающіе безсмертія безъ всякой склонности ко временной наградѣ за ихъ дѣйствія, произнесши *Татъ*, совершають обряды богослуженія и ревности и разныя дѣла милосердія.

Слово *Сатъ* употребляется для означенія качествъ истинныхъ и святыхъ качествъ. Также слово *Сатъ* означаетъ дѣла хвалы достойныя. Вниманіе въ богослуженіи, ревность и дѣла милосердія также называются *Сатъ*. Дѣла совершаемыя для *Тата* должны быть почиаемы *Сатомъ*.

Все совершаемое безъ вѣры, жертвоприношенія ли, дѣла ли милосердія, или умерщвленія плоти, называется *Асатъ*, и бесполезно, какъ въ семъ мірѣ, такъ и въ высшемъ.

---

БЕСѢДА

## БЕСѢДА XVIII.

Объ оставленіи плодовъ дѣйствій для полученія вѣчнаго спасенія.

А р ж у н ъ.

Я весьма желаю познать начала Санчйаса и Тйага, каждое особливо.

К р и ш н а.

Барды думаютъ (пб), что слово Санчйасъ значитъ оставленіе всѣхъ желаемыхъ дѣйствій; оставленіе же плодовъ всякаго дѣйствія называютъ

Л 3

они

(пб) Барды думаютъ, и пр. — Смыслъ сего періода ясенъ и не требуетъ примѣчанія. Но дабы показать, что Индійскіе толкователи столько же любятъ выискивать таинства и совращаться съ простаго пути автора своего въ лабиринтъ схоластическаго пустословія, какъ и нѣкоторые люди въ просвѣщенныхъ націяхъ, издавна уже старающіеся запутывать равную и необманчивую стезю святой нашей Религій, — Переводчикъ

они Тѣмъ. Нѣкоторые Философы говорятъ, что дѣлѣ еще болѣе надлежитъ убѣгать, нежели пресупленій; другіе же говорятъ, что дѣлѣ богослуженія, умерщвленій и милосер-

---

хочетъ помѣстить здѣсь слѣдующій точный переводъ примѣчанія на сіе мѣсто, писаннаго Средгаромъ Свами, котораго примѣчанія на всю сію книгу уважаются болѣе самаго текста; ибо говорятъ, что нынѣ текстъ безъ нихъ былъ бы непонятенъ. Рѣдко можетъ случиться, чтобъ сочинитель примѣчаній одушевляемъ былъ тою же связью мыслей и тѣмъ же порядкомъ понятій, какъ и авторъ, котораго мысли предпринимаетъ онъ толковать, особливо въ Метафизическихъ сочиненіяхъ. Переводчикъ видѣлъ сочиненныя однимъ ревностнымъ Персіяниномъ примѣчанія на любовныя оды любимаго Персидскаго стихотворца Гафиза, въ которыхъ всякому, неблагопрістойному выраженію приписывается высокое достоинство божественнаго таинства, а трактирщикъ и трактиръ весьма остроумно преобразованы въ ихъ Пророка и священный его храмъ.

При-

сердія оставлять не должно. Внем-  
лижѣ моему предписанію о словѣ  
Тѣагѣ.

Тѣагѣ, или оставленіе, есть про-  
якаго свойства. Не должно остав-

Л 4

лять

---

Примѣчаніе Сре-дгара Свами на озна-  
ченное мѣсто.

„Барды думаютъ, и пр. — Въ Ве-  
„дахъ сказано: желающій дѣтей да  
„приноситъ жертвы. Желающій неба да  
„приноситъ жертвы, и пр. и пр. Барды  
„подъ словомъ Саннйасъ разумѣютъ  
„оставленіе, то есть совершенное отвер-  
„женіе такихъ дѣлъ, которыя дѣлаютъ-  
„ся для удовольстворенія какому либо  
„желанію, такихъ дѣлъ, которыя свя-  
„заны узами вожделѣнія. Пандиты  
„знаютъ, то есть, они разумѣютъ, что  
„Саннйасъ значитъ также оставленіе  
„всѣхъ дѣлъ, кушно со всѣми ихъ пло-  
„дами. Изслѣдователи, то есть тол-  
„кующіе, или изъясняющіе, называютъ  
„Тѣагомъ не оставленіе самаго дѣла,  
„но оставленіе только плодовъ всякаго  
„желаемаго дѣла, такого дѣла, которое  
„предписано исполнять либо безпре-  
„рывно,

ляшь дѣлъ богослуженія, умерщвленія и милосердія: полезно ихъ исполнять. Жертвоприношенія, милосердіе и умерщвленія суть очистишеди Философа. Я рѣшительно полагаю и утверждаю, что таковыя дѣла безъ со-

---

„рывно, либѣ только въ назначенныя вре-  
 „мяна. Но какъ можно оставлять пло-  
 „ды такихъ безпрерывныхъ и назначен-  
 „ныхъ дѣлъ, которыя не имѣютъ ча-  
 „стнаго плода, или награжденія, соеди-  
 „неннаго съ ними? Не можно понять  
 „оставленія дитяти неллодородной жен-  
 „щины. — Сказано: „Кто желаетъ,  
 „небесъ ли, или изобилія въ скотѣ, и пр.  
 „потѣ во всю свою жизнь долженъ оп-  
 „равлять обряды называемые Сандѣа,  
 „или дитати огонь на алтарѣ, и нико-  
 „гда еще не слыхано о частномъ награж-  
 „деніи за сѣи, или симъ подобные обря-  
 „ды. Но какъ законъ не можетъ обя-  
 „зать проницательнаго и осторожнаго  
 „человѣка къ такому дѣлу, при кото-  
 „ромъ не видно никакой человѣческой вы-  
 „годы, однакожъ учреждаетъ, что-  
 „бы самый завоеватель вселенной и  
 „пр. приносилъ жертвы; то и опредѣ-  
 „милъ нѣкоторую общую награду за  
 „сѣи

сомнѣнія должно исполнять, оставляя ихъ послѣдствія и не помышляя о плодахъ ихъ. Уклоненіе отъ дѣлъ, которыя исполнять предписано, не прилично.

Оставленіе оныхъ по глупости и разсѣянности мыслей, происходишь отъ вліянія Тама-Гуна.

Оставленіе какого либо дѣла по причинѣ трудности онаго и по боязни шѣлесной непріятности, происхо-

Л 5

дитъ

---

„сѣи и подобныя должности религій.,,  
 „— Но Гуру думаетъ, что законъ  
 „предписываетъ сѣи дѣла только для  
 „исполненія самого его. Такое мнѣніе  
 „не вѣроятно, ибо трудно обязывать лю-  
 „дей къ наблюденію таковыхъ дѣлъ. —  
 „Также сказано, что съ общими и ча-  
 „стными должностями сопряжено на-  
 „гражденіе; что исполняющіе оныя бу-  
 „дутъ обитателями Пунѣа-лока; что  
 „дѣлами можно достигъ Пипри-лока;  
 „что добрыми дѣлами загладятся  
 „преступленія, и пр. и пр. — Слѣдо-  
 „вательно справедливо сказано: что  
 „они называютъ Тѣагомъ оставле-  
 „ніе плодовъ всякаго дѣйствія.,,



дипъ опъ Ража - Гуна; и не дѣлающій того, что онъ дѣлать обязанъ, не получишь плода оставленія.

Еслили кто дѣлаетъ какое либо дѣло для того, что предписано и почитается за необходимость дѣлать оное, и оставляетъ послѣдствія и надежду награжденія, — сіе съ такимъ оставленіемъ признается происходящимъ опъ Сатва - Гуна.

Человѣкъ обладаемый Сатва - Гуною есть Тйасе, или оставляющій плоды дѣйствія. Онъ имѣетъ здоровое разсужденіе и свободенъ опъ всякаго сомнѣнія. Онъ не ропщетъ въ нещастіи, и не торжествуетъ при добромъ успѣхѣ своихъ предпріятій.

Никакое тѣлесное существо не можетъ совершенно воздержаться опъ дѣлъ. Тотъ собственно называется Тйаге, кто оставляетъ плодъ дѣйствія.

Плодъ дѣйствія бываетъ проявой: желаемый; нежелаемый; и ни желаемый, ни нежелаемый. Неопровергающіе дѣла получаютъ совершенное  
осво-

освобожденіе, а не шѣ, которые уклоняются отъ дѣйствія и называющіяся Санниасе.

Познай, о Аржунъ! что для исполненія всякаго дѣла нужны пять дѣйствователей (117), какъ то подробнѣе объяснено въ Санхья и Ведант-Састрахъ: — вниманіе и надзираніе, дѣйствователь, орудія разныхъ родовъ, опредѣленные и многоразличные пріемы, и наконецъ покровительство Провидѣнія. Всякое дѣло, какое человѣкъ предпріимлетъ либо шѣломъ, либо языкомъ (словомъ), либо умомъ своимъ, законное или незаконное, требуетъ сихъ пяти дѣйствователей для исполненія. Ктожъ послѣ сего, по несовершенству разсужденія своего, не видитъ никакихъ иныхъ дѣйствователей, кромѣ себя, пошѣ зломыслящъ и совѣмъ не видитъ. Кто не имѣетъ гордости въ своемъ рас-

---

(117) Пять дѣйствователей. — Вѣроятно, что пять дѣйствователей упомянаемые здѣсь, суть: душа, какъ надзиратель; умъ, какъ дѣйствователь, или правитель; органы, какъ орудія, и пр.

расположеніи (нравѣ), и чье разсужденіе безпристрастно, тотъ хотя бы весь міръ долженъ былъ разрушить, никого не убиваетъ и не связывается тѣмъ (118).

Въ управленіи какимъ либо дѣломъ бывають три существа: Гнанъ, Гнейа и Паригната (119). Исполненіе какого либо дѣла также бываетъ проякое: орудіе, дѣйствіе, дѣйствователь. Гнанъ, дѣйствіе и дѣйствователь различаються вліяніемъ трехъ Гуновъ. Внемли, какъ они по порядку трехъ Гуновъ распредѣляются.

Гнанъ, или мудрость, показывающая одно только начало, властвующее во всей натурѣ, невредимое и безконечное во всѣхъ существахъ имущихъ конецъ, принадлежитъ къ Сатва-Гуну.

Та

(118) И не связывается тѣмъ. — Не опредѣляется къ смертному рожденію.

(119) Гнанъ, Гнейа и Паригната. — Мудрость, предметъ мудрости и начальствующій духъ.

Та Гнанъ, или мудрость, по которой человекъ вѣришь, что находясь разные и многія начала, владычествующія въ естественномъ мірѣ сотворенныхъ существъ, принадлежишь къ Ража-Гуну.

Подлая Гнанъ, или мудрость, прилѣпляющаяся къ одному особенному предмету, какъ бы къ цѣлому, безъ всякаго справедливаго побужденія, или намѣренія, и безъ начала, или выгоды, принадлежишь къ Тама-Гуну.

Дѣйствіе, учрежденное божественнымъ предписаніемъ, исполняемое со свободою отъ помышленія о послѣдствіяхъ его и безъ спраси, или нехотѣнія, такимъ человекомъ, который не смотритъ на плодъ онаго, принадлежишь къ Сатва-Гуну.

Дѣйствіе, исполняемое человекомъ преданнымъ удовольствованію своимъ похотямъ, либо гордымъ и самшвеннымъ, производимое съ безпрестанными мученіями, принадлежишь къ Ража-Гуну.

Дѣй-

Дѣйствіе, предприѣмлемое по невѣжеству и глупости и безъ предусмотрѣнія вредныхъ и неправедныхъ онаго слѣдствій, принадлежишь къ Тама - Гуноу.

Дѣйствователь, не смотрящій на послѣдствія, свободный отъ гордости и надменности, имущій мужество и рѣшимость, и не заботящійся о томъ, успѣшно ли дѣло его, или нѣтъ, почищается обладаемымъ Сатса - Гуномъ.

Тотъ дѣйствователь обладаемъ Ража - Гуномъ, который есть рабъ страстей своихъ, желаетъ плода дѣйствія, сребролюбивъ, имѣетъ свирѣпый нравъ, нечислыя правила и рабъ радости и скорби.

Дѣйствователь невнимательный, нескромный, упрямый, припворный, злобный, нечувствительный, задумчивый и любящій все откладывать до другаго времени, обладаемъ Тама - Гуномъ.

Внемли еще проякому раздѣленію разума и твердости по вліянію  
трехъ

прежѣ Гуновѣ, которое теперь предлежитъ объяснить тебѣ внятно и ничего не скрывая.

Разумъ могущій опредѣлить, что страшно, и что нестрашно; что есть свобода, и что ограниченіе, принадлежитъ къ Сатва-Гуну.

Разумъ не понимающій, что есть подлинно справедливость и несправедливость; что пристойно, и что непристойно, принадлежитъ къ Ража-Гуну.

Разумъ, который обьятъ будучи шмоу, пріемлетъ несправедливость за справедливость и всѣ вещи прошивно подлинной ихъ цѣли и значенію, принадлежитъ къ Тама-Гуну.

Непоколебимая твердость, съ какою человѣкъ въ набожности обуздываетъ всякое дѣйствіе ума своего и органовъ, принадлежитъ къ Сатва-Гуну.

Корыстная твердость, съ какою человѣкъ, въ намѣреніи получить прибытокъ, постоянно исполняетъ должности званія своего, удовлетворяетъ по-



похопямъ своимъ и спарается пріобрѣсти богатство, принадлежимъ къ Ража - Гуну.

Упорная твердость, съ какою человѣкъ слабого понятія не опсшаетъ отъ лѣнноти, страха, скорби, задумчивости и сумасшествія, принадлежимъ къ Тама - Гуну.

Теперь внимай проякому раздѣленію удовольствія.

То удовольствіе, которымъ человѣкъ наслаждается отъ трудовъ своихъ, и въ которомъ обрѣтаетъ онъ конецъ своихъ мученій, которое въ началѣ подобно бываетъ яду, а наконецъ водѣ жизни, принадлежимъ къ Сатва - Гуну и происходитъ отъ согласія съ разумомъ.

То удовольствіе, которое происходитъ отъ сопряженія органовъ съ ихъ предметами, которое въ началѣ бываетъ полъ сладостно, какъ вода жизни, а наконецъ подобно яду, принадлежимъ къ Ража - Гуну.

Удовольствіе, въ началѣ и въ концѣ служащее къ приведенію души  
въ

въ онѣменіе и происходящее отъ сонливости, празднолюбія и сумасшествия, принадлежишь къ Тама-Гуну.

Ни въ небесахъ, ни на землѣ, ни между воинствами небесными, нѣтъ ни единого существа, которое было бы свободно отъ вліянія сихъ прехъ Гуновъ, или качествъ, происходящихъ отъ первыхъ началъ натуры.

Частныя должности четырехъ поколѣній, Брамановъ (120), Кшетри (121), Висйи и Содры (122), также раздѣляются по качествамъ, находящимся въ ихъ сословахъ.

Естественная должность Брама-на есть миръ, воздержаніе, ревность, чистота, терпѣніе, прямодушіе, мудрость, ученость, Богословіе.

М

Есте-

(120) Браманъ — есть слово производное отъ слова Брамъ (божество), и значитъ Богословъ.

(121) Кшетри — производится отъ слова Кшетра, земля.

(122) Висйа и Содра — суть сомнительнаго происхожденія

Естѣственныйя должности *Кшет-*  
ри суть храбрость, слава, мужество,  
прямодушіе, не бѣгать съ поля, ве-  
ликодушіе и Княжескіе поступки.

Естѣственная должность *Висіи*  
есть обрабатывать землю, пашни  
скошѣ, покупать и продавать.

Естѣственная должность *Содры*  
есть рабство.

Человѣкъ, довольствующійся осо-  
бенною своею участію и должностію,  
достигаеши совершенства. Внемли,  
какъ сіе совершенство пріобрѣтается.

Человѣкъ, жертвующій дѣлами  
своими шому существу, отъ котораго  
начала всѣхъ существъ происходятъ,  
и которымъ вся вселенная распро-  
странена, симъ способомъ получаеши  
совершенство.

Должности собственнаго званія,  
хотя и не свободныя отъ погрѣшно-  
стей, гораздо предпочтительнѣе чу-  
жой должности, какъ бы хорошо она  
ни была исполняема. Человѣкъ, слѣ-  
дуя должностямъ, назначеннымъ ему  
рожденіемъ его, не дѣлаеши неспра-  
ве-

ведливости. Человѣкъ не долженъ оставлять званія своего при всѣхъ онаго недостаткахъ. Всякое предпріятіе обложено своими недостатками, подобно, какъ огонь дымомъ своимъ. Везкорыстный умъ и покоренный духъ, свободный во всемъ отъ безпорядочныхъ вожделѣній, посредствомъ опустуленія и уклоненія, называемаго *Санньясъ* получаетъ совершенство, не связанное съ дѣлами. Я научу тебя вкратцѣ, какимъ образомъ, достигши сего совершенства, получаетъ онъ *Брама*, и что есть основаніе мудрости.

Человѣкъ, имущій разумъ очищенный, усмирившій духъ свой рѣшимостію и опровергшій предметы органовъ, освободившійся отъ страсти и опроверженія, воздающій богопочитаніе съ различеніемъ, ядущій съ умеренностію, и смиренный языкомъ, шломоу и умомъ, предпочитающій (всему) набожность размышленія и постоянно уповающій на безпристрастіе, освободившійся отъ жвановства, пиранской жестокости, тщеславія, похоти, гнѣва и сребролюбія, непричастный самшвенности и во

М 2

всемъ

всемъ умѣренный, угошовавъ бытъ Брамомъ. Такоежъ существо, какъ Брамъ, имѣетъ умъ всегда довольный, ничего не желаетъ и ни о чемъ не жалѣетъ. Онъ во всемъ бываетъ одинаковъ и получаетъ высочайшее мое пособіе, и съ божественною моею помощію основательно познаетъ, что я и каково пространство существованія моего; познавшижъ, кто я, наконецъ поглощается онъ въ божественную мою нашуру.

Человѣкъ занимающійся всякими дѣлами, естли возлагаетъ упованіе на меня единого, по божественному благоволенію моему, получитъ вѣчное и нерушимое пребываніе въ моемъ жилищѣ.

Возложи сердцемъ своимъ всѣ дѣла твои на меня; предпочитай меня всѣмъ инымъ существамъ; будь зависимъ отъ употребленія твоего разума и помышляй постоянно о мнѣ: ибо исполняя сіе, споспѣшествуваніемъ моимъ, преодолѣешь всѣ окружающія тебя неудобства. Но естли по гордоспи не восхощешь внимать словамъ моимъ, безъ сомнѣнія погибнешь.

нешь. Положившись на самого себя (на свое совершенство), можешь ты вообразить, что тебѣ не предлежитъ сражаться. Но такое вознамѣреніе обманчиво; ибо начала напугу твоей понудятъ тебя (къ тому). Опреѣленъ будучи должностями естественнаго званія твоего къ дѣйствию, ты прошивъ воли своей по необходимости будешь дѣлать то, чего по невѣжеству желалъ избѣжать.

Исваръ обитаетъ въ груди всякаго смертнаго существа, размышляя сверхъестественною силою своею о всѣхъ существахъ, восходящихъ на всеобщее колесо времени. Прибѣгай къ нему во всѣхъ случаяхъ, о ты произшедшій отъ Барата! ибо его божественнымъ благоволеніемъ получишь высочайшее блаженство и вѣчное жилище.

И такъ я сообщилъ тебѣ знаніе, которое есть высочайшее таинство. Размысли о немъ прилѣжно умомъ твоимъ, а по томъ поступай, какъ за благо разсудишь.



Теперь внимли симъ высочайшимъ и таинственнѣйшимъ словамъ моимъ, кошорыя ошкрою тебѣ, ибо ты весьма мнѣ любезенъ. Имѣй мой умъ, будь служителемъ моимъ, приноси жертву мнѣ единому, преклоняйся смиренно предо мною, и воиспину прійдешь ко мнѣ; ибо ты мнѣ благопріятенъ и любезенъ. Оставь всякую другую религію, и прибѣгни ко мнѣ единому. Не скорби, ибо я избавляю тебя отъ всѣхъ пресупленій.

Не открывай сего тому, кто не покоришь тѣла набожноспію, кто не служитель мой, кто не жаждетъ ученія, и тому, кто меня презираетъ.

Кто научишь сему высочайшему таинству служителя моего, усмремляя служеніе его ко мнѣ единому, тогда безъ сомнѣнія прійдетъ ко мнѣ. Въ родѣ человѣческомъ нѣтъ ни единого, кто бы сдѣлалъ мнѣ большее сего угожденіе, и на всей землѣ нѣтъ никого мнѣ любезнѣе.

Также кто будетъ читать сіи священные бесѣды наши, тогда можетъ

жетѣ искаѣ меня набожноспію мудрости. Сіе естѣ мое поспановленіе.

Даже и шотѣ, кто будетѣ только слушатѣ оныя безѣ усомнѣнія и сѣ надлежащею вѣрою, возможетѣ спастись и достичѣ спраиѣ блаженства, угошованнаго для шворящихѣ добрыя дѣла.

Сказанное мною, о Аржунѣ! слушалѣ ли ты сѣ умомѣ кѣ единой точкѣ усшремленнымѣ? Удалилѣ ли отѣ себя разсѣяніе мыслей, отѣ невѣжества твоего происходившее?

А р ж у н ѣ.

Божеспвеннымѣ твоимѣ споспѣшествованіемѣ смущеніе ума моего прекрашилось, и я паки обрѣлѣ мой разумѣ. Теперь ушвердился я вѣ моихѣ правилахѣ и свободился отѣ всѣхѣ сомнѣній. Впредѣ буду я поступатѣ сообразно словамѣ твоимѣ.

С а н ж а й.

Такимѣ образомѣ слышалѣ я удивительный и чудесный разговорѣ между сыномѣ Васудева и мужеспвеннымѣ сыномѣ Панду. Благоволеніемѣ Вйа-

са (122) былъ я способенъ слышать  
 сіе высокое и дивное ученіе, ошкро-  
 венное устами самого Кришны, бога  
 религіи. О могущественный Князь!  
 повторяя паки и паки въ памяти  
 моей сію свяшую и чудесную бесѣду  
 Кришны съ Аржуномъ, не престаю ра-  
 доваться паче и паче; и воспоминаая  
 пречудный образъ Гари (124), въ вели-  
 кое прихожу изумленіе, дивлюсь и  
 радуюсь паки и паки. Гдѣ бы ни былъ  
 Кришна, богъ благочестія, гдѣ бы ни  
 былъ Аржунъ, могущественный стрѣ-  
 лецъ (изъ лука), тамъ безъ сомнѣ-  
 нія пребывающъ щастіе, богатство,  
 побѣда и добродѣтельное житіе. Се-  
 му я твердо вѣрю!

К о н е ц ъ Г л а в ы .

ЕПИ-

- 
- (123) Благоволеніемъ Вйаса, — снаб-  
 дившаго Санжая всезнающимъ и про-  
 роческимъ духомъ, съ которыми могъ  
 онъ разсказывать о всѣхъ обстоятель-  
 ствахъ войны слѣдому Дрипараштрѣ.
- (124) Гари. — Одно изъ именъ Божества.
-

## ЕПИСОДЪ ИЗЪ МАГАБАРАТА.

Кн. 1 Глава 15.

Находится прекрасная и великолѣпная гора; имя ея Меру; превысокая громада пышности, отбрасывающая лучи солнечные отъ блестящей поверхности позлащенныхъ роговъ своихъ. Она облечена во злато, и есть священное мѣсто собранія *Девовъ* и *Гандарвовъ*. Она непоспѣжима; грѣшному человѣку не возможно обойти вокругъ ея; спрашныя змѣи ея охраняютъ. Множество небесныхъ врачевныхъ растѣній украшаютъ бока ея. Прободая небеса высокою своею вершиною, стоитъ сей великій холмъ, и для самаго ума человѣческаго невосходимый! Онъ украшенъ древами и прѣзными потоками. Увеселительныя пѣсни разныхъ птицъ на немъ раздаются.

Суры и всѣ славныя воинства небесныя, возшедши на вершину величественной горы сей, драгоценными камнями блестящей и наѣлки возвышенной, возсѣли въ торжественномъ соборѣ и разсуждали объ открытіи *Амриты*,

или воды безсмертія. Совѣпующимъ между собою *Сурамь*, *Девъ Нарайанъ*, шаможъ бывшій, обратился къ *Брамъ* и говорилъ: „*Суры* и *Асуры* да взволнуютъ *Окіанъ* соединенными силами, „подобно, какъ млеко въ сосудѣ; всколебавши великія воды, обрѣшутъ „они *Амришу*. Да соберутъ они всѣ „врачебныя травы и всѣ драгоцѣнныя вещи, да восколеблютъ *Окіанъ*, „и найдутъ *Амришу*.,,

Находится еще другая великая гора, имянуемая *Мандаръ*. Каменистая вершина ея подобна облакамъ въ высотѣ носящимся. Она облечена сѣтїю, сплешенною изъ вѣточекъ мѣлкой вѣющей правки. На ней раздается гармоническое пѣніе разныхъ птицъ. Безчисленное множество дикихъ звѣрей дѣлаютъ окрестности ея неприступными; и она есть священное мѣсто собранія *Киннаровъ*, *Девовъ* и *Алсаровъ*. На одиннацать тысячъ *Йожановъ* стоить она выше земли, и на одиннацать тысячъ ниже ея поверхности.

Соединенныя толпы *Девовъ*, не могши сдвинуть гору сію, пришли предъ

предѣ Вишну, еидѣвшаго съ Брамюю, и говорили имѣ слѣдующее: „Употреби-  
 „ше, о Владыки! высочайшую мудрость  
 „вашу къ тому, чѣтобѣ сдвинуть гору  
 „Мандарѣ. Способствуйте всѣмѣ ва-  
 „шимѣ могуществомѣ благу нашему.“

Вишну и Брамиа сказали: „Да будетѣ  
 „по желанію вашему!“, и имущій ло-  
 тосовое око, повелѣлъ явиться Царю  
 змѣевѣ. Ананта возсталѣ, наспавленѣ  
 былѣ Брамюю въ семѣ дѣлѣ, и Нарайанѣ  
 повелѣлъ ему оное исполниѣ. По томѣ  
 Ананта силою своею поднялъ Царя горѣ,  
 купно со всѣми его лѣсами и обита-  
 телями оныхѣ. Суры провождали его  
 до Окіана, копорому они сказали:  
 „Мы хотимѣ всколебать воды швои,  
 „дабы получиѣ Амриѣ.“ Владыка  
 водѣ ошвѣтствоваль: „Дайте и мнѣ  
 „часть оной; вы знаете, что ошѣ вер-  
 „ченія горы долженѣ я претерпѣѣ  
 „жестокія безпокойства.“ По томѣ  
 Суры и Асуры обратились къ Корма-Ра-  
 жу, Царю черепахѣ, находившемуся  
 на берегу Окіана, и сказали ему: „Ты,  
 „Государѣ! можешь держатѣ на себѣ  
 „сѣю гору.“ Черепаха ошвѣтствовала:  
 „Да будетѣ такѣ!“, и гора возложена  
 была на хребетѣ ея.

Когда



Когда гора возложена была на хребѣ черпахи, *Индра* началъ вертѣть ее вокругъ, подобно машинѣ. Гора *Мандарь* служила мушкетеркою, а змѣй *Васуки* канатомъ. И такъ во дни древнѣе *Девы*, *Асуры* и *Дану* начали колебать воды *Окіана*, дабы найти *Амриту*.

Могущественные *Асуры* поставлены были у головы змѣи. *Суры* жъ всѣ собраны были вокругъ хвоста его. *Ананта*, владычествующій *Девъ*, стоялъ подлѣ *Нарайана*.

Тогда многократнѣе опшягивали они голову змѣи въ сторону, и паки опускали; онъ же, тянутъ будучи *Сурами* и *Асурами* взадъ и впередъ шель насильственно, выпускалъ изъ зѣва своего непрерывную рѣку огня, дымъ и вѣтеръ, которыя поднявшись въ густыхъ облакахъ, наполненныхъ молніями, проливали дождь на силы небесныя, упомленные уже трудами своими. Между шель опъ трясенія цѣлѣ сыпались съ вершины горы, подобно частому дождю, и покрывали головы *Суровъ* и *Асуровъ*. Въ то время ревъ *Окіана*, шель жестоко колеблемаго опъ верченія горы *Мандарь*  
Су-

Сурами и Асурами, подобенъ былъ реву великаго облака. Тысячи разныхъ произведеній водъ раздроблены были горою и смѣшались съ соленою водою. Всѣ существа, бывшія во глубинѣ, и всѣ обитатели великой подземной бездны обращены были въ ничто. Отъ сильнаго движенія горы древа лѣсныя ударялись одно о другое и свергались съ самой ея вершины со всѣми пшпцами, на нихъ сидѣвшими. Толь сильнымъ ихъ шреніемъ произведенъ былъ свирѣпый огонь, покрывшій всю гору дымомъ и пламенемъ, подобно какъ мрачнымъ синимъ облакомъ и яркими молніями. Левъ и вспяшь опсшупающій слонъ поглощены были пожирающимъ огнемъ; всѣ существа живошныя и всѣ вещи сожжены были во всеобщемъ пожарѣ.

Наконецъ ярящееся пламя, повсюду гибель мешавшее, потушено было дождемъ рожденной въ облакахъ воды, излишымъ отъ безсмертнаго *Индры*. Тогдажъ рѣка разнородныхъ соковъ, вываренныхъ изъ разныхъ деревьевъ и травъ, пролилась въ соленую воду.

Изъ сея млеку подобной рѣки древесныхъ и травныхъ соковъ и примѣса расплавленного золоша *Суры* получили свое безсмертіе.

Воды *Окіана*, получивъ одинакое свойство съ сими соками, превратились въ млеко, а изъ сего млека вдругъ произошло нѣкоего рода масло. Силы небесныя паки пришли ко *Брамѣ*, подашелю благъ, и говорили ему: „Всѣ „*Суры* и *Асуры*, кромѣ *Нарайана*, ушомились отъ труда своего; но *Амрита* „еще не является: того ради колеба- „ніе *Окіана* остановилось.„ Тогда *Брама* сказалъ *Нарайану*: „Снабди ихъ „новою силою; ибо ты ихъ подкрѣп- „пешь.„ *Нарайанъ* отвѣтствовалъ и сказалъ: „Я дамъ новую силу со- „труд- „никамъ въ семъ дѣлѣ. Пусть вер- „сятъ они *Мандарь* вокругъ и дер- „жашъ крѣпко берега *Окіана*!„

Они, услышавъ слова *Нарайана*, возвратились къ дѣлу своему и съ великою силою начали бить масло *Окіана*. Тогда вдругъ вышли изъ мутимой глубины: впервыхъ *Луна* съ пріятнымъ лицомъ, сіяющая десятью тысячами лучей крошкаго свѣта; за нею

нею слѣдовала Сре, богиня щастія, сидѣвшая на бѣлой водяной лиліи; по томъ Сура-Деве, богиня вина, и бѣлый конь, называемый *Учисрава*. Послѣ того произведены были изъ густоты *Ковстубъ*, великолѣпный, блестящій драгоцѣнный камень, носимый *Нарайаномъ* на груди своей, *Парижатъ*, древо изобилія, и *Сураби*, шелища, удовлетворяющая всякому сердечному желанію.

Луна, Сура-Деве, богиня Сре и конь, быстрый какъ мысль, во мгновеніе ока прошли мимо *Девовъ*, слѣдуя солнцу въ пути его.

Тогда выступилъ *Девъ Данвантари*, во образѣ человѣческомъ, держа въ рукъ бѣлый сосудъ, наполненный безсмертнымъ сокомъ *Амриты*. Асуры, узрѣвъ явленіе сихъ чудесныхъ вещей, возвысили мятежные гласы свои, устремясь къ *Амритъ*, и каждый изъ нихъ вопилъ громко: „Сіе по праву мое!,,

Въ то же время вышелъ *Ираватъ*, сильный слонъ, принадлежавшій тогда богу грома; и какъ они продолжали

ли колебать Окїанъ болѣе, нежели пошребно было, то излился изъ него смертоносный ядъ, пожигающій подобно огню ярящемуся, и спрашный дымъ его, во мгновеніе ока распространившись по всему міру, заразилъ три страны вселенной смертоноснымъ смрадомъ своимъ. Но наконецъ Сивъ, по слову *Брамы*, проглотилъ для спасенія рода человѣческаго зловердый ядъ, который остановился въ горлѣ сего владычествующаго *Лева*, имѣющаго образъ магической; и съ того времени названъ онъ *Нил-Кантъ*, ибо горло его посинѣло.

*Асуры*, узрѣвъ сіе чудесное дѣло, впади въ опчаяніе, и *Амриша* и богиня *Сре* содѣлались источникомъ безконечной ненависти.

Тогда *Нарайанъ*, прїявъ свойство и лицо *Могини Майи*, силы очарованія, во образъ женщины дивной красоты, предсталъ предъ *Асуровъ*. Умы ихъ очарованы были ея присутствіемъ; лишившись разсудка, они схватили *Амришу* и отдали ей.

Тогда

Тогда Асуры, облекшись въ драгоцѣнныя брони и схвативъ разныя свои оружія, всѣ купно устремились на Суровъ. Но какъ уже Нарайанъ, во образъ женщины, получилъ Амришу изъ рукъ ихъ предводителя, то воинства Суровъ пили жизненную воду, между тѣмъ, какъ возмущеніе и смятеніе Асуровъ продолжалось.

Уполяющимъ Сурамъ жажду безсмертія, случилось, что Асуръ Рагу, принявши образъ Сура, началъ пить вмѣстѣ съ ними. Вода дошла только еще до горла его, какъ солнце и луна, будучи въ дружествѣ съ Сурами, открыли сей обманъ; и въ то самое мгновеніе Нарайанъ пьющу ему опсѣкъ голову блестящимъ своимъ оружіемъ Шакрою. Исполинская голова Асура, подобіе вершины горы, отдѣленная отъ тѣла остріемъ Шакры, воспрянула въ небеса съ ужаснымъ воплемъ, а тяжелый трупъ его упалъ, отъ чего мѣсто подъ нимъ разсѣлось и вся земля потряслася во основаніи со всѣми своими островами, каменными горами и лѣсами. Съ того времени голова Рагу пребываетъ въ вѣчной враждѣ съ солнцемъ и луною, и

Н

даже



даже до сего дня не престаеѣ напа-  
дать на нихъ.

Тогда Нарайанъ, оставившій жен-  
ской образъ, принятый имъ, началъ  
губить Асуровъ разными небесными  
оружіями, и съ того мгновенія нача-  
лась страшная битва между Сурами  
и Асурами на соляномъ берегѣ Окїана.  
Пущено было множество острыхъ  
мешательныхъ оружій, и тысячи  
пронзающихъ дробиговъ и сѣкиръ  
падали всюду. Асуры изрыгали кровь  
изъ ранъ, Шакроу наносимыхъ, и вали-  
лись на землю, пронзенные мечами,  
копїями и острыми булавами. Сїяю-  
щія полированными златомъ головы,  
отсѣкаемые острымъ Паттїй падали  
безпрестанно, и на части разсѣчен-  
ныя шїла, валяющїяся въ крови своей,  
лежали подобно опломкамъ огром-  
ныхъ камней, блестящихъ драгоцен-  
ными камнями и рудами. Милліоны  
вздоховъ и стенаній съ обѣихъ сто-  
ронъ раздавались, и солнце облилось  
кровію, когда они гремѣли своимъ  
оружіемъ и страшными орудіями  
погибели наносили раны одинъ дру-  
тому.

Тогда

Тогда сражались они булавами съ желѣзнымъ остріемъ; сѣбившись же, бились кулаками, и стонъ сраженія до небесъ возносился. Они кричали: „гони! бей! повергай на землю!“, такъ, что ужасный и мяшежный шумъ повсюду былъ слышанъ.

Посреди сего страшнаго мяшежа и бури сраженія, Наръ и Нарайанъ купно выступили на поле. Нарайанъ узрѣвъ небесный лукъ въ рукъ Нара, вспомнилъ о своей Шакрѣ, губительницѣ Асуровъ. Вѣрное оружіе, имянуемое Сударсанъ, готовое по призыву мыслей, слетѣло съ небесъ прямымъ и блестящимъ стремленіемъ, прекрасно, но страшно для зрѣнія. Доспигши земли, горѣло оно, подобно огню жертвенному, и вокругъ ужасъ распространяло. Нарайанъ десницею своею, подобною слоновому тѣлу, бросилъ тяжелый кругъ сей, быспраго губителя и славнаго разрушителя градовъ вражескихъ. Ярься, какъ послѣдній всеразрушающій огонь, стремился онъ вспрыгивая съ губительною силою, поражая въ быспромъ полешъ своемъ тысячи Асуровъ, пожигая и круша, подобно лижущему пламени,

мени, и посѣкалъ все ему воспрощив-  
 лявшееся. Возлещѣлъ до небесѣ, и  
 паки упалъ на поле, подобно Лисачу,  
 пиршествовать въ крови.

Тогда неустрашимые Асуры съ  
 усугубленною силою устремились  
 подавить Суровѣ спремнинами и го-  
 рами, которыя кинушы будучи въ  
 превеликомъ множествѣ къ небесамъ,  
 являлись подобны разсѣяннымъ обла-  
 камъ и упали со всѣми своими дре-  
 вами въ милліонахъ ужасныхъ бы-  
 стрыхъ рѣкъ, ударяясь сильно одна  
 о другую съ великимъ шумомъ. Ихъ  
 паденіемъ земля со всѣми своими по-  
 лями и лѣсами сдвинута была съ  
 основанія своего. Онѣ гремѣли яро-  
 стно ударяясь одна о другую, каши-  
 лись по полямъ, и истощали силу  
 свою во взаимномъ сраженіи.

Тогда Наръ, видя Суровѣ страхомъ  
 преодолѣнныхъ, наполнилъ путь небе-  
 сный дождями спрѣлъ со злымъ  
 острѣемъ, и сими спрѣлами, не па-  
 давшими шуне, раздробилъ вершины  
 горъ. Асуры, узрѣвъ себя паки тяжко  
 поражаемыхъ Сурами, спремительно  
 обратились въ бѣгство: нѣкоторые  
 спрем-

спремглавѣ поверглись въ соленыя воды Окїана; другїежѣ сокрылись во внутренность земли.

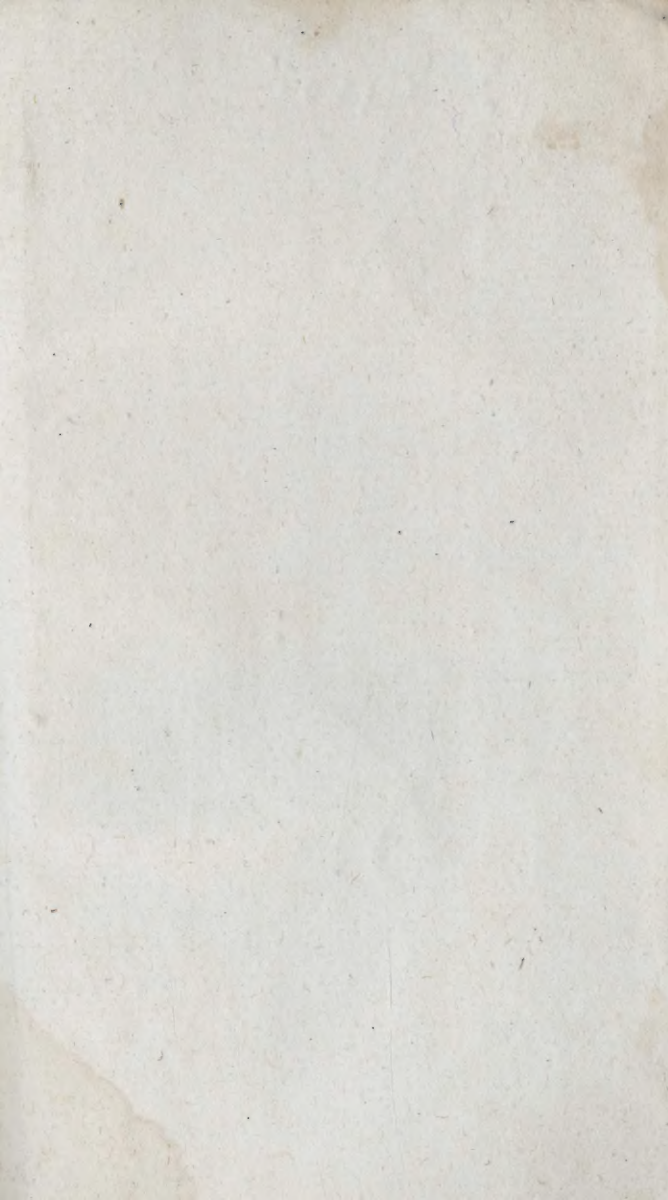
Ярость славной *Шахры Сударсана*, горѣвшая нѣсколько времени, подобно огню масломѣ питаемому, попушилась; и она возвратилась на небеса, откуда сошла. *Суры*, одержавѣ побѣду, привлекли обратно гору *Мандарь* на прежнее мѣсто ея съ великимѣ почтенїемѣ. Воды также возвратились въ предѣлы свои, наполнивѣ швердь и небеса ужаснымѣ ревомѣ.

*Суры* брегутѣ *Амриту* съ великимѣ попеченїемѣ и радуются неизреченно о своемѣ успѣхѣ. *Индра* со всѣми своими небесными силами поручилѣ воду жизни *Нарайану*, хранилѣ ее для ихѣ употребленїя.



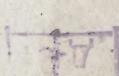
KP 8162

Q23616  
-910.





CH-20/1-57



9m. 13/11x9/12



РНБ Русский фонд.

137

---

30

a